

# Estudios Lulianos

Revista cuatrimestral  
de Investigación Luliana y Medievalística

Publicada por la  
Maioricensis Schola Lullística  
Instituto Internacional del  
Consejo Superior de Investigaciones Científicas

N.º 9

---

## S U M A R I O

---

### ESTUDIOS

- FRANCES A. YATES, *La teoría luliana de los elementos* . . . . . pág. 237  
MARIO RUFFINI, *Lo stile del Lullo nel «Libre del Orde de Cavaylerie»* . . . . . pág. 251  
JORDI RUBIÓ BALAGUER, *La «Rhetorica nova» de Ramon Llull* . . . . . pág. 263

### NOTAS

- L. PÉREZ MARTÍNEZ, *El «Ars notandi» y el «Ars electionis», dos obras desconocidas de Ramón Llull* . . . . . pág. 275  
G. MOREY MORA, *El primitivo ermitorio de Ramón Llull sobre el monte de Randa* . . . . . pág. 279  
S. GARCÍAS PALOU, *El punto básico del cisma oriental, en la mente de Ramón Llull* . . . . . pág. 285

### TEXTOS

- P. ANDRÉS DE PALMA DE MALLORCA, O. F. M. CAP., *Manuscritos relativos al Beato Llull y a la historia del lulismo* . . . . . pág. 293  
L. PÉREZ MARTÍNEZ, *Los fondos manuscritos lulianos de Mallorca* . . . . . pág. 297

### BIBLIOGRAFIA

*Sección luliana* (por DOM H. BASCOUR, O. S. B., P. A. OLIVER, C. R., J. PONS I MARQUÈS, F. DE B. MOLL y S. GARCÍAS PALOU), pág. 321.

### CRÓNICA

- I. *Noticiario luliano*, pág. 336. — II. *El I Congreso Internacional de Lulismo*, pág. 337. — III. *Necrológica*, pág. 341.



# OPÚSCULOS LULIANOS

## de la MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA

	Pesetas
J. H. PROBST, <i>Le Bienheureux Ramon Lull, Chevalier par hérédite et par vocation</i> . . . . .	15
J. H. PROBST, <i>Le Bienheureux Ramon Lull ne fut pas Kabbaliste</i> . . . . .	15
BARTOLOMÉ SALVÁ, T. O. R., <i>La cronología catalana en la Edad Media y la fecha del martirio del B. Ramón Llull</i> . . . . .	15
BARTOLOMÉ SALVÁ, T. O. R., <i>Qualiter Fidei articuli sint ratione demonstrabiles ex Beati Raimundi Lulli sententia</i> . . . . .	15
J. H. PROBST, <i>Langage imagé et symboles du B. Ramon Lull</i> . . . . .	15
J. TARRÉ, <i>El darrer quinqueu de la vida de Ramon Llull (1311-1315)</i> . . . . .	15
A. PH. BRÜCK, <i>L'Institut lulliste de Mayence au XVIII<sup>e</sup> siècle</i> . . . . .	15
T. CARRERAS Y ARTAU, <i>La Ética de Ramón Llull y el Lulismo</i> . . . . .	15
S. GARCÍAS PALOU, <i>San Anselmo de Canterbury y el Beato Ramón Llull</i> . . . . .	15
M. MASSUTI (OBRAS LULIANAS de): <i>La luz del Doctor, instrumento de apostolado. — La teoría luliana de las mareas. — Una teoría medieval sobre la marea. — Ramón Llull y la brújula. — Ramón Llull y la Alquimia. — Un vol., 144 págs.</i> . . . . .	40
J. MOLAS, <i>La poesia de Ramon Llull i l'amor cortès</i> . . . . .	15
R. SUGRANYES DE FRANCH, <i>Ramon Lull, Docteur des missions</i> . . . . .	15
A. GOTTRON, <i>Une messe lulliste au debut du XVIII<sup>me</sup> siècle</i> . . . . .	15
F. DE B. MOLL, <i>Notes per a una valoració del lèxic de Ramon Llull</i> , 50 págs. . . . .	25
S. GARCÍAS PALOU, <i>La fecha de composición del «Libre de Blanquerna»</i> . . . . .	15
S. GARCÍAS PALOU, <i>Ramón Llull y la teología positiva</i> . . . . .	15
S. GARCÍAS PALOU, <i>El punto de arranque del espíritu de la teología luliana</i> . . . . .	15
P. GABRIEL SEGUÍ, M. SS. CC., <i>La influencia cisterciense en el beato Ramón Llull</i> . . . . .	25
M. SANCHIS GUARNER, <i>L'ideal cavalleresc definit per Ramon Llull</i> . . . . .	15

DEPÓSITO EN: ESCUELA LULÍSTICA MAYORICENSE  
APARTADO 17, PALMA DE MALLORCA (ESPAÑA)

La Direction des ESTUDIOS LULIANOS recevra avec reconnaissance tous travaux à publier (sous réserve du jugement par le Comité de Direction) et tout ouvrage scientifique, particulièrement lullien ou médiévalistique, à recenser, ainsi que toute proposition d'échange avec de Revues similaires.

Envoyer les manuscrits, les livres pour compte-rendu et les Revues d'échange au Directeur:

DR. S. GARCÍAS PALOU, Apartado 17, Palma de Mallorca (España).

## Estudios Lulianos

Precio de la suscripción anual	
España . . . . .	75 pesetas
Extranjero . . . . .	3 dólares

PARA SUSCRIPCIONES: SR. ADMINISTRADOR DE ESTUDIOS LULIANOS  
APARTADO 17, PALMA DE MALLORCA (ESPAÑA)

## PUBLICACIONES EN VENTA

<i>Miscellanea lulliana</i> , 1 volumen, 1955, 228 págs. . . . .	1'50 dólares
<i>Studia monographica (lulliana)</i> , 8 volúmenes. . . . .	5 dólares
B. RAIMUNDI LULLI <i>Opera latina</i> , 2 fascículos, 1954 . . . . .	1 dólar



## LA TEORÍA LULIANA DE LOS ELEMENTOS

En 1954 publiqué en inglés\* un largo artículo,<sup>1</sup> al que se ha referido *Estudios Lulianos* varias veces, particularmente por mi amigo Mr. R. Pring-Mill, el cual cita algunas excertas.<sup>2</sup> El artículo presente en español difiere del inglés por varios modos: se ha excluido mucho material explanatorio dirigido a lectores no tan versados en los escritos lulianos como los lectores de *Estudios Lulianos*; asimismo y por razones de brevedad se han cercenado secciones enteras de material relevante pero no esencial al argumento; y no ha sido posible aquí la reproducción de muchas ilustraciones; en fin, también se han omitido los apéndices sobre los manuscritos por mí examinados. Por tanto, el artículo presente no contiene todo lo que el artículo inglés, y los lectores deseosos de llevar el tema más allá encontrarán en el artículo inglés mayor desarrollo que aquí. Por otra parte, este artículo contiene material completamente nuevo que no va en el inglés, mayormente sobre la discusión de las Figuras Elementales en el *Ars Demonstrativa*: asimismo, para mejorar la presentación he vuelto a pensar de nuevo el argumento entero; y he añadido una sección para poner el material al día y a la luz de los trabajos de otros estudiosos, aparecidos desde la publicación del artículo inglés. Conque el presente estudio en modo alguno es el artículo inglés, aunque repita la tesis principal suya, consistente en el examen de la teoría luliana de

---

\* Le quedo agradecidísima al Dr. A. M. Salazar por el cuidado y meticulosidad que ha puesto en el texto español.

<sup>1</sup> FRANCES A. YATES, *The Art of Ramon Lull: An Approach to it through Lull's Theory of the Elements*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», Vol. XVII, 1954, pp. 115-73. Las separatas de este artículo están de venta en el Warburg Institute, Woburn Square, London, W. C. I.

<sup>2</sup> R. D. F. PRING-MILL, *El número primitivo de las dignidades en el Arte General*, «Estudios Lulianos», 1957, I, iii, pp. 309-34.



los elementos, primero como va expuesta en el *Tractatus Novus de Astronomia*, y luego como va reflejada en la restante obra y en el Arte.

El único tratado luliano de astronomía conocido es el *Tractatus Novus de Astronomia*, escrito en 1297. Apesar de existir bastantes manuscritos, esta obra no ha sido publicada.<sup>3</sup> En todo tiempo se la ha aceptado por genuína, y en verdad llena todas las exigencias de autenticidad luliana. El mismo Llull la cuenta entre las obras suyas sin ninguna duda genuínas.<sup>4</sup> Es con toda probabilidad el *Ars astronomiae* mencionada en un catálogo primitivo manuscrito, de que siempre se echa mano para prueba de autenticidad.<sup>5</sup> Y existen versiones catalanas del mismo.<sup>6</sup> Hasta Littré, tan dispuesto siempre a la enemiga denuncia de «pseudoluliano», acepta el *Tractatus novus de Astronomia* como indudablemente genuino; si bien, por haber tergiversado el sentido del prefacio, lo creyó escrito para prevención de príncipes y magistrados contra la astrología.<sup>7</sup>

En este prefacio, dice Llull que desea «investigar y hallar nuevos modos por los cuales alcance el hombre el conocimiento de muchos secretos naturales, con los cuales tendrá mayor conocimiento de la astronomía y de sus juicios». Añade que ha compuesto este tratado «para los príncipes y magistrados, para que sepan guardarse de muchos astrónomos que los embaucan con los falsos juicios que hacen de los cuerpos celestes».<sup>8</sup> Y ulteriormente les previene contra la adivinación por artes geománticas.

Lynn Thorndike ha señalado que el examen del tratado muestra que

«Ramón Llull quiere poner en guardia a la realeza sólo contra ciertos astrólogos y adivinos que embaucan a los príncipes con

<sup>3</sup> El estudio de él hecho a renglón seguido se basa mayormente en París, lat. 17,827. He comparado los pasajes citados con la versión catalana en el Museo Británico, Add. 16,434. Otros mss. por mí consultados son Roma, Vaticana, Ottoboniano lat. 1278, folio 1; Roma, Colegio San Isidoro, 1/108, folio 1; Milano, Ambrosiana, N. 184 Sup., folio 1.

<sup>4</sup> P. e. en las *Quaestiones Atrabatenses*. Cf. LYNN THORNDIKE, *History of Magic and Experimental Science*, Columbia, 1934, IV, p. 8.

<sup>5</sup> París, lat. 15,450, f. 89.

<sup>6</sup> Una de ellas está en el Museo Británico, Add. 16,434.

<sup>7</sup> M.-P. LITTRÉ, *Raimond Lulle*, en la *Histoire Littéraire de la France*, París, 1885, XXIX, p. 309.

<sup>8</sup> París, lat. 17,827, fol. 2.



falsos juicios. Escribe el libro no porque la 'astronomía' (esto es, la astrología) sea falsa, sino porque es tan difícil que, a veces, los juicios hechos por el arte resultan falsos, y porque desea emprender la búsqueda de métodos nuevos con que obtengan los hombres mayores conocimientos de la 'astrología' y de sus juicios».<sup>9</sup>

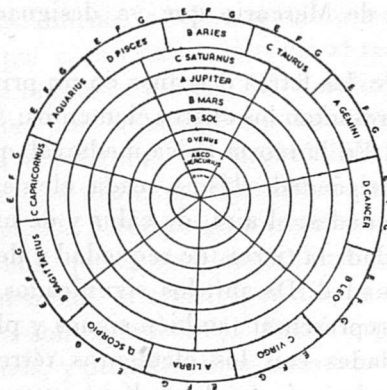


Figura 1

Lo mismo que en las famosas «Artes», utiliza también Lull en esta obra un «alfabeto» —una serie de letras a las que asigna determinado significado— y una «figura»; pero el alfabeto y la figura se usan aquí explícitamente para la solución de problemas astrológicos.

La figura 1 presenta ocho círculos concéntricos.<sup>10</sup> En el más externo van inscritos los nombres de los doce signos del zodiaco. Los siete interiores siguen el orden de las esferas planetarias, llevando cada cual el nombre del planeta que representa. El círculo exterior del zodiaco va fijo y estantío; pero los siete interiores giran. Es claro que esta sencilla disposición facilita la interpretación de las conjunciones

<sup>9</sup> THORNDIKE, *Obr. cit.*, II, p. 868.

<sup>10</sup> No trae figura el Paris, lat. 17,827. El ilustrado se basa en las figuras giratorias del Mus. Brit., Add. 16,434; del Colegio San Isidoro, 1/108; y de Paris, lat. 822 (no giratoria). Todos ellos se corresponden en todo, no siendo en que la figura del ms. del Mus. Brit. tiene un equívoco, y en que en la del Colegio San Isidoro los nombres de los planetas sólo van inscritos una vez en sus respectivos círculos (en los otros los nombres de los siete planetas van inscritos en cada círculo). Aquí se adopta el ms. del Colegio San Isidoro por parecer la disposición observada la mejor y más clara para el movimiento de la figura. La figura está montada con todos los planetas en Aries.



de los planetas con los signos (Para Aries con Saturno muévase el círculo planetario más externo de modo que Saturno caiga bajo Aries; para Aries con Saturno y Júpiter muévase el círculo planetario siguiente de modo que Júpiter caiga bajo Saturno en Aries. Y así sucesivamente).

Cada signo y cada planeta van designados por una letra, ya A, B, C o D (a excepción de Mercurio que va designado por las cuatro ABCD).<sup>11</sup>

La asignación de las letras descansa en un principio de hermosa sencillez. ABCD representan los cuatro elementos: A=Aire; B=Fuego; C=Tierra; D=Agua. En la teoría física medieval que, naturalmente, se remonta a la antigüedad clásica, cada elemento térreo decíase dotado de dos propiedades: el aire, de calor y de humedad; el fuego, de calor y de sequedad; la tierra, de sequedad y de frialdad; el agua, de frialdad y de humedad. De ahí, los significados de ABCD. Pero, estas letras pueden representar también signos y planetas, en conformidad de sus afinidades con los elementos téreos. La astrología enseña a agrupar los doce signos del zodiaco en cuatro ternas elementales, o grupos de tres. En la figura, los signos de la terna del aire van designados por A, los del fuego por B, los de la tierra por C, y los del agua por D (uniendo las As, Bs, Cs y Ds del círculo externo zodiacal mediante triángulos, se obtienen las cuatro ternas de los signos). La astrología nos enseña igualmente a distribuir los planetas por elementos: Saturno es terrestre y, por ello, es C en la notación luliana; Júpiter, aéreo, es A; Marte y Sol, ígneos, y, por tanto, Bs; Venus y Luna, acuosos, son Ds. Mercurio no tiene afinidad elemental predominante propia, sino que es «convertible» a las de otros cuerpos celestes por influencia: de ahí, que Mercurio sea designado por ABCD.

Los significados, pues, de A, B, C, D son los siguientes:

A	Aer	Gemini, Libra, Aquarius	Jupiter	Humidus et calidus
B	Ignis	Aries, Leo, Sagittarius	Mars, Sol	Calidus et siccus
C	Terra	Taurus, Virgo, Capricornius	Saturnus	Siccus et frigidus
D	Aqua	Cancer, Scorpio, Pisces	Venus, Luna	Frigidus et humidus
		ABCD	Mercurius	

<sup>11</sup> Las letras E F G en la figura señalan las tres divisiones de diez grados en cada signo. Omito la discusión de estas letras en la declaración abreviada del método del *Tractatus* en lo sucesivo.

Esta notación se la asigna a los signos y planetas en la primera sección de la primera parte del *Tractatus*, que trata de lo que Llull llama «los antiguos principios de la astronomía» («de antiquis principiis Astronomiae»).<sup>12</sup> Estos principios son los 12 signos y los 7 planetas, colocados por él por orden, de cada uno de los cuales va dando la información astrológica acostumbrada (si bien, dice que ha seleccionado sólo aquella que le pareció la verdadera). De «Aries», p. e., dice que es un signo diurno, móvil, masculino, con Marte por planeta; es de calidad ígnea y, por tanto, referido al temperamento colérico en el hombre; que regula la cabeza del hombre, y las regiones de Persia y Babilonia; que transmite sus características a los nacidos bajo él, los cuales tienen todas las probabilidades de ser coléricos, móviles, masculinos, a menos que la influencia planetaria modifique tales características. De Saturno (para traer un ejemplo de la lista de los planetas) enseña que es un planeta diurno, masculino, maligno; tiene el plomo por metal, el sábado por día; es de calidad terrestre, y los bajo él nacidos son melancólicos. Seguir repitiendo tales características de los signos, y planetas, difusamente tratadas en esta primera parte de los «antiguos principios de la astronomía», sería repetir materia que puede aprenderse en los libros de texto de astrología.

El aplica a los «antiguos principios» un nuevo método, o una notación nueva. Empieza dando a cada signo y cada planeta su específica «complexio» elemental, asignándoles la letra pertinente con que van a ser designados en su método. Tomaré de nuevo «Aries» y «Saturno» por ejemplos, citando las palabras con que inaugura Llull su tratamiento:

«*Aries* est signum cui complexio ignis attribuitur, qui calidus est et siccus, cuius scilicet ignis complexio significatur per B in hoc Tractatu...»<sup>13</sup>

«*Saturnus* est de complexione terrae, quae significatur per C, et est masculinus, diurnus et malus...»<sup>14</sup>

En este tratamiento inaugural de los «principios» establece Llull el «alfabeto» de su arte mediante la asignación de A, B, C o D a cada signo y cada planeta, según su «complexio» elemental (como queda

<sup>12</sup> Paris, lat. 17,827, f. 3 ss.

<sup>13</sup> Folio 3.

<sup>14</sup> Folio 6v.



esbozado), a excepción de Mercurio, el cual «per se complexiouem non habet».

Por supuesto que la teoría astrológica lleva consigo no sólo la dependencia de la complexión humana (colérica, sanguínea, melancólica o flemática) de influencias estelares, sino la agrupación de todas las cosas de la naturaleza —piedras, metales, plantas, animales— de acuerdo con estas influencias. Llull anota estas agrupaciones en su lista de los «principios», espaciándose en qué metales, plantas o animales pertenecen a cada astro. De donde se sigue que —aunque no es punto tocado realmente en la lista— se podría hablar de un hombre, metal, animal, planta, etc., de complexión B, es decir, de un hombre, metal, planta o animal, en los que predominase la B, elemento ígneo, a causa de estar bajo la influencia de un astro B.

Como todas las cosas del mundo sublunar se componen de los cuatro elementos, y como estos elementos dependan de los astros, pueden formularse los pronósticos, o *Iudicia*, es decir, puede practicarse la astrología, por el estudio de las combinaciones elementales en cualquier conjunción dada de los planetas con un signo. La Figura (fig. 1) permite interpretarlas igualmente en términos de A, B, C y D. Por ejemplo, Saturno en Aries=BC; Saturno y Júpiter en Aries=BCA. Y así de los demás sucesivamente.

Para practicar la astrología por este método, hay que entender los principios de lo que Llull llama «devictio», o los principios que rigen las fortunas de A, B, C y D en sus combinaciones múltiples. Esto, en líneas generales, depende de la mayoría. Si, p. e., Sol y Venus están Cáncer, se obtiene DBD, una combinación en que D *vence* a B, o, como dice Llull,

«Cum Cancer, Sol et Venus sunt insimul, tunc faciunt istam figuram, scilicet b.d.d., et b est devictus [sic] et d regnat».<sup>15</sup>

Mas, ¿qué sucede en una combinación como BCA = Saturno y Júpiter en Aries?

Para lograr las sutilezas de la «devictio» es menester comprender la distinción entre lo que Llull llama cualidades «propias» y «apropiadas» de los elementos.<sup>16</sup> En B, que es *calidus et siccus*, el calor es la cualidad «propia» y la sequedad la «apropiada». De igual modo, en

<sup>15</sup> Fol. 52.

<sup>16</sup> Fol. 15v ss.

A (*humidus et calidus*), en C (*siccus et frigidus*), en D (*frigidus et humidus*), la cualidad mencionada en primer término es la «propia», y la en segundo la «apropiada». La cualidad propia es más fuerte que la apropiada, y tiene el poder de atraer a su lado (por así decirlo) a la cualidad apropiada de la misma naturaleza en otro elemento, conquistando así, o «venciendo» a ese elemento.

Por ejemplo: en la combinación AB tenemos un *humidus et calidus* con un *calidus et siccus*; por tanto, B *vincit* A, pues el *calor* propio de B atrae al *calor* apropiado de A, y esto hace al *calor* propio de B más fuerte que la *humiditas* propia de A. En AD gana A, venciendo a D. En BC, C es la vencedora. En CD gana D. En las combinaciones AC y BD, en que tanto las cualidades propias como las apropiadas son contrarias, no gana ningún lado.

Considerable parte del *Tractatus* se echa en combinaciones de los planetas en Aries, Taurus, Gemini y Cancer en términos de A, B, C y D<sup>17</sup> —Llull dice que todo estudioso puede ir haciendo por sí mismo combinaciones—, con todos los otros signos. Llevando adelante las sutilezas de la «devictio», él establece cual será la potencia relativa de A, B, C o D, en cada disposición de los planetas en aquellos cuatro signos, la cual le dice a uno cual será la estrella de mayor influencia en aquella disposición. Por ejemplo: la respuesta al problema de «¿qué ocurre en el caso de Saturno y Júpiter en Aries, o BCA?» es que el *calor* y la *siccitas* de B son los vencedores y que, por tanto, en aquella conjunción, Aries y sus condiciones características son más influyentes que las de Saturno o las de Júpiter.<sup>18</sup>

Mediante un brillante proceso de abstracción y simplificación, Llull ha quitado del medio el complicado aparato de los horóscopos-turcos, proponiendo un nuevo método para la práctica de un linaje de astrología impersonal y altamente científica. Bien se deja entender que, tanto a sí mismo como a los demás, haya podido parecer el método un descubrimiento maravilloso. Apoyado en la influencia astral sobre los elementos como en la roca viva de la teoría astrológica, suministra una notación alfabética para la solución de los problemas astrológicos en términos «elementales».<sup>19</sup>

<sup>17</sup> Fol. 40 ss.

<sup>18</sup> Fol. 40.

<sup>19</sup> Naturalmente que la fuente principal del interés científico de Llull por los



Vimos a Llull practicando en el *Tractatus* un género de astrología mediante las letras del alfabeto en una figura giratoria, que representaba el zodíaco y los planetas. Esto era ya suficiente por sí mismo para hacer especular al antedecesor al contemplar de nuevo las figuras del Arte luliano, mayormente la cuarta figura del *Ars Brevis* que, de hecho, está descrita por Thorndike realmente como constituida por

«círculos concéntricos divididos en compartimientos, uno de los cuales rotaba algo así como los planetas en los signos mientras el otro permanecía estacionario como la esfera de las estrellas fijas». <sup>20</sup> Y está evidente en el *Tractatus* mismo que hay alguna suerte de conexión entre los métodos del *Tractatus* y los del Arte Magna.

Recordemos que el *Tractatus* da comienzo con un catálogo de los signos y planetas, y con la signación de A, B, C o D a los mismos, y que a esta primera sección de la parte primera se la describe como ocupándose de los «antiguos principios de la astronomía». Pues bien, la segunda sección de esta parte primera trata

«acerca de los principios del *Ars Generalis*, que se aplican a los antiguos principios de la astronomía para, mediante los principios del dicho Arte, hallar y exponer su naturaleza y secretos». <sup>21</sup> Y al comienzo de la sección segunda se dice de ella que investiga lo dicho en la sección primera (acerca de los «antiguos principios», o los signos y planetas) junto con los principios y cuestiones de la *Tabula Generalis*.

«Principia Tabulae sunt haec, bonitas, magnitudo, duratio, potestas, sapientia, voluntas, virtus, veritas, gloria, differentia, concordantia, contrarietas, principium, medium, finis, maioritas, aequalitas, et minoritas. Cum istis 18 principiis generalibus inves-

---

elementos está en Aristóteles, sobre todo, en su *De Generatione et Corruptione*, con su exposición de la «contrarietas» entre los elementos y la insistencia en que a cada elemento caracteriza una cualidad nada más: «A la Tierra lo seco más que lo frío, al Agua lo frío más que lo húmedo, al Aire lo húmedo más que lo cálido, y al Fuego lo cálido más que lo seco» (II, 3, 331a), de que parece haber deducido Llull la distinción entre las cualidades «propias» y «apropiadas». Hasta el aspecto astrológico de la teoría elemental tendría el soporte en Aristóteles, cuya visión global de la construcción del universo sería, y fué, interpretada favorablemente para la astrología. En general, no intento discutir en este artículo los orígenes antiguos de las nociones lulianas.

<sup>20</sup> *Obr. cit.*, II, p. 865.

<sup>21</sup> Fol. 3.

tigari possunt omnes res, quae sunt intelligibiles, et posibles ad intelligendum.

Decem sunt genera quaestionum, videlicet, utrum, quid, de quo, quare, quantum, quale, quando, ubi, quomodo, et cum quo.

Per haec decem genera quaestionum, fieri possunt omnes quaestiones, quae quaeruntur». <sup>22</sup>

Estos «principios de la Tabla», por medio de los cuales se han de indagar los «antiguos principios», o los signos y planetas, son, por tanto, los «absoluta», los «relata» y las «quaestiones» a los que, en la forma de a nueve del Arte luliana, se les designa por BCDEFGHIK.

De hecho, puede decirse que Llull aplica en el *Tractatus* los principios del Arte al «sujeto» *coelum* (designado por D en el «Alfabeto» del Arte; cf. lám. 1.<sup>a</sup>), y que entiende este «sujeto» en sentido astrológico, significando los 12 signos y los 7 planetas con él.

Ahora, pues, debemos darnos al intento de entender la extraordinaria sección segunda de la parte primera del *Tractatus*, en la que estudia Llull los 18 principios y la mayoría de las cuestiones del Arte en su relación con el cielo. Siendo imposible hacerlo al detalle, intento examinar sólo unos cuantos de los pasajes más significativos y reveladores en mi sentir.

En contestación a la pregunta «¿de qué?» («de quo?») es el cielo, responde que el firmamento es de forma y naturaleza celestiales. Item más, afirma que esta forma y naturaleza son de *bonitas, magnitudo, duratio, potestas* substanciales y los 18 principios restantes, a excepción de la *contrarietas*, que no está «substancialmente» en el cielo. La *bonitas, magnitudo...* etc. substanciales del cielo derivan directamente de Dios, quien creó el cielo de modo que causara él las otras *bonitates, magnitudines*, etc. inferiores del mundo sublunar. Esto lo hace del modo siguiente:

«El sello, que imprime las semejanzas de sus letras en la cera, imprime en la cera las semejanzas (*similitudines imprimit*) que no son de la esencia del sello, pues el sello nada de su esencia imparte a la cera: pues las letras, que son de su esencia, no se separan del sello. Asimismo, los signos y planetas no transmiten a los cuerpos inferiores nada, substancial o accidentalmente, de su naturaleza específica y propiedades esenciales, sino que imprimen

<sup>22</sup> Fol. 13v.



en ellos (esto es, en los cuerpos inferiores) sus semejanzas, que son las influencias que ellos transmiten a los inferiores. Y esas semejanzas se educen de la potencia al acto de las cualidades de las substancias inferiores mediante las substancias superiores, del modo que de la potencia del sello se educen las semejanzas de sus letras al acto de la cera. Y las semejanzas, que son las influencias transmitidas por los superiores a los inferiores, son las semejanzas de *bonitas*, *magnitudo* y de los otros principios del cielo, que mueven las substancias inferiores a la educción de las formas de la potencia al acto: como el Sol que, por su mayor resplandor, multiplica mayor calor en verano; y como la Luna que, con sus crecientes y menguantes, hace crecer y menguar las fuentes, los ríos y el menstuo de las mujeres». <sup>23</sup>

Cuando Llull dice que las influencias de los signos y planetas en las cosas inferiores son a guisa de impresiones de sellos no hace sino repetir un lugar común de la teoría astrológica; pero, lo que da a este pasaje interés e importancia sumos para el estudio del Arte luliana es que parece identificar las influencias de los signos y planetas con las de las *bonitas*, *magnitudo*, y las de los otros «principios» del Arte. Y las influencias que transmiten a los inferiores, como las semejanzas de las letras de la cera, devienen las influencias o semejanzas de las *bonitas*, *magnitudo* y demás principios designados por las letras BCDEFGHIK del Arte luliana.

La exposición anterior no es un caso aislado del curioso papel de las *bonitas*, *magnitudo* y los restantes «principios» del cielo transmisores de influencias de una manera que haga que sean identificables, hasta cierto punto, con los de los «antiguos principios» del cielo, esto es, de los signos y los planetas. Puede decirse que el *Tractatus* todo trata de explicar esto en varios modos, y que su doble tema se zanja, por decirlo así, en la parte primera, con una primera sección consagrada a los «antiguos principios», o los signos y planetas, y una segunda en la que se examinan los «principios» del Arte uno por uno y

---

<sup>23</sup> Fol. 17v. Salzinger concede gran importancia a este pasaje, citado por él en su «Revelatio» (cf. LLULL, *Opera*, ed. Maguncia, I, p. 146). Tuvo con toda seguridad que haber tenido acceso a algún ms. del *Tractatus de Astronomia*, del que tanto se aprovecha para la «Revelatio»; pero la obra no llegó a publicarse en la edición maguntina.

en relación con los signos y los planetas. Así, p. e., el párrafo sobre la *potestas* del cielo, en la sección segunda, empieza:

«In coelo et stellis est potestas naturalis et esentialis cum qua signa et planetae habent actionem in corporibus inferioribus...»<sup>24</sup>  
El de la *virtus* del cielo empieza:

«In coelo et planetis est virtus quae informat, movet et disponit virtutem in inferioribus, secundum quod in signis est diffusa et in planetis, sicut virtus Solis quae appetit flores et ipsos vertit ad suum respectum et ut ab ipso virtutem recipiant in quantum disponit quod virtus quam habet in potentia in actu educatur.»<sup>25</sup>

En realidad, los «principios» de la *bonitas*, o de la *potestas*, o de la *virtus*, y demás, son las potencias del cielo que informan los signos y los planetas, o, en cierto modo, se identifican con ellos. De donde se sigue que la influencia de los signos y de los planetas en los elementos es realmente la de las *bonitas*, *magnitudo* etc., en los elementos; de modo que puede decirse, p. e., que la razón porque B *vincit* D es porque la «virtus coeli iuvat B contra D», o que la *duratio* del cielo es la que, con Saturno, hace duradero lo seco y lo frío, o, con Sol, lo cálido y lo seco, o, con Júpiter, lo humedo y lo cálido.<sup>26</sup>

La identificación de los signos y de los planetas y sus influencias con la *bonitas* y el resto, y sus influencias, con todo, se afina y suaviza de varias maneras. Uno de los más importantes de estos refinamientos es la distinción entre cualidades «propias» y «apropiadas» —que, como vimos, era el principio de apoyo de la «devictio» al hacer pronósticos por medio de los elementos— por la cual logra otro significado en este contexto.

Dice que los signos y planetas tienen tanto cualidades «propias» cuanto «apropiadas». <sup>27</sup> Las cualidades «propias» de los signos y planetas son, al decir de Llull, *bonitas*, *magnitudo* «y los otros principios de la *Tabula Generalis*» que, es claro, son *duratio*, *potestas* y las restantes del «Alfabeto» del Arte. Sus cualidades «apropiadas» son sus características individuales, tales cuales, p. e., la malignidad de Saturno o la benignidad de Júpiter. Estas cualidades apropiadas se subdi-

<sup>24</sup> Fol. 21v.

<sup>25</sup> Fol. 23v.

<sup>26</sup> Ff. 24, 21.

<sup>27</sup> Fol. 19v.



viden a su vez en dos clases: «comunes» y «específicas». Comunes son aquellas que pueden tener en común varios astros, tales que la malignidad tanto de Saturno como de Marte, o la benignidad tanto de Júpiter como de Venus. Cualidades específicas son las peculiares de cada signo o planeta, tal que, p. e., el plomo y el sábado, que son peculiares de Saturno.

De donde resulta que ningún signo o planeta tiene influencia maligna en su cualidad «propia», pues las cualidades propias de todos ellos son los principios *bonitas*, *magnitudo* y restantes. Puede incluso decirse que, por sus cualidades propias, todos los signos y planetas están conformes entre sí.<sup>28</sup>

Finalmente, puede decirse que los elementos terrestres guardan mayor conformidad con el cielo por razón de sus *bonitas*, *magnitudo* etc., mutuas que por razón de sus afinidades elementales. Por ejemplo Sol y Fuego concuerdan más por sus *bonitas*, *magnitudo* etc., mútuas que por *calor* y *siccitas*; pues Sol no es formalmente *calidus* y *siccus*, sino que formalmente es *bonus*, *magnus*, *potens* etc.<sup>29</sup>

Sólo la *contrarietas* entre los «principios de la Tabla» no está substancialmente en el cielo, sino que está allí *per accidens*, y es la causa de la generación y corrupción de aquellas cosas inferiores que surgen en las concordias y discordias entre los elementos terrestres en dependencia de los astros.

El cielo, dice Llull, tiene alma, aunque no alma vegetativa, sensitiva o racional, y se mueve en círculo. Y en el movimiento circular del cielo hay concordia entre los signos y los planetas por razón de sus cualidades propias —sus *bonitas*, *magnitudo*, *duratio*, etc., mútuas. Y los cuerpos celestes no causan (como sucede acá bajo) por razón de ABCD principalmente (es decir, por razón de los elementos), sino que causan por razón de las *bonitas*, *magnitudo*, *duratio*, etc. principalmente (a los principios *sapientia*, *voluntas*, *gloria*, referidos al cielo, se les denomina *instinctus*, *appetitus*, y *delectatio*).

Al llegar el turno del examen a estos principios en el *Tractatus*, Llull discútelos en los signos y planetas, aseverando de cada uno de ellos la índole de principios de que es causa en las cosas inferiores: v. g., *magnitudo* del cielo es causa de todas las *magnitudines* infe-

<sup>28</sup> Ff. 20, 27.

<sup>29</sup> Fol. 27.

riores;<sup>30</sup> *instinctus* del cielo es causa de todos los instintos en las cosas inferiores;<sup>31</sup> *aequalitas* del cielo es la causa de todas las *aequalitates* inferiores.<sup>32</sup>

Pongamos un ejemplo que contenga lo más substancial del párrafo acerca de la *aequalitas* como principio del cielo.

La igualdad del cielo es la causa de todas las igualdades inferiores, y esto en dos maneras: por igualdad de medida y por igualdad de proporción. Aries y Marte son iguales en B, cuanto a medida; pero, cuanto a igualdad proporcional, Marte tiene más B que Aries, pues Marte tiene B por toda su esfera, mientras Aries no tiene B por todo el círculo del cielo. Sol es mayor que Venus, y, por ende, la «*aequalitas superior*» no puede igualar las medidas de B y D, pero las hace «proporcionalmente» iguales de modo que templen Sol y Venus las contrariedades en las cosas inferiores. Y, tras otros casos de «igualdad» en los signos y planetas, hace la declaración de que «*aequalitas coeli*» causa el instinto y apetito natural de justicia en las cosas inferiores, siendo esta la causa de la composición de la geometría, aritmética, y música

«et propter hoc astronomi possunt per astronomiam ante scire alias scientias quadrivales et etiam Ius et Medicinam».<sup>33</sup>

En lo que alcanzo, en la mente de Llull se agita algo como lo siguiente:

Con la simplificación de la astrología en sus elementos por el método del ABCD, y con la distinción entre cualidades «propias» y «apropiadas» en los elementos, se estaba un poco más cerca de la verdad de las influencias astrológicas y del modo de calcularlas.

Con la nueva distinción entre ABCD del cielo y «cualidades propias» del cielo —en este caso la *aequalitas*— logra acercarse a la verdad más aún. Sólo la *aequalitas* del cielo entre A, B, C, D, en cuanto signos y planetas, es la verdadera causa influyente, pues sólo ella está substancialmente en el cielo, y no los mismos A, B, C, D, en cuanto elementos.

Así resulta la «*aequalitas*» el principio influyente, que imprime su «similitud» en las igualdades de las cosas inferiores, en la igualdad

<sup>30</sup> Fol. 20.

<sup>31</sup> Fol. 22.

<sup>32</sup> Fol. 30.

<sup>33</sup> *Lug. cit.*

entre hombres de la misma estatura, o pertenecientes a la misma clase de sociedad, en la igualdad de justicia, geometría, aritmética, música, y de las ciencias del derecho y medicina.

Notemos el modo de paralelismo entre «cualidades propias» en los elementos y en el cielo. En la esfera terrestre inferior, la cualidad potente u operante es la «cualidad propia» del elemento. En el grado o esfera superior del cielo, la superioridad de la «cualidad propia» alcanza un grado mucho más alto de superioridad y se torna en principio abstracto.

Un Arte de calcular basada en las «cualidades propias» del cielo y habida cuenta de lo que sucede en el mundo inferior cuando logra introducirse en él la *contrarietas* (el solo de los «principios» en no estar substancialmente en el cielo), sería una Arte que lo abrazara todo. La clave de su funcionamiento estaría en la connexión entre BCDEFGHIK y ABCD.

FRANCES A. YATES  
The Warburg Institute  
University of London

(Continuará)



## LO STILE DEL LULLO NEL «LIBRE DEL ORDE DE CAVAYLERIE» (\*)

### 3) La Annominatio

Nel lavoro del Lullo l'annominatio si presenta solo in tre forme, che sono tra le più semplici: uso reiterato di una sola parola; uso ripetuto di più parole, uso di corradicali; spesso è collegato a mancato uso di pronomi, altra già notata caratteristica dello stile lulliano.<sup>12</sup>

Dato l'argomento dell'opera; le due parole più usate sono, naturalmente, *cavayler* e *cavayleria*, che si trovano a ogni pie' sospinto. Citiamo, naturalmente, come per gli altri fenomeni stilistici, solo qualche esempio, cominciando dai più semplici.

E per *cavayler* riportiamo subito esempi da II, 1, «per le qual contrarietat no es ver Cavayler jassie apellat Cavayler, e aytal Cavayler es pus vil que lo tixedor...», e da VI, 10, «or con Cavayler sie dit Cavayler per combatre vicis ab força de coratge, Cavayler sens fortitudo no ha cor de Cavayler, ni ha les armes ab les quals Cavayler se deu combatre»; per l'annominatio usata con la parola *cavaylerie* riportiamo un solo esempio da I, 4, «Qui vol entrar en l'Orde de Cavaylerie, aesmar e pensar li cove lo noble comensament de Cavaylerie, e cove, que le noble de son coratge e son bon nodriment se concort es covenga ab lo comensament de Cavaylerie; cor si no ho fahie, contrari serie a l'Orde de Cavaylerie e a sos comensaments; e per so nos cove, l'Orde de Cavaylerie reeba sos enamichs...». Si possono portare esempi di annominatio per altre parole, p. es. *bestie*, che troviamo in I, 2, «Encercat fo en totes les besties, qual es pus beyle bestie... ni qual es pus convinent a servir home; e cor cavayl es la pus noble bestie e la pus convinent a servir home, perayso de

(\*) Véase ESTUDIOS LULIANOS, III, 1959, 37 ss.

<sup>12</sup> Per questo colore vedi ancora FARAL, o. c., pp. 93-97.

totes les besties hom eleec cavayl», o *fembre*, in I, 6, «Home en quant ha mes de seny e d'enteniment, e es de pus forts nature que fembre, pot esser millor que fembre; cor si no ere tan poderos a esser bo, con le fembre, seguirsie que bondat e forse de nature fos contrari a bonee de coratge e de bones obres; on en axi con home per se nature es pus apareyat a aver noble coratge, et a esser bo, que le fembre; en axi home es pus apareyat a esser avol que le fembre, cor si no ere, no serie digne que agues major nobilitat de coratge, e major merit de esser bo que fembre». Per l'annominatio di una sola voce verbale si può portare l'esempio di VI, 11, relativa el verbo *sotsmetre*, «Avaricie es vici qui devayle sobre coratge a esser sotsmes de les coses vils... e Cavaylers fanse sotsmeses a catius d'aqueyls bens, que Deus los ha sotsmeses».

Esempi di annominatio di più parole, e quindi più complessi dei precedenti, si hanno, p. es., in II; 3, «Cavayler qui haje fe e veus de fe e sie contrari a aqueyls qui mantenen le fe, es axi con enteniment d'ome, a qui Deus ha dade reho, e usa de desreho e de ignorancie; on qui ha fe, e es contrari a fe, vol esser salvat per so, qui es contre fe», in cui l'annominatio basata sulla parola *fe* è complicata dall'uso dei corradicali *reho* e *desreho*; più persuasivo è l'esempio tratto da II, 13, dove il colore rettorico gioca attorno a *Cavaylerie*, *Orde de Cavaylerie* e *Ofici de Cavaylerie*: «on con l'Ofici de Cavaylerie sie fet e ordenat per Deu e sie mantengut per aqueyls, qui aman l'Orde de Cavaylerie, e qui son en l'Orde de Cavaylerie; per asso lo malvat Cavayler, quis ix de l'Orde de Cavaylerie, desamant l'Ofici de Cavaylerie, desfa en si mateix Cavaylerie»; interessante é l'esempio di II, 5, che nella prima parte presenta una annominatio semplice basata sull'uso della parola *orde*, e nella seconda aggiunge ancora *Cavayler*, *Orde de Cavaylerie*, *Ofici de Cavaylerie*: «Orde no tan solament sta en los homens, qui aman lur Orde, qui enans sta en eyls per amar altres Ordens; on amar un Orde e desamar altre Orde, no es mantenir Orde, cor nuyle orde no ha Deus donat contrari a altre Orde: on enaxi con alcun home Religios, qui ama tant son Orde, quen es enamic d'altre Orde non segueix, enaxi Cavayler no ha Ofici de Cavayler, con ama tant son Orde, quen menyspreu en desam altre Orde; cor si Cavayler tenie l'orde de Cavaylerie desamant e destruent altre Orde seguirsie que Deus e Orde fossen contraris».

Si hanno anche esempi nei quali è evidente la volontà del Lullo di variare l'ordine delle parole, il cui uso costituisce l'annominatio,

certamente nel desiderio di dare maggior valore eufonico alla frase, mutandone l'assetto sintattico; un esempio semplice vediamo in II, 12, che riportiamo solo per la parte che ci interessa, la quale presenta l'inversione completa delle tre parole che costituiscono, con la parte precedente omessa, l'annominatio: «on si aytal Cavayler segue l'Orde e l'Ofici de Cavaylerie, Cavaylerie e son Orde serie injuriose al Cavayler, quis combat tro a le mort...»; l'esempio di V, 10, è interessante non solo per l'inversione dei complementi, ma anche per l'uso della voce verbale di *deure*, che, nella III s. pr. ind., ha una certa omofonia con *Deu*: «deuse tant acostar a Deu per speranse, que ab le sperance e ab Deu combate sos enamichs»; l'esempio di IV, 9, interessa invece perché, pur variando l'ordine delle parole il cui uso costituisce l'annominatio, è complicato dall'introduzione nella parte finale di due corradicali: «cove que lo Princeps o l'alt Baro, qui vol fer Cavayler l'Escuder qui demane Cavaylerie, hage virtut e orde de Cavaylerie en si mateix, per tal que pusque per gracie de Deu donar virtut e Orde de Cavaylerie...; e si lo Cavayler no es ordonat ni virtuos en si mateix, no pot donar so que no ha».

L'esempio precedente ci introduce senz'altro nel terzo tipo di annominatio, quello costituito dall'uso di corradicali. Come nell'esempio ora citato di IV, 9, abbiamo visto le coppie di corradicali *orde-ordenat* e *virtut-virtuos*, così ora in VI, 13 giocano le coppie *erguyl-erguylos* e *força-fortitut*: «si tu, Cavayler erguylos, vols vençre ton erguyl, ajuste en ton coratge humilitat e fortitut; cor humilitat sens fortitut no es forts contre erguyl, cor en humilitat, on no sie fortitut, força no es, ne erguyl sens força pot esser vensut». Usa avverbio e aggettivo corradicale VI, 20: «a Cavayler se cove beylement parlar e beylement vestir e haver beyl arnes», mentre in VI, 11, «no ajude a negun son enamich, e si hom no li demane ajude no vol ajudar a hom», i corradicali si presentano sotto forma sostantivale e verbale; a queste forme aggiunge quella avverbiale III, 13: «...o per esser honrat fan honrament e honor». L'esempio di IV, 10 riporta l'annominatio di sole voci verbali: «e d'ayso per que eyl deurie esser desfet, vol fer so que no cove esser fet».

#### 4) La Apostrophatio

Nell'opera del Lullo l'apostrophatio si presenta soltanto nella forma interrogativa, che non solo non è di grande uso, ma si localizza in alcuni paragrafi di determinati capitoli; tuttavia, in questi,



talvolta è sovrabbondante. Si direbbe che il Lullo nell'economia generale del lavoro se ne guardi, come da un accorgimento stilistico da adoperare con moltr cautela, —il che effettivamente era consigliato dai teorici delle arti poetiche—, ma che, appena indotto all'uso, si sia lasciato prendere dalla sua scorrevole facilità, adagiandosi al fiotto dell'argomentazione, che gli permetteva di abbandonare per un momento l'anonimo dottorale tono didascalico per quello più efficace, persuasivo e seducente dell'argumentum ad hominem, diretto o indiretto.

L'apostrophiatio la troviamo isolata in alcuni paragrafi dei libri II, III, IV, VII, e si presenta sotto due forme, quella dell'interrogazione diretta, col verbo alla seconda persona singolare, e l'altra nella usuale forma impersonale, che si serve per l'introduzione della domanda di pronomi, congiunzioni, avverbi.

Gli esempi della prima forma sono di numero molto minore di quelli della seconda, e, citandone tre, li riportiamo quasi tutti. L'esempio più cospicuo è quello di II, 30, che è una serie di interrogazioni introdotte direttament dal verbo: «Has vist nuyl Cavayler qui son Casteyl no vuyle recobrar? Ni vist anch Cavayler, qui a Cavayler traydor no vuyle se muyler guardar? Ni vist anch Cavayler, robador qui no s'escondis de robar?»; gli altri due esempi introducono l'interrogazione con la congiunzione subordinante *perque*, come in III, 6, «...tu, Scuder, qui masset cuytes et tardes a esser Cavayler, *perque* vol esser en l'Orde de Cavaylerie?», dove l'apostrophiatio è semplice, mentre è duplice in II, 24, «...si lo teu mal te dona major trebayl que lo meu, *perque* scuses ni mantens Cavayler enamic de le honor de Cavaylerie? ni *perque* blasmes los homens, qui no son Cavaylers. dels falliments que fan?».

Molto più numerosi, abbiám detto, gli esempi del secondo tipo di apostrophatio, la impersonale.

Introdotta da un aggettivo interrogativo, legato a un pronome, è l'esempio di II, 29, «qual es aqueyl, qui ses comandes sab retre ni guardar?», mentre quello di II, 31, «adoncs Cavaylerie sens armes qual cose es? Ni per qual reho Cavayler nomenat es?», nella prima delle domande é introdotto da aggettivo interrogativo legato a sostantivo, preceduto nella proposizione da un avverbio, e nella seconda da un complemento di causa formato da aggettivo interrogativo e sostantivo.

Il pronome di persona interrogativo *qui*, che segue una concessiva, introduce l'apostrophatio di VII, 8, «on, con Cavaylerie sie e stie en Cavayler, qui pot tant honrar e deshonnar Cavaylerie con Cavayler?», che si poteva portare anche come esempio di annominatio; il pronome di cosa *que*, preceduto anch'esso da una concessiva, regge l'interrogazione di II, 32, «e si fer vot e prometre a Deu, e jurar en ver, no es en Cavayler, que es so en que sta Cavaylerie?»; ripete le composizione sintattica precedente, raddoppiando la concessiva anteposta, l'esempio di III, 8, «e si ho es, e es Cavayler, ques so en que sta Cavaylerie?». Un esempio cospicuo per il susseguirsi di casi di apostrophatio nello stesso periodo si ha in VI, 5, «cor si Cavayler no ha caritat a Deu e a son proysme, ab que amara Deu, ni ab que haura pietat dels homens despoderats, ni ab que haura merce dels homens vensuts, qui demanen merce? Ni si caritat no es en Cavayler, con pora esser Cavayler en l'Orde de Cavaylerie?», nel quale l'interrogazione è presentata nel primo membro per tre volte con un complemento di modo, sostituito nel secondo membro da un avverbio introducente una modale.

Avverbio di luogo e pronomi presentano l'interrogazione di II, 35, «on es Cavaylerie, ni quals, ni quants son aqueyls, qui son en son Orde?»; lo stesso avverbio introduce la prima parte della interrogazione di II, 32, mentre la seconda è introdotta dal sintagma interrogativo *qual cose*: «e si ho son, on es lo honrament de Cavaylerie, ni qual cose es son Ofici?»

Un avverbio introduce l'interrogazione di VII, 7, «Si los homens, qui no son Cavaylers, son obligats a honrar Cavayler, quant mes Cavayler es tingut a honrar si mateix e son par Cavayler? E si Cavayler es tingut de honrar son cors en esser ben encavalcat, e gint vestit e arreat, e de bones persones servit, quant mes deu honrar son noble coratge, per lo qual es Cavayler?»

La congiunzione *perque* introduce l'esempio di III, 3, «e si es contre Orde, porque le demana? Ni Cavayler, qui fa Scuder ab vil coratge, porque desfa son Orde?».

Esempi più complessi di apostrophatio, in cui si susseguono tutti gli elementi introduttivi già visti, si trovano nel libro II, p. es., in II, 27, «Si Ofici de Cavayler no es reptar o combatre traydor; e si Ofici de Cavayler traydor es escondirse e combatre leyal Cavayler, qual cose es Ofici de Cavayler? Ni si coratge tan malvat, con es co-

ratge de Cavayler traydor, cuyda vençre coratge de Cavayler leyal, lo alt coratge de Cavayler, quis combat per leyaltat, qual cose cuyda vençre ni sobrar? Ni si Cavayler amic de Cavaylerie e de leyaltat es vençut, qual es lo peccat que ha fet, ni on es anade le honor de Cavaylerie?»; anche II, 28, ha un buon esempio: «e si donar se convenques ab algun Ofici, quante de valor fore en aqueyl hom, que hague Ofici de donar? Ni si donar les coses toltes se convenie ab l'honor de Cavaylerie, restituir ab ques convendrie? Ni si tolre, so que Deus dona, se deu posseyr Cavayler, qual cose es que Cavayler no deie posseyr?». Ma l'esempio più interessante é quello di II, 26, che occupa tutto il paragrafo: «Si hom traydor, qui ausie son Senyor, o jau ab se muylar, o se traeix son castel, es Cavayler; qual cose es hom qui mor per honrar e defendre son Senyor? Ni si Cavayler traydor es blandit per son Senyor, qual fayliment pora fer, de que sie punit ni repres? Ni si Senyor no mante le honor de Cavaylerie contre son Cavayler traydor, en qui le mantendra? Ni Senyor, qui no destruu son traydor, qual cose destruyrie, ni perque es Senyor, ni hom ni nuyle re?».

#### V) L'ABREVIATIO

Delle sette forme di questo procedimento elencate da Geoffroi de Vinsauf nella *Poetria Nova*, nei vv. 690-736,<sup>13</sup> il Lullo adopera il sottinteso di una proposizione non espressa in II, 9, «e si Cavayler e letres se podien covenir tant fortment, que Cavayler per sciencie abastas a esser jutge, coves a Cavayler»; usa il participio passato in funzione di proposizione coordinata in III, 18; «Demanat e enquest deu esser al Scuder...»; e in funzione di subordinata relativa in III, 5, «et es avilade per flachs combatadors despoderats, vençuts fugidors».

Non devé meravigliare il parco, quasi nullo, uso che dell'abbreviatio fa il Lullo, perché nel suo lavoro è un autore tutto teso alla dimostrazione delle sue idee, preoccupato di dimostrarle in modo pieno ed efficace; pertanto, la breviloquenza non poteva entrare nel suo modo di pensare e disporre per iscritto le sue idee. Infatti il pro-

<sup>13</sup> Ne trattano brevemente il BINET, o. c., pp. 85-86, e il FARAL, o. c., pp. 71-72; se ne possono vedere esempi notevoli in Geoffroi de Vinsauf, vv. 264-460, e ai vv. 1105-10 per quanto riguarda l'ornatus facilis.

<sup>14</sup> Si trovano in FARAL, o. c., pp. 218-19.



cedimento stilistico del quale abbiamo visto anche qualche esempio nella frequentatio, ove abbiamo trovato delle enumerazioni asindetichiche (l'asindeto è una delle forme dell'abbreviatio), non confaceva col ragionamento filosofico del Lullo, il quale sapeva che, nella sua stessa rigerosità logica, il pensiero doveva distendersi lungo le vie naturali della logica della espressione per arrivare alla mente dei lettori. Scriveva, il Lullo, non per sé ma per gli altri: era un Maestro, e, come tale, sapeva di dover far giungere il suo pensiero all'intelligenza altrui, e che ogni eleganza stilistica doveva, essere bandita se rischiava di rendere meno intelligibile il suo pensiero.

## B) L'ELEMENTO POPOLARE DELLO STILE

### L'USO DELLA PARAIPOTASSI

Come si sa, si chiama paratassi l'unione di due proposizioni coordinate senza che sia segnato il rapporto che le unisce, ed è fenomeno più comune nella lingua parlata; ipotassi è il procedimientos sintattico che segna la dipendenza di una subordinata rispetto ad altra proposizione, e si riscontra specialmente nella lingua scritta.<sup>15</sup> In altre parole si può dire che la paratassi è fenomeno più comune nel linguaggio popolare, mentre la ipotassi lo è nel linguaggio colto.

La paraipotassi è la coordinazione di una sovraordinata ad una precedente subordinata, introdotta da un avverbio, un participio, un gerundio o una congiunzione.<sup>16</sup> Il fenomeno è stato studiato soprattutto dal Sorrento, il quale ha portato, come già in precedenza lo Schiaffini, solo esempi con la ripresa coordinante degli esiti romanzi de *Et* e *Sic* dello sovraordinata. Mancano ad ambedue gli autori

<sup>15</sup> Cfr. J. MAROUZEAU, *Lexique de Terminologie Linguistique*, Paris, 1933, e F. L. CARRETER, *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, 1953, s. vv. Prendiamo i due termini nella loro normale accezione, non in quello data loro da Dámaso Alonso di elementi di sintagma progressivo e non progressivo.

<sup>16</sup> Si veda per il fenomeno in sé e per i precedenti greci e latini, A. SCHIAFFINI, *Testi fiorentini del Dugento e del Trecento*, Sansoni, Firenze, 1926 (ristampa 1954), sotto *Annotazioni linguistiche. Et e SIC della ripresa*, pp. 283-94, e relativa bibliografia, completata nella teoria e negli esempi, nonché nella bibliografia, da Luigi SORRENTO, *Sintassi romanza. Ricerche e prospettive*, Milano, 1950, pp. 25-91; i due esempi spagnoli, riportati dal Sorrento dal *Libro de la CAZA* di Don Juan Manuel, sono a p. 34.

esempi di ripresa della sovraordinata con avverbi, p. es. *dunque*, o con congiunzioni del tipo *perciò* o sintagmi congiuntivali del tipo *per questo*. Già nel vocabolario del Tramater si notava che la *e* della ripresa, di cui parlano lo Schiaffini e il Sorrento, «s'adopera in significanza di diverse particelle, come *ancora, così, non di meno, oltre a ciò, quando, ecco, allora* e simili»,<sup>17</sup> il che vuol dire che la paraipotassi esiste anche quando, invece degli esiti di *Et* e *Sic*, la ripresa della sovraordinata avviene per mezzo di queste «particelle», per citare la parola usata dal Tramater.

Ed è proprio il caso che verifichiamo nel linguaggio del Lullo, nel quale gli esempi di paraipotassi si riscontrano solo con protasi temporale, causale e condizionale.

Per maggiore orientamento, riportiamo prima due esempi di quella paratassi, che nel Medio Evo predomina sulla ipotassi:<sup>18</sup>

I, 1: «Al comensament, con fo en lo mon vengut menyspreament de justice per minyament de caritat, convene que justicie retornas en so honrament per temor»; I, 7, «cor si est Cavayler, tu reeb lo honrament e le servitut».

E vediamo gli esempi di paraipotassi.

I) **Proposizione principale ripresa con ADONCS, preceduta da secondaria temporale introdotta dall'avverbio CON:**

pag. 4, righe 31-35: «Com lo Cavayler ausi parlar de Cavaylerie, e remembra l'Orde de Cavaylerie, e so que y pertany a Cavayler, adoncs gita un suspir...»;

pag. 6, righe 6-12: «e con l'Escuder l'ac lest en lo qual entes, que Cavayler es un de mil homens elet a haver pus noble Ofici que tots, e ac entese le Regle e l'Orde de Cavaylerie, adoncs consira un petit e dix:...»;

IV, 9: «Con lo Prevere a fet so que pertany a son Ofici, adonchs cove que lo Princep o l'alt Baro, qui vol fer Cavayler l'Escuder qui demane Cavaylerie, hage virtut e orde de Cavaylerie en si mateix»;

VI, 11: «on con lo Cavayler es temptat per avaricie a enclinar son noble coratge a alcune malvestat, desleyaltat, traycio, adonchs deu recorrer a fortitudo...».

<sup>17</sup> Cito dal Sorrento, *o. c.*, p. 62, n. 1.

<sup>18</sup> GONZALO SOBEJANO, *El epiteto en la lírica española*, Madrid, 1956, p. 185.

**II) a) Proposizione principale ripresa con PERAYSO, preceduta da secondaria causale introdotta dall'avverbio CON:**

pag. 6, righe 23-28: «on con aquest Libre sie fet per retornar la devocio e la leyaltat e l'ordonament que Cavayler deu haver en tenir son Orde, parayso, bel fiyl, portatsvos aquest Libre a la Cort...»;

I, 2: «e cor cavayl es la pus noble bestie e la pus convinent a servir, perayso de totes les besties hom eleec cavayl...»;

III, 1: «e cor Cavaylerie no guarda multitut de nombre e ama nobilitat de coratge e de bons nodriments, per ayso, si l'Examinador ama mes multitut de Cavaylers que nobilitat de Cavaylerie, es inconvinent esser Examinador»;

V, 1: «e cor Ofici de Clergue e Ofici de Cavayler se covenen, per ayso Orde de Cavaylerie requer que tot so qui es mester a Cavayler a usar de son Ofici, hage alcune significacio...»;

VII, 3: «e con ayso sie enaxi, per asso cove que la honor del Rey, o de qualquer Senyor que sie, se covengue ab la honor del Cavayler»;

VII, 9: «e cor Nos havem a parlar del Libre, qui es del Orde de Clercie, per ayso parlam tant breument del Libre del Orde de Cavaylerie».

**b) Proposizione principale ripresa con DONCH, ADONCHS, preceduta da secondaria causale introdotta dall'avverbio CON:**

II, 31: «on con res e no res sien contraris, e destruyr son arnes Cavaylerie no es, adoncs Cavaylerie sens armes qual cose es?»;

VI, 1: «on con ayso sie enaxi, donchs de necessitat se cove que Cavayler se convingue ab bones costumes e ab bons nodriments»;

VI, 19: «on con ayso sie enaxi, donchs per ayso Cavayler deu seguir reho e discrecio...»;

VII, 6: «on con ayso sie enaxi, donchs paratge en dona e en Cavayler per virtut de Matrimoni se cove ab la honor de Cavaylerie».

**III) Proposizione principale ripresa con DONCS, ADONCHS, preceduta da secondaria condizionale introdotta dalla congiunzione SI:**

II, 19: «e si ayso es enaxi, doncs Cavayler e son Orde es contrari al comensament de l'Orde de Cavaylerie»;

II, 31: «e si jugar son arnes, ses armes e son cavayl es Ofici de Cavayler, doncs so que es e qui no es, es Ofici de Cavayler?»;

II, 35: «e si ho es, doncs aquests Cavaylers, qui son ara enemics de pau e amen guerres e trabayls, son Cavaylers...»;



III, 3: «on si Scuder ab vil coratge vol esser Cavayler, doncs vol destruir l'Orde que demana...»;

VI, 18: «si lo Cavayler lexa se discrecio e son enteniment, que reho li signifie e li demostre, e gita nobilitat de son coratge, e segueix aairs e avaranys, adonchs es axi con l'home foyl, qui no usa de reho...».

E' da notare che nella paraipotassi il discorso si avvia all'inizio verso la ipotassi, mentre l'introduzione della principale con avverbio o congiunzione (ci soffermiamo solo sugli esempi che troviamo nel Lullo), cioè l'uso della paratassi, fa sì che il periodo acquisti un più vivace movimento sintattico di più intensa sfumatura logica ed estetica; che invano si cercherebbe nella ipotassi. E poiché è evidente il carattere popolare della paraipotassi, dovuta a una particolare disposizione psicologica, intellettuale e morale dello scrivente, tanto per adoperare parole di Benedetto Croce,<sup>19</sup> è altrettanto evidente che il Lullo segue, nell'adoperarla, un uso comune del linguaggio parlato nel suo tempo.

### CONCLUSIONE

Il *Libre del Orde de Cavaylerie* appartiene certamente al primo periodo delle opere del Lullo e, per questo, è importante, per studiare quale tappa rappresenti la sua trama sintattica nella evoluzione stilistica dell'autore.

Nell'uso dei cultismi sintattico-stilistici dobbiamo rilevare il desiderio del Lullo di sollevare il proprio linguaggio al di sopra dello stile comune del popolo. Per attuare questo suo desiderio il suo linguaggio fiorisce spesso con gli abbellimenti tratti dai manuali delle arti poetiche e dell'ars dictandi che gli erano noti.

La sua, è un prosa d'arte, nella quale l'intendimento artistico è rivelato dalla forma, che il periodo assume, e dalle movenze sintattiche, cui dà motivo l'uso dei cultismi stilistici; e si noti che, trattandosi di una prosa subordinata a ragioni parenetico-didattiche e morali, la quale doveva essere prima di tutto strumento necessario a farsi intendere e a persuadere, non era facile che potesse ottenere il suo effetto anche in forma d'arte e di bellezza. E riempie il cuore di pacato e sereno compiacimento constatare che il Lullo sia riuscito nel

<sup>19</sup> B. CROCE, *Poesia popolare e poesia d'arte*, Bari, 1930, p. 31.

suo intento di dotare di robuste penne remiganti la prosa catalana per il suo primo arduo volo. Il battito delle ali suscita subito un gagliardo vento d'arte, e a persuadercene basta confrontare il volgare del Lullo col latino che adopera nelle altre opere, il rozzo latino della scuola; questo è una lingua grigia e opaca: quello, pur nel maggiormente chiuso sistema sintattico della lingua romanza, ha movenze più franche e dignitose, non sente l'impaccio dell'origine popolare su cui si basa, e da cui si è erto con respiro largo e duraturo, pur rispettandone gli essenziali tratti sintattici.

La lingua del *Libre del Orde de Cavaylerie*, bisogna riconoscerlo, non ha, eccetto forse nel prologo, un vero e determinato senso melodico; la caratteristica della personalità del Lullo come scrittore in volgare, nelle sue opere a carattere didattico, — nelle altre ci pare cosa diversa —, non è la musicalità del periodare. Certo che, se si volesse cercare, si troverebbero nella sua prosa, come in quella di tutti gli scrittori, versi di arte minore e maggiore, ma ciò non servirebbe a caratterizzarlo come scrittore melodico. Se una melodia c'è, non è da ricercarsi nell'armonioso ritmo del verso che si incastra fortuitamente nella prosa, ma nel modo nel quale il suo periodare prende forma, martellante a volte, nella lunga serie d'uso della frequentatio, dell'anominitio o dell'iperbole, oppure nel distendersi delle clausole simmetriche dei parallelismi di costruzione e di comparazione. Solo in questa, che, se si vuole, si può chiamare musicalità in tono minore, vediamo svilupparsi l'energia spirituale del Lullo che prende forma nel suo periodare e vi risuona dentro in modo variato e vivo. Forse, ma non vi crediamo troppo, troveremmo anche qualche clausola ritmica del «cursus», applicata alla prosa catalana, almeno quelle di più modesto apprendimento e di più facile applicazione, che il Lullo aveva dovuto imparare nella sua puerizia; ma, anche se le trovassimo in atto nelle sue opere latine, e le troveremmo certamente, in quelle in volgare non ebbero di certo, lo si può escludere, un determinante valore: è evidente che nell'opera lo stile popolare sovrasta sulla ricerca di preziosità stilistiche derivanti dall'applicazione di regole delle arti poetiche o dell'ars dictandi, almeno per quel tanto che ogni lingua romanza impone a ciascun scrittore abituato a scrivere in latino nei secoli di mezzo. E che ciò sia successo fu la fortuna della prosa catalana. E se si volesse portare qualche elemento dello stile del Lullo, tratto dalla presente nostra ricerca, per confutare l'asserto, potremmo rispondere che sì, è vero, egli non fu insensibile alla simme-

tria delle clausole, che ebbe un certo amore per le forme più modeste dell'iperbato, che sentì simpatia per l'annominatio e la frequentatio, che gli risuonò gradita nella conca dell'orecchio la moderata, sincope musicalità dell'apostrophatio, ma che tutto questo, più che ai dettami della rettorica, è da attribuire al suo innato senso artistico, che fu non sottomissione ai dettami di alcuna scuola, ma creazione intima, autonoma, personale di categorie stilistiche, che già vivevano nell'uso. E' essenziale porre in chiaro che il Lullo fu figlio del suo tempo, e, come tale, legato con molti fili alla lingua parlata allora, quella d'uso popolare che adoperava nel linguaggio di tutti i giorni, e quella d'uso dotto, particolare della cerchia delle persone con le quali aveva commercio spirituale; ma ad essa attinse, quella di ambedue gli usi, non con l'animo del pedissequo conservatore, ma col cuore del genio che lavora, creando, sul materiale che trova. Tutto il bagaglio rettorico del suo tempo fu presente allo spirito del Lullo, indubbiamente, ma non se ne rese schiavo, ch , anzi, lo raccolse nell'anima sua con la sua sensibilità artistica, col suo senso, sia pur limitato, dell'armonia, e lo rese in modelli nuovi e vitali di dignitosa grazia e di profondo respiro, nei quali la gentilezza d'animo si confonde con il desiderato rinnovo della nobilt  del sangue e del cuore nell'ordine della Cavalleria, da lui cos  palesemente amato.

E se di Dante, col quale il Lullo ha tanti punti di contatto,<sup>20</sup> fu scritto dal Bertoni che la novit  della prosa della *Vita Nuova* «non consista tanto nella lingua quanto nella novit  del soggetto e ... nella grandezza dell'arte»,<sup>21</sup> del Lullo si pu  affermare, con una leggiera variante, che la novit  della prosa del *Libre del Orde de Cavaylerie* consiste non nell'argomento e nella sua novit , ch  in realt  tale non era, ma nell'uso di una lingua fatta cosciente, per merito suo, delle sue possibilit  artistiche nella grandezza dell'arte.

MARIO RUFFINI

Torino (Italia)

<sup>20</sup> Si veda un cenno di questo nel gi  citato lavoro di M. de MONTOL , *Ramon Llull trobador*, dove   adombrata l'ipotesi della dipendenza del *Llibre de Amic e Amat* dalla *Vita Nuova* dantesca; al Montol  si rif  anche per la medesima affermazione il p. Caldentey, T. O. R., nella prefazione alla poesia del Lullo, in *Ramon Lull, Obras literarias*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1948, pp. 1024-25.

<sup>21</sup> G. BERTONI, *La prosa della «Vita Nuova» di Dante*, Genova, 1914, p. 46; il lavoro fu ristampato in *Lingua e Cultura*, Firenze, 1939; pp. 165-222.

## LA «RHETORICA NOVA» DE RAMON LLULL (\*)

28.—La tercera condició ensenya a fer belles comparacions a qui vol *rhétorice loqui*. Ací la teoria explanada es correspon a la de la *vox significativa* (§ 24), però potser en cap altre lloc del tractat és formulada de manera tan desvinculada de tota intenció expressiva i realista. Las combinacions de paraules no valen com a signe traductor immediat d'allò que l'orador vol representar, sinó per la virtut de llur suggestió en el terreny moral i intel·lectual. Així com el preciosisme bandejà del vocabulari les expressions titllades de vulgars, Ramon Llull rebutja aquelles relacions entre els mots que alteren les normes de concordància dels conceptes i no tenen en compte les regles de majoritat, igualtat i minoritat segons els triangles de la tercera figura. Així arriba a resultats desconcertants pels que vivim fora de l'acció del seu sortilegi. Hom no pot dir «regina et ancilla sunt pulcre, quare indecens est ut regina comparetur ancille». No causa menys sorpresa el trobar en un tractat de retòrica medieval, on la col·locació dels mots en la frase era regulada per l'accentuació rítmica del *cursus*, la condemna de la inversió del nom respecte de l'adjectiu; qui diu «pulcra est regina, verbum turpe inordinatumque pronunciat... quare non servat dignitatem debitam substantivo». En aquest passatge les normes degeneren en un verbalisme confusionari.

29.—La quarta *conditio* és important. Ens dóna comentada per el mateix Llull la tècnica de l'ús dels exemples, tan típics de l'estil lul·lià. Ramon els emprà en quasi tots els seus llibres i fóra convenient de dreçar-ne l'inventari. Veuríem com un mateix tema o argument és narrat unes vegades amb color, diàleg i ambient, i d'altres en canvi és només exposat esquelèticament. Recordem els apòlegs del *Fèlix* i del *Blanquerna* i aquelles meravelles de suggestió poètica, enfilall de pedres fines, combinades i acolorides amb la fantasia més moderna i inestroncable, que són les metàfores de l'*Arbre exemplifi-*

---

(\*) Véase ESTUDIOS LULIANOS, III, 1959, 5 ss.



*cal*. Aquests exemples són els que trobem en els llibres que Mestre Ramon escrivia perquè fossin llegits. Els altres, aquells apòlegs que semblen dissecats, no són sino un guió, un esquema, igual que fa amb els sil·logismes o la pauta d'una argumentació. Són els que surten en els curts tractats no destinats a la lectura sinó a servir de norma als predicadors en la preparació dels sermons. L'orador, d'igual manera que havia de desenrotllar i aclarir l'argumentació, donaria força i animació a aquells secs enunciats exemplificals i els faria saborosos. Ramon Llull devia ésser admirable en la pràctica d'aquesta part de la tècnica oratòria. Perquè tenia grans condicions de narrador i és en aquest petit gènere de l'apòleg on es mou amb habilitat major. Les mateixes obres lul·lianes de major ambició novel·lesca, com el *Fèlix* o el *Blanquerna*, progressen episòdicament. De vegades, fins amb detriment de la figura del protagonista que, com Fèlix, resulta desdibuixat per contrast amb la viva color dels eximilis emprats com únic recurs per explicar la seva actuació.

30.—Bona part de tals exemples, sobre tot els més populars entre nosaltres, perquè els de l'*Arbre exemplifical* que ja feriren la sensibilitat tan segura de Rubén Darío són encara menys coneguts del que mereixen, són de derivació oriental. Em refereixo per exemple als del *Llibre de les Bèsties*. Però d'això a considerar que Ramon Llull emprava l'exemple per suggestió de la literatura àrab, em sembla que hi ha distància. Cal no oblidar que l'ús de l'*exemplum* és recomanat en totes les arts medievals de predicació<sup>10</sup>, des d'Alain de Lille a Jacques de Vitry, i que fins en les poètiques, com la de Johannes de Garlandia (*Romanische Forschungen*, XIII, 888), es defineix i recomana l'ús de l'*exemplum*.

31.—Segons la *Rhetorica nova*, els *exempla* poden versar sobre temes naturals i morals. Els primers poden ésser de coses espirituals (Déu, els àngels), o corporals (el cel, la terra, els animals). Els temes morals poden ésser concordants (les virtuts) o al contrari (els vicis, les virtuts). «Si ille qui loquitur voluerit quod verba sua sint placibilia et decora, debet de predictis exempla sumere et ad verba sua ordine debito applicare». A aquest fi vol Ramon Llull «de hoc doctrinam debitam tradere». A continuació dona una antologia d'exem-

<sup>10</sup> Cf. WELTER, *L'exemplum dans la littérature religieuse et didactique du Moyen Age* (Paris-Toulouse, 1927).

ples corresponents a les quatre divisions anteriors. Cada un va acompanyat d'un breu comentari per a la seva recta aplicació. Els primers exemples són referents a temes teològics i filosòfics (comparació de la unitat i trinitat de Déu amb la triple composició de la substància angèlica, la qual per altra banda difereix d'aquelles; semblant similitud i diferència poden trobar-se en l'home, etc.). Els exemples morals són els més nombrosos: el bisbe hipòcrita; el sol comparat amb el foc; el lleó poruc; l'àliga i la seva agudesia de visió; el peix que no és salat, tot i viure en la mar (són temes de bestiaris). Segueixen la faula de la grua i del cranc, que ja coneixem per el *Calila* i el *Llibre de les Bèsties*, i l'extens apòleg de la guineu que volia ésser del consell del rei, compendi del mateix *Llibre de les Bèsties*, quelcom diferent però, en son desenrotllament. Ramon Llull es refereix vagament a una font d'aquella famosa història: «ex antiquorum narratione acceptum est...». Acaba aquesta sèrie de faules d'animals amb el gràfic conte dels simis i la cuca de llum, tan freqüentment reportat en els llibres lullians. Els que vénen després, són d'altre caràcter, tot i que els bateja igualment d'*exempla*. Són més aviat semblances o metàfores: el foc i l'aire, l'arbre carregat de flors, la rosa que creix entre espines, el lliri que *propter pulcritudinem habet unum ramum altum in medio qui caput eius inclinat in terram*; l'or, més durable que no cap altre metall; les forques i la copa daurada del rei; el maragde i la çaramida etc.

32.—Ramon Llull en aquest capítol no fa cap distinció entre faules o apòlegs propiament dits i les metàfores o semblances per ell recomanades per a solre qüestions en l'*Art demonstrativa* (3.<sup>a</sup> distinció, § 10, 3). D'altres vegades, les *semblances* les anomena *proverbis* i *recontaments*, com si no sentís prou clara la diferència de matís. Així ho fa en l'*Arbre exemplifical*. En la *Rhetorica* semblances i apòlegs els posa tots sota una d'sola denominació: *exemplum*<sup>11</sup>. En aixó no se separa de l'ús corrent en les grans compilacions medievals que, com diu Welter, inclouen temes diferents per la forma, la font i la qualitat, però que s'agermanen perquè tots contenen una moralitat.

33.—La cinquena condició és molt breument tractada. Parla de les *ornamenta pulcra*. Són quatre: *dignitates* (són les categories, com

<sup>11</sup> He tractat un poc més extensament aquest punt al pròleg citat de les *Obres essencials* de R. Llull, I, pp. 105-107.

bondat, virtut, potència, dominació etc.), *colores* (el nom, tan corrent a la preceptiva medieval, té ara tot un altre significat; són *pulcre forme*, *pulcre materie*, *pulcri fines*); el *gestus* i les *vestiments*. La didàctica del gest sembla apresada de l'art de la joglaria: *vultus ylaris, sine tussi, sine sputo, sine manuum motu et sine agitatione pedum*; l'home que parla al rei, ha de'esguardar-lo a la cara. La bellesa i netedat dels vestits, són *pulcra ornamenta*. Els vestits *turpia et vilia*, en canvi, perjudiquen perquè «loquentis necessitatem et paupertatem insinuant». Prou n'havia fet l'experiència el *pobre e menyspreat* autor del *Cant de Ramon*. L'observació final d'aquest capítol és remarcable. Es una lliçó ingènua d'eufemisme; en lloc de dir: «regina que est pulcra, non est bona», cal expressar-se així: «grave est quod regina, que est pulcra magneque dignitatis et excellentis altitudinis, cum sit uxor regis, alicuius peccati macula deturpetur...».

34.—La sisena condició és de *pulcris dictaminibus*. L'objecte del capítol és ensenyar a compondre *practice* bells dictats i belles clàusules. «Dictamina sunt pulcra propter pulcras copulas distinctionesque decoras nominum, pronominum, verborum, participiorum et adverbiorum». Però el capítol dona molt menys del què s'hi promet. Es redueix a unes quantes frases les quals seran o no seran belles segons llur sentit. Ja en coneixem la recepta. Aquell qui diu «regina et ancilla sunt bone et pulcre», usa d'una construcció lletja. El mateix fa el que diu «rex et regina se odiunt, cum verbum odii non sit pulcrum».

35.—L'última condició es refereix als proverbis. Comença donant la definició: «sermo brevis magnam in se sententiam continens». Es exactament la mateixa definició dels *Proverbis de Ramon*: «breu proposició que conté en si molta sentència». La del *Libre de mil proverbis* se n'aparta una mica: «estruent que breument certifiç veritat de moltes coses». La definició de la *Rhetorica* recorda la de la *Poetria* de Johannes de Garlandia: «sententia brevis, ad instructionem dicta, commodum vel incommodum grandis materie manifestans» (*Rom. Forschungen*, XIII, 889). El proverbí, segons Ramon Llull cal posar-lo al començament (*loquens in principio proponat pulcra et ordinata proverbialia que proposito congruant*) i en això demostra també el coneixement de la teoria de les retòriques medievals (Mathieu de Vendôme, Geoffroy de Vinsauf, Garlandia) i, igual que aquests mestres, la *Rhetorica* porta una antologia de proverbis *diversarum materialium*. Són quarantanou en total.

36.—Ja és sabut que Ramon Llull escriví diversos reculls de proverbis en català. Els va editar Mossèn Galmés, en el vol. XIV<sup>e</sup> de l'edició mallorquina de les *Obres*. El que sembla més antic, els *Proverbis de Ramon*, en conté 6000, dividits en tres parts, que tracten de Déu, dels proverbis naturals i dels de virtuts i vicis. El llibre de *Mil Proverbis* fou escrit a Mallorca l'any 1302, venint Mestre Ramon del viatge a Ultramar durant el qual compongué la *Rhetorica nova*. Hom creuria doncs que hi ha d'haver grans semblances entre els proverbis d'aquest llibre i els *Mil* de l'altra col·lecció. No és així; ja ho hem vist en la definició de proverbi. Solament algun dels *Mil Proverbis* recorda vagament els de la *Rhetorica* (v. gr. els de *rei*, de *fe* i de *cortesia*).

37.—La tercera col·lecció són els *Proverbis d'ensenyament*, publicats per primera vegada per A. Morel Fatio (*Romania*, XI). Són en vers de noves rimades de vuit síl·labes. Mossèn Galmés, en reproduir-los, hi afegí un recull de 50 proverbis, també en el mateix vers, descobert per Mateu Obrador a l'Ambrosiana. Les dues sèries s'adiuen molt per la forma i l'expressió, concisa i aguda d'ordinari, més mnemotècnica que la de les altres col·leccions en les quals els proverbis semblen enunciats de teoremes, de vegades llargament desenvolupats per l'autor. Formen part, de debò, les dues sèries d'una mateixa col·lecció? En tenim dubtes. La part que era inèdita comença amb uns proverbis de Déu i Ramon Llull els posa sempre en primer terme però no al mig dels seus reculls. Hi ha alguna repetició de tema entre els proverbis donats a conèixer per Morel Fatio i els descoberts per M. Obrador (207 i 42; 219 i 29). Però l'argument més fort en favor de la probable independència mútua de les dues suposades parts dels *Proverbis d'ensenyament*, és un altre. Els proverbis darrers d'aquesta sèrie, que procedeixen precisament d'una altra font manuscrita, es corresponen del tot, en ordre i contingut, amb els proverbis de la *Rhetorica nova*.<sup>12</sup> I el català és l'original del llatí, de manera que en la versió original del tractat, eren en vers. No cal gastar molt de temps per demostrar-ho. Però si la lectura comparada no fos prou, bastaria amb posar de costat els proverbis catalans 215 i 217 i els llatins 40 i 42 que en són una traducció equivocada:

<sup>12</sup> Dono les gràcies a la Srta. Carme Riudor la qual, quan vaig donar-li fa uns anys aquest tema d'estudi al Seminari de Literatura Catalana, llavors existent a la nostra Universitat, descobrí aquella correspondència i n'inicià la comparació.



- n.º 40: Non velis illud decorare, de quo *non* potest egredi turpido.  
 n.º 215: No vulles res embellir – d'on legesa *ne* pot exir.  
 n.º 42: Virtutibus preliare cum viciis, ad hoc ut *superare* non possis.  
 n.º 217: Ab virtuts tos peccats combat – per ço que no *sies* sobrat.

38. –Ja ha estat dit que en l'*Arbre exemplifical*, i també en les *qüestions* que s'hi refereixen, hi surten molts proverbis. En realitat en els llibres lul·lians n'hi ha molts que no duen aquest nom i el mereixen per llur profund sentit i concisió i per la suggestió que exerceixen. Recordem, per exemple, les solucions de l'*Arbre qüestionar*. Però son d'un to ben diferent dels de la *Rhetorica*. Ja he dit en parlar dels exemples (§ 32) que sovint Ramon Llull esborra la frontera entre ell i el proverbi, tot i que en diferents llocs del seu tractat recomana l'ús de l'un i de l'altre, perquè així ho llegeia en les arts de retòrica de l'època. Aquells instruments persuasius, però, deixen d'ésser una pura tècnica en les seves mans, per esdevenir una mena d'emanació de la força expositiva, analítica i a la vegada poèticament sintetitzadora, de Mestre Ramon. Per això l'estudi de la pràctica del proverbi en Llull no pot reduir-se a tres o quatre col·leccions, ja que també s'expressa per mitjà d'ells en altres obres de major abast poètic, des del *Libre d'Amic e Amat* a l'*Arbre de filosofia d'amor* o l'*Arbre de Ciència*.

39. –La tercera part de la *Rhetorica nova* parla de la *ciència* i és també bastant extensa, si bé no tant com la segona. L'autor aplica al tema els principis de la seva filosofia. D'ací el nom que porta. Hi ha moltes repeticions d'exemples i idees, de vegades amb paraules molt semblants, però presentats des de punts de vista diferents. Ramon Llull ho fa molt. Així i tot, el conjunt és atractiu i ofereix curioses al·lusions literàries. Els fruits de les experiències de Llull davant del públic, en les seves predicacions, van de costat amb records de lectures i a la vegada amb regles d'un apriorisme totalment despreocupat de les reaccions o exigències d'un auditori, com ja hem observat en la part que tracta de la *Pulcritudo*.

40. –Seguint allò que els germans Carreras Artau anomenen (cap. XII) procés de desintegració de l'*Ars Magna* i la seva adaptació a les diferents ciències, Ramon Llull aplica en aquesta part a la retòrica els principis dialèctics que ja coneixem des de l'*Ars inventiva veritatis* i que es retroben més tard en l'*Ars generalis ultima*. Són els divuit

principis de les arrels de l'*Arbre elemental* i nou de les deu regles de la *Logica nova* (la *Rhetorica* prescindeix d'*utrum*). Aquells principis que, com sempre, cal entendre segons matèria, forma i fi, són: bon-dat, magnitud, duració, poder, sabiduria, voluntat, virtut, veritat, glòria, diferència, concordància, contrarietat, principi, mitjà, fi, majoritat, igualtat i minoritat. Es a dir: les *virtuts* o *dignitats divines*, dites també *començaments*, base constant de l'argumentació lul·liana.

41.—No puc fer sinó resseguir-los al vol, i ja he dit que de repeticions n'hi ha moltes. En tractar de la *magnitudo*, al costat dels casos de sempre (Déu, l'àngel, etc.) escriu un bell paràgraf sobre l'existència de *unus excellentissimus homo dominus Jhesus Xpistus... ut sit ipse finis et forma vivendi omnium aliorum per humanitatem que in ipso unita est et coniuncta divine nature in unitate persone ut sit ipse unus Deus et homo*. A continuació retreu el fet d'aquell emperador, romà segons Ramon Llull, a qui en sortir en una campanya cap a la India, una dona pobra li demanà justícia per la mort d'un seu fill. Es el conegut apòleg dels *Faits des Romains*, atribuït a Trajà, que surt també en el cant desè del *Purgatori* del Dante. El record d'Alexandre Magne ja s'insinua en aquesta anècdota i immediatament després en referirà una altra atribuint-la a ell específicament.<sup>13</sup>

42.—Interessant és la interpretació donada a la *duració*, la qual pot ésser entesa per la durada de la *verborum prolatio* i pel temps que els hòmens retenen en llur memòria allò que han sentit. Si les paraules s'endrecen a un bon fi, *erunt pulcra*, tal com ho són els dits de l'Escriptura i dels Evangelis i les *gesta gloriosorum virorum qui, etsi a seculo presenti migraverint, tamen vivunt memoria et adhuc nobis continue recitantur, ut eorum imitentur exempla*. No crec forçar el sentit d'aquest text, si el relaciono amb el record de les recitacions joglaresques. En canvi, si els dictats *ordinentur ad malum finem*, com els de Mafumet, *erunt mala et turpia, etsi adhuc in hominum memoria teneantur*.

43.—Els dictats (*verba*) són *magne potestatis* quan les paraules (*dictiones*) que els formen la signifiquen. La *sapientia* s'obté per mit-

<sup>13</sup> Cf. R. Llull, *Obres essencials*, I, p. 107, per a altres al·lusions a l'antiguitat. — Dono el text de l'altra referència a Alexandre: «Sic etiam posset homo loqui de Alexandri magnifica excellentia, qui tante magnificentie existit ut uni militi qui vix apud eum castrum meruerat, civitatem optimam largiretur».

jà de deu condicions relatives a la pràctica de l'oratòria: *meditar ea de quibus loquendum est*; determinar quantes paraules cal emprar; tenir en compte l'oportunitat (*tempus opportunum i loci congruitas*), i la dignitat i categoria de l'oient; atendre a la utilitat, justícia, honestat, virtut i veritat dels mots i, en darrer terme, a que sigui possible la finalitat perseguida.

44.—La *voluntat* és tractada en la rúbrica *de amore*. Sis coses són necessàries perquè les *verba sint amabilia*: amor, quantitat (igual concepte que en la condició de *sapientia*), oportunitat de temps i de lloc, veritat i concordància entre les qualitats de l'orador i l'oient.

45.—Breu és la rúbrica de la *virtut*. Només conté un notable elogi de la virtut que hi ha d'haver en les paraules, puix Déu en posà tanta en les pedres i en les herbes: «Si Deus posuit virtutes in herbis et lapidibus, multo magis in verbis que virtuosa sunt per virtutes morales et theologicales in loquente exeuntes, et ideo quando loquens habet verba virtuosa quorum virtus est subiectum sive materia, colorat formam eorum, propter quam colorationem forma pulchra est et ipsam formam ornatam audientes cum delectatione verba suscipiunt et aures atque cor inclinant benivolas ad audiendum».

46.—Sobre la veritat té en compte la *vox* (*subjectum in quo verba ponuntur*) i el *tempus* (*quando verba ponuntur in voce*), *verbum* (*per ipsum oportet ut [verba] fiant*), i *nomien* (*sine ipso verba pulchra dici non valeant*), estudiant-los segons la matèria, forma i fi. Són difícils de resumir les idees expressades en aquesta part del capítol. Remarcaré la distinció feta entre la veritat gramatical formal i la veritat real, i entre les veritats d'autoritat, racionals i les de fe.

47.—La *glòria* dóna motiu a un bell capítol. Vuit són les coses requerides: *promissio, laus, narratio, veritas, bonitas, magnitudo, utilitas et amabilitas*. Es per gràcia d'elles que les *verba sunt placibilia et gloriosa*. Les paraules han d'ésser prometedores i elogioses («ut scilicet loquentes eos quibus loquitur commendando, dignos laude pronuncient»); han de contenir «narratio gloriosa, quod impletur dum magnorum pulchra gesta narrantur et bona». Les altres condicions no porten gran cosa nova, però sempre són referides a allò que l'auditori espera i desitja de l'orador, per ésser-ne captivat. Són explicades com una veritable *captatio benevolentiae*. Per això el copista del lat. 10529 de Munic anotà al marge (f. 21v): «ista omnia pertinent

ad exordium», en una temptativa forçada per adaptar a la tradicional la retòrica lul·liana.

48.—Segueix l'estudi de la diferència, concordància i contrarietat. La primera ensenya a pronunciar distintament: *ama ardentem* són mots en els quals cal evitar la confusió de les dues *a* final i inicial. La concordància ara també és entesa en una accepció nímiamment gramatical: «*inter regem et bonum est maior convenientia, cum sint unius generis, quam inter regem et bonitatem*». La contrarietat s'entén segons el sentit: *ignis* i *aqua* són contraris per llurs respectives qualitats. Però aquesta contrarietat hi ha casos que és molt convenient de recercar-la, per exemple quan existeix també entre l'orador i el seu auditori (v. gr., entre l'advocat i el seu oponent). Llavors quanta major sigui l'oposició entre les paraules, «*tanto erunt verba in dicta materia pulchriora*».

49.—Parlant del *principio, medio et fine*, després de recordar l'autor allò que ha dit en la rúbrica de l'*ordo* (§ 22), formula una estranya teoria, paral·lela a la norma prescrita en la tercera condició de la *pulcritudo* (§ 28). Prescindint també de tot respecte a les normes del *cursus*, prescriu la col·locació del nom masculí en primer terme, després del neutre («*quare secundum vocem utriusque generis, scilicet masculini et femeníni materiam participant*») i en darrer lloc del femení. No fóra *pulcrum* ni ben dit *secundum rhetoricam* «*pomum de auro tenet rex quod dat regine*».

50.—Acaba l'explicació dels divuit principis amb els de *maioritate, equalitate et minoritate*. Poden entendre's de dues maneres: per les síl·labes de les quals consten els mots i per llur dignitat segons allò que signifiquen. Segueix ací essent radical la desarticulació de la teoria lul·liana de la més lleu connexió amb l'ordre de paraules basat en l'harmonia clausulatòria. L'ordre dels mots s'ha de basar sempre en raons lògiques: «*esse est dignius quam regina, est enim simplicius*» (ací el que preval és el mot de menor nombre de síl·labes). En canvi, *regina* ha de precedir *ancilla* per ésser major en dignitat. Hi ha encara un altre motiu d'igualtat, majoritat i minoritat; és el que marca la preferència entre substantiu i substantiu (*Déu* i àngel), entre substantiu i accident (*homo et ridere*), entre accident i accident (*intelligere et videre*) i entre pocs i molts («*rex, regina et domicella sunt maiora quam rex scilicet et regina*»).



51. —La part de la *Scientia* fineix amb les qüestions corresponents a nou de les deu regles de l'*Art general*, abans (§ 40) al·ludides. Porten la formulació habitual: *quid est, ex quo, quare, quantum sit, quale est, in quo tempore est, ubi est, quomodo est i in quo est*. Tot gira a l'entorn de la definició del *verbum*, mot oposat a *vocabulum*, segons ha estat advertit més amunt (§ 23), en la terminologia lul·liana. «Primo igitur queritur quid est verbum? Respondeo: verbum est vox significativa que significat verbum mentis quod homo in cogitatione concipit et quod movet linguam per aerem in quo suam similitudinem imprimit ad hoc quod audientibus reveletur». Sóc incompetent per a comentar aquest capítol i apreciar el valor que pugui tenir en la història de la lògica del llenguatge. Distingeix entre *vox* o *verbum vocale* i *verbum mentale*; entre *verbum formale* i *verbum finale*; entre *verbum simplex* i *compositum*, *proprium* i *apropriatum* i *verbum pulcrum per se* o *per aliud quo coloratur*. En quant al temps (*quando*) distingeix entre el temps en què la paraula *in mente concipitur* i aquell en què *exterius per vocem exprimitur*. El *verbum* és *ubi est subiectum suum* i per tant pot hom dir que és *in mente, in ore et in auribus audientis*. El *modus verbi* és segons la forma, matèria i fi. Per últim, el *verbum mentale habet mentem pro subjecto, sed verbum vocale in aere est*. Les *dicciones* són la matèria dels dictats (*verborum materia*) i aquell qui parla, *cum forma informat materiam*.

52. —La quarta part del tractat és *de caritate*, perquè «ille qui loquitur in caritate, per ipsam caritatem ipsa verba pulcrificat».

L'autor procedeix mitjançant un enfilall de deu proverbis, cada un dels quals va il·lustrat amb el corresponent eximpli. Tots són molt bells i desenrotllats amb una concisió que no ofega pas llur emocionant accent d'humanitat. Si en coneguéssim el text català, fàcilment esdevindrien antològics.

Una dona era casada amb un soldat gelós que la injuriava, mentre era molt sol·licitada per un altre soldat que la cobejava. Però per la caritat que omplia la seva ànima, ella s'aconhortava i enfortia i romanien casta. Aquest és l'exemple referent al *proverbium* primer: «caritas est forma que voluntatem informat ad volendum bonum et odiendum malum». Per a il·lustració del segon proverbí («caritas arrogantes humiliat et superbos») és recontat l'exemple d'un fill superbiós que injuriava la seva mare i fou vençut a la fi per la caritat d'ella. «Caritas est virtus que facit oblivisci injustitias et offensas»,

diu el proverbi tercer, i el seu exemple és el d'un escuder que sabé desarmar la ira del seu senyor explicant-li el cas anterior, *cum expositione ipsius*. Quart proverbi: «Qui habet caritatem, faciliter impetrat quidquid desiderat». Ara se'ns parla d'una vídua que perdé el marit a la guerra i després el seu castell i no tenia dot per a les seves filles. Fou en va que un nebot de la vídua, jurista, demanés ajut al rei en nom d'ella. La dona, en canvi, l'aconseguí amb les seves paraules *lacrimosis, humilibus et caritate plenis*. «Incipe a caritate verba tua», diu el cinqué proverbi, confirmat amb l'exemple del bisbe savi i l'ardiaca *modicum doctus*, però que tenia major eficàcia que el prelat en la predicació. Amb aquest proverbi fa Ramon Llull la crítica dels sermonadors que més atenen *ad verborum compositionem et altitudinem sententiarum quam ad utilitatem audientium*, i que més s'estimen agradar al seu públic per la ciència que no pas edificar-lo pel fervor i la caritat. Molt bella és l'exemplificació del sisè proverbi («caritas loquentis est materia auditorum ad amorem utriusque»): un home, en partir en pelegrinatge, confià a un compare seu l'arca del tresor. Es calà foc a la casa del depositari i aquest, recordant les paraules del seu amic, salvà el tresor d'aquest i perdé el propi. Setè proverbi: «caritas loquentem et audientem letificat». Ací se'ns parla d'un mercader que perdé el fill en un naufragi i ple de tristesa, deixà de fer almoines i de pregar, fins que un vell amic sabé donar-li conhort i resignació. L'exemple d'un rei que suportava les reprensions d'un sacerdot que vivia a casa seva, és la il·lustració del vuitè proverbi: «qui cum caritate reprehendit, non reprehenditur». El novè ens presenta com a comentari una criada bona que servia a una mala dona i com que per culpa dels defectes d'ella no podia usar de caritat, va deixar el seu servei, dient-li que encara que li donés innumerables tresors, no volia romandre més amb ella. Perquè «caritas non vult quod homo propter denarios vendat tempus in quo eam habere potest». El desè proverbi és el que enclou la més alta moralitat de la retòrica lul·liana, perquè posa l'eficàcia no en la bellesa de les seves paraules sinó en la seva força d'amor. L'exemple surt amb diverses variants en els llegendaris medievals. Una pobreta dona només sabia pregar dient a Déu que si conegués el lloc on vivia, aniria a netejar-li la casa i les escudelles (*parabsides*), a adobar-li el menjar, a parar-li el llit al vespre i a rentar-li els peus amb aigua calda. Un vell reptà la bona dona de niciesa, però aviat conegué la gran caritat d'ella «et ea que primo ei turpia videbantur, apparuerunt postmodum plurimum speciosa».

53. — Així acaba aquest llibre, tan singular dins de l'abundosa producció lul·liana. Com ja he dit, ens il·lumina el caire menys conegut de l'activitat propagandística del seu autor: la predicació. Però com que Ramon Llull, que es deia de *libres trobador*, també predicava, encara que fos amb la ploma, quan els escrivia, gràcies a la *Rhetorica nova* podem explicar-nos la intenció amb què emprava molts dels recursos de la tècnica de l'escriptor, amarant-la sempre, això sí, amb l'ardència de la seva ànima. Sempre confià més en ella que en la recepta retòrica. Aquesta retòrica, coneguda per Ramon Llull, era la de les escoles del temps. D'ella accepta l'ús dels recursos que més sobresurten en els escrits lul·lians: els exemples i els proverbis, però els afaisona a la seva manera, els lleva el caràcter episòdic i accidental i els converteix en una fibra inseparable de la trama del seu art de composició. Rebutja la tècnica de l'*ars dictandi* en quant al *cursus* i la substitueix per la seva original teoria de l'ornat retòric *cum voce significativa* i *cum principiis substantialibus et necessariis*, com diu en l'*Ars generalis ultima*. La posició dels elements gramaticals en la frase, les colors retòriques i les comparacions, reben una valoració més alta i transcendent que la que tradicionalment tenien assignada. Com el pintor que es redueix a un determinat sector de la seva paleta, Ramon Llull rebutja els decorativismes contingents i d'ordre sensual, per a concentrar-se en els intel·lectuals i metafísics. Com diu en l'*Ars generalis ultima*: *plus est existentia quam apparientia*. Per això la seva retòrica posa el ressort decisiu en la intel·ligència (*scientia*) i en l'amor (*caritas*). Aquesta *caritas* és allò que, en darrer terme, degué salvar l'oratória lul·liana del racionalisme exclusivista de la seva teoria.

Amb raó podem dir doncs que Ramon Llull té *estil* i crea la seva forma literària. I això, per a glòria seva, és tota una altra cosa que ésser un imitador de fórmules, per nobles i prestigioses que siguin; és a dir, que ésser un *retòric*.

JORDI RUBIÓ

Institut d'Estudis Catalans  
Barcelona

## EL «ARS NOTANDI» Y EL «ARS ELECTIONIS», DOS OBRAS DESCONOCIDAS DE RAMÓN LLULL

En el Catálogo de obras lulianas escrito en 1311, cuando todavía vivía Ramón Llull, y con los números 84 y 85 figuran un *Ars notandi* y un *Ars electionis*, que los autores de la *Histoire Litteraire de la France* daban por perdidos ya en su tiempo.<sup>1</sup> También Nicolás Antonio y Custurer mencionan estas dos obras, pero no sabemos si ellos conocieron algún manuscrito de las mismas.<sup>2</sup>

Por otra parte la doctrina contenida tanto en el *Ars notandi* como en el *Ars electionis*, que después resumiremos de forma esquemática, es totalmente luliana, doctrina que, como sucede en tantas obras de Ramón Llull, se repite en síntesis en otros escritos lulianos sobre todo los de carácter enciclopédico. Así, por ejemplo, del arte de elegir una persona para un determinado cargo, que es el asunto tratado en el *Ars electionis*, se trata en varios lugares del *Blanquerna*, sobre todo en un punto determinado donde el Doctor Iluminado remite al *Libro del gentil y de los tres sabios* y al *Ars inveniendi veritatem*.<sup>3</sup> Lo mismo puede decirse del *Ars notandi*, que procede, igualmente que la anterior, de la obra últimamente citada.

Basándose en el método luliano de elección de personas ensalzado por Ramón Llull en su *Blanquerna*, hizo un curioso estudio Fr. Juan Riera, O. F. M., postulador de la Causa Luliana en Roma allá por los años 1616 a 1633, y que Bover, a pesar de sus esfuerzos, no pudo encontrar.<sup>4</sup> No asentimos con todo a la afirmación de Fr. Francisco Bordoy, O. F. M. (1768-1850), autor de una *Crónica Seráfica de la Santa Provincia de Mallorca...*, que dice que dicha obra fué impresa

<sup>1</sup> HLF, XXIX, pp. 72 y 345 (n. 256). Cfr. RAMÓN DE ALÓS Y DE DOU, *Los Catálogos Lulianos*, Barcelona 1918, p. 15 y 18.

<sup>2</sup> Ap. *Disertaciones históricas del culto inmemorial del B. Raymundo Lullio...* Mallorca 1700, p. 633.

<sup>3</sup> Véase sobretudo el cap. 24 donde trata de la elección de Cana para abadesa. Ramón Llull, *Obras literarias*, BAC (Madrid 1948) 223; ed. catalana *Obres de Ramon Lull. Edició original*. Vol. IX (Palma de Mallorca 1914); Col. «Els Nostres Clàssics», vols. 50-51, 58-59, 74 y 75, Barcelona 1935-1954.

<sup>4</sup> JOAQUÍN M.<sup>a</sup> BOVER, *Biblioteca de Escritores Balears*, Palma 1868, n. 1052.



en Roma.<sup>5</sup> No la menciona E. Toda y hasta ahora no ha aparecido ningún ejemplar de la misma.<sup>6</sup> Nosotros, en un reciente estudio sobre los fondos lulianos existentes en las Bibliotecas de Mallorca, hemos encontrado hasta tres ejemplares manuscritos de la obra del P. Riera, de la cual nos ocuparemos, D. m., en otra ocasión.<sup>7</sup>

Hace unos pocos meses, y mientras nos ocupábamos en la catalogación de los fondos lulianos existentes en las Bibliotecas de Roma, dimos con estas dos obras de Ramón Llull, que, sin ningún género de duda, son las mismas que menciona el Catálogo de 1311.<sup>8</sup> Se encuentran en el código Vat. lat. 9332, manuscrito del siglo XV y con un formato de unos 227 por 155 mm. y 326 folios. Contiene siete obras de las cuales las tres primeras, el *Ars notandi* (*Ars notatoria* en el código), el *Ars electionis* (*Artifitium electionis personarum*), y el *De substantia et accidente* son lulianas. La que figura con el número 6 parece un fragmento de una obra de Llull, mientras que las que llevan los números 4 *Tractatus philosophicus de nominibus*, 5 *De contextura entis*, y 7 *Liber de Antichristo* no las creo obras del Maestro sino más bien de algún escolástico tardío.

Por ninguna parte aparece el nombre del autor. Sólo en el título del *Liber de substantia et accidente* se dice que ha sido escrito por un tal Raimundo (a Raimundo compilatus).

Las dos primeras obras, que en el código aparecen como una sola, han sido escritas por una mano distinta de la que escribió las restantes obras del código. Yo me inclino a que estas obras en un principio estaban separadas.

Hoy sabemos quien escribió el *Ars notatoria* y el *Artifitium electionis personarum* de este código. Se trata de un tal Pier Leoni, médico de Lorenzo el Magnífico. Pocas cosas sabemos de su vida. Fué uno de tantos humanistas de aquella época floreciente, que llegó a reunir una gran biblioteca de la que, hasta hace muy poco, no se conocía un sólo ejemplar. Hoy Mons. José Ruyschaert ha encontrado

<sup>5</sup> Lug. cit.

<sup>6</sup> EDUART TODA Y GÜELL, *Bibliografia Espanyola d'Italia*. 5 vol. Castell de Sant Miquel d'Escornalbou. 1927-1931.

<sup>7</sup> *Los fondos manuscritos lulianos de Mallorca*, Estudios Lulianos 3 (1959) n.º 556 y 557.

<sup>8</sup> Este catálogo se publicará, D. m., en el volumen correspondiente al año 1960 de «Anthologica Annua» del Instituto Español de Estudios Eclesiásticos (Iglesia Nacional Española. Roma).

varios en la Biblioteca Vaticana.<sup>9</sup> Educado en París, no sería extraño que Leoni recibiera el influjo de Jaime Lefèvre, natural de Étamples (Jacobus Faber Stapulensis, 1455-1537), fervoroso lulista, aunque a decir verdad no creemos que esto fuera necesario cuando el ambiente literario y filosófico que se respiraba en Florencia era muy favorable al Lulismo.<sup>10</sup> Por una carta de Bartolomeo Dei parece que el médico del gran mecenas del renacimiento y padre del Papa León X, por causas que no conocemos, se suicidó.<sup>11</sup>

Fr. Giambattista Braccieschi, religioso del convento dominicano de San Marcos de Florencia, se preocupó de la suerte de la magnífica biblioteca de Pier Leoni y así escribió varias cartas al Cardenal Sirleto suplicándole que la Biblioteca Vaticana adquiriera aquellos fondos, lo que parece debió hacerse aunque no conocemos la fecha de adquisición ni tampoco si pasó a la Vaticana toda o parte de la biblioteca del médico florentino.<sup>12</sup>

Pier Leoni fué un gran entusiasta de Ramón Llull. Lo demuestran claramente no sólo su interés en copiar las dos obras lulianas del códice Vat. lat. 9332 y otras que seguramente debió transcribir, sino también el encontrarse en su biblioteca bastantes obras lulianas, que en el catálogo publicado por Dorez figuran con los números siguientes:

20.—Ars generalis R. Lulli cum alia arte.

52.—R. L. Ars juris.

56.—R. L. Ars generalis et Speculum philosophiae.

58.—Liber de gentili et tribus sapientibus in quo disputationes de fide christiana.

<sup>9</sup> JOSÉ RUYSSCHAERT, *Codices vaticani latini. Codices 11414-11709*. Schedis Henrici Carusi adhibitis recensuit... Ciudad del Vaticano 1959. Gracias a Mons. Ruysschaert, escritor de la Biblioteca Apostólica Vaticana, he podido saber que el *Ars notandi* y el *Ars electionis* fueron escritos por Pier Leoni. Vaya desde estas páginas mi agradecimiento cordial. Esperamos que en breve aparecerá el estudio de Mons. Ruysschaert sobre Pier Leoni, que tanto interés tiene para todos los lulistas.

<sup>10</sup> TOMÁS Y JOAQUÍN CARRERAS ARTAU, *Historia de la Filosofía Española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, Tomo II (Madrid 1943) 197 y sig. Véase también a M. BATLLORI, *El Lulismo en Italia*, «Rev. de Filosofía» 2 (Madrid 1943) 253-313, 479-537.

<sup>11</sup> Publicada por M. Ludovico Frati, Bibliotecario de la Universidad de Bolonia, en «Archivio storico italiano», serie V, t. IV, p. 255.

<sup>12</sup> LÉON DOREZ, *Recherches sur la Bibliothèque de Pier Leoni, medecin de Laurent de Médicis*, en «Revue des Bibliothèques» 4 (1894) 73-83; 7 (1896) 81-106. Un autógrafo de Pier Leoni puede verse en «Bolletino della Regia Deputazione di Storia Patria per l'Umbria», vol. XXI (Perugia 1915) 404.

- 71.—R. L. De quinta essentia liber et de alchimia.  
 94.—Raymundi Lulli Ars generalis in medicina.  
 96.—Raymundi Lulli Ars alia particularium in universalibus.  
 98.—Liber qui inscribitur Natalis Domini et Raymundus super 4 libros Sententiarum.  
 118.—Raymundi Lulli tractatus plurimi quorum multi imperfecti.  
 120.—Commentaria super Artem demonstrativam Raymundi Lulli.  
 128.—Liber imperfectus in quo tractatur de demonstratione per aequiparantiam.  
 135.—Tractatus concordiae novi et veteris Testamenti et de invocatione daemonum et de antichristo.

### ARS NOTATORIA

Inc. Ista presens Ars sub compendio tradita in duas partes generales dividitur quarum prima continet species quinque, videlicet: questionem, solutionem, pro, contra et narrationem, que quidem species regulam et modum *Artis inveniendi veritatem sequuntur...* (fols. 1-4).

Hec pars secunda Notatorie Artis composita est de litteris que sunt generales toti arti, videlicet a b c d e f g h i k l m n o p q r s t v x y z, ac etiam est composita ex litteris existentibus in cameris infra scripte figure que dividitur in decem et novem cameras nec non composita est ex litteris generalibus *Artis inveniendi veritatem*, videlicet a b c d e f g h... (fols. 4-8).

A continuación de la explicación de cada una de las cámaras, expone diez cuestiones a las que da la solución mediante las letras expuestas en las cámaras antecedentes (fols. 8-10v).

### ARTIFITIUM ELECTIONIS PERSONARUM

Hec est figura ex XVI litteris constans ac cameris centum et XX ti. composita qua docetur fieri electio. Littere vero sunt hec: b c d e f g h i k l m n o p q r. Et littere ipse miscentur ad invicem combinando ipsas. Qua mixtione componitur et formatur infra scripta figura prout in *Arte compendiosa inveniendi veritatem*, videlicet in principiis theologicis ac philosophicis atque iuris ostenditur... (fols. 11-12v).

A continuación sigue la figura triangular con las cámaras y las letras y la norma que deben seguir los electores, o sea el juramento de elegir al candidato que mejor reuna en sí las cualidades de honestidad de vida, ciencia, disposición corporal, etc.

LORENZO PÉREZ MARTÍNEZ

## EL PRIMITIVO ERMITORIO DE RAMÓN LLULL SOBRE EL MONTE DE RANDA

Habiendo sido la «iluminación» de Llull un acontecimiento transcendental en su carrera apostólica, es de todo punto importante esclarecer un «borrón» del tiempo, no difícil de subsanar, por otra parte, y que podría conducirnos a un terreno donde podrían explicarse algunos hechos y hallar cabal interpretación diversos pasajes de sus escritos.

Se trata del ermitorio que Llull «mandó construir para sí»; y debe tenerse en cuenta la cláusula que a este hecho antepone la *Vida Coetània*: «et in eodem loco in quo steterant pedes eius dum sibi in illo monte Dominus ostenderat»...<sup>1</sup> Este ermitorio fijaba y marcaba, geográficamente, el «lugar» de la «iluminación». Llull utilizó el *geografismo* concedido por Dios a su «momento» ilustrativo para perfeccionar con eficaz pulimiento su «Ars Magna». La «iluminación» acontece en lo más alto del monte de Randa, «dum ipse staret ibi celos attente respiciens».<sup>2</sup> El hecho tiene tanta más importancia cuanto mayor es el crédito que podemos conceder al autor de la *Vida Coetània*, donde se consigna, con especificativo detalle, la construcción objetiva del ermitorio. «Ramón dando gracias inmensas al Altísimo», desciende a la abadía y «empieza a ordenar y hacer aquel libro que llama primeramente Arte Mayor y luego Arte General; bajo cuyo Arte después, como se sigue luego, hizo libros diversos»...<sup>3</sup> Una vez compuesto el libro en la antedicha abadía, «ascendit iterum in montem predictum et in eodem loco, in quo steterant pedes ejus dum sibi in illo monte Dominus ostenderat modum Artis, heremitorium fieri sibi fecit, habitans in eo iugiter per quatuor menses et amplius».

<sup>1</sup> Cf. *Vita Beati Raymundi Lulli*, 14.

<sup>2</sup> Ib.

<sup>3</sup> Ib.



Está claro, pues, que el pequeño edificio sirvió para la *confección y perfección* del Arte Mayor, acomodado para la penitencia-agradecimiento a Dios y también, con toda certeza, acondicionado como ermitorio donde acabó su libro capital.

Nos limitaremos a introducir la documentación añeja que lo avala por completo en su verdadera historia, y que concuerda, por enésima vez más, con la *Vida Coetània*. He aquí el planteo básico del problema:

¿Puede localizarse, *actualmente*, el primitivo ermitorio, mandado construir por Llull? Intentaremos hacerlo por dos caminos diferentes: de sentido arqueológico uno y otro de concordancia documental.

En un principio, sin el menor antecedente histórico, después de contemplar detenidamente, sobre lo más alto del monte de Randa, unas fosas o *cavas* que dormían plácidamente cubiertas de pedruscada su sueño de siglos, las supusimos, bajo sincero espontáneo prejuicio, como algo relacionado con Llull. Constituían, en efecto, los «fundamentos» del ermitorio iluminador de Llull, según luego se vino comprobando. ¿Cómo habrían podido resistir nada menos que a siete centurias? He aquí el testimonio de la historia acerca de sus reconstrucciones: De tres existe noticia documental. Además, hubo un intento de reconstruirlo por los alrededores del 1700, ignorándose si llegó a realizarse,<sup>4</sup> aunque creemos que sí.

La primera noticia de haber sido reconstruido el ermitorio luliano nos llega por una carta (bastante conocida) del canónigo Desclapés, quién detalla como Juan Llobet «se esforzó con gran trabajo en reparar el derruido lugar en el cual consta que el reverendo Mtro. Ramón Llull ha recibido la infusión de gracia»<sup>5</sup> (1446).

<sup>4</sup> He aquí escuetamente las efemérides de reconstrucción: Entre 1443 y 1446 por Juan Llobet. En 1478 o 1479 por el veneciano Mario de Passa. En 1509 o 1510 por Fray Martín Carbonell. El intento de reconstrucción nos lo comunica el jesuita JAIME CUSTURER, sin proponérselo (deducción nuestra por lo tanto), en su libro *Disertaciones Históricas*. Cf. Disert. I, Cap. 3.º, § XXIV, hacia el año 1700.

<sup>5</sup> En esta carta escribe Desclapés a un amigo suyo, consolándole por la muerte de Llobet: «Totes ses obres dirigía a fi de aumentar y honrar la doctrina del Benaventurat Mestre Ramón Llull com a fael dexeble seu. El esforços ab gran treball a reparar lo derruit lloc en lo qual consta que lo reverent mestre R. Llull ha rebude la infusió de gracia». Las *Disertaciones Históricas* del P. Custurer reproducen esta carta. Ib. cf. artículo de G. LLABRÉS, *Pedro Juan Llobet y su sepulcro*, Bol. Soc. Arqu. Lul., Año X, T. V, Núm. 175.

Unos documentos reales, relacionados con Mario de Passa<sup>6</sup> (año 1478), refieren la autorización de ser reconstruídas las «cases, celles e monestir». Es de notar la distinción que el documento hace entre casas y celdas. Las aquí llamadas casas eran las aulas de clase y habitación para maestros y discípulos, mientras «celles» era así llamada ya entonces la por antonomasia luliana. Eran una construcción notoriamente distinta y de elemental importancia, lo más característico de aquel lugar. Reconocemos, también, una alusión a las «celdas» o ermita de Llull en un documento del Rey D. Juan,<sup>7</sup> que nos habla de unos imitadores de la vida ermitana de Llull y «eiusdem scientiae», quienes «in eodem monte inhabitant constructis sibi eremitis et habitatione illorum pertinentibus».<sup>8</sup> Lo cual permite establecer que tales ermitas, a imitación de la primitiva del maestro (todo ello concuerda con los fundamentos actualmente estudiados), tenían adosada la *habitación* correspondiente. Mas, para constancia de la endeblez de tales imitaciones, fijémonos en la continuación del documento anterior: «quae demum succesu temporis dirutae et pro maiori parte terrae aequatae sunt».<sup>9</sup> Tuvimos larga ocasión de examinar muchas de las ermitas construídas por los discípulos de Llull sobre el monte y no lejos de los fundamentos por nosotros estudiados. En todas era manifiesta la diferencia.

Por los alrededores de 1507 surgen los documentos que podemos estimar como de mayor importancia acerca del ermitorio. En primer

<sup>6</sup> «En Blanes de Berenguer donsell, conseller etc... Al amat lo batle de Algaída etc... Per part del revnt. mestre Frare Mario de Passa, en Arts e Medecina mestre, heremita, es estade a nos presentada certa provisió e Real Carta en la qual la Majestat Real... dona plena e facultat al dit mestre Mario que liberament pusca... edificar reparar e retornar les cases, celles e monestir que lo Rnt. Mtre. Ramón Llull e mestre Joan Llobet tenían en lo puig de Randa... e les ditas cases, celles, hermitatjes e monestir ab llurs terres cultas posehesca e hage ensemps etc...» (Arch. Episc. M. S. fol. 225).

<sup>7</sup> En Real Carta de 5 de Sept. de 1478 escribe el Rey D. Juan lo siguiente: «...qui magister Raymundus Lull dum vixit, in monte vulgo dicto lo puig de Randa in Regno Majoricarum posito, diutius habitavit, et demum Joannes Llobet et alii amatores eiusdem scientiae in eodem monte inhabitant constructis sibi eremitis et habitatione illorum pertinentibus quae demum succesu temporis dirutae et pro maiore parte terrae aequatae sunt etc.» (Copia auténtica que se guarda en un libro manuscrito del Arch. Hist. Episc., adquirido por compra a un particular por el Obispo Campins, fol. 228).

<sup>8</sup> Cf. nota 7.

<sup>9</sup> Cf. nota 7.

lugar, conocemos un grabado de esta época, en el que aparece nada menos que *reproducido* el minúsculo edificio de la «infusión de gracia».<sup>10</sup> Representa y conmemora el éxito de una rogativa de lluvia, obtenido por la visita y peregrinación de un crecido número de devotos que ascendieron procesionalmente desde la alquería de Randa al «lugar de las ermitas».<sup>11</sup> Aún cuando en el grabado se prescinde aparentemente de la más elemental topografía, la descripción de los accidentes del terreno (importantísimo en nuestro caso) viene a ser totalmente propia. El artista quiso englobar en un mismo plano, dominado por un eclecticismo ideal, desde la iglesia de San Francisco, de donde salieron los devotos presididos por el canónigo Genovard (quien llevaba ocultas las quijadas del Beato), hasta el tamaño idealmente proporcional del monasterio, equiparado con la diminuta ermita de Llull.

Otro documento importante es el despachado por los Jurados de Mallorca en 1509 y que concede una subvención de reparación a Fray Martín Carbonell, siendo forzoso suponer que por figurar el ermitorio en la Relación de Monumentos Históricos del Reino, ya que el mandato de subsidio consta en un manuscrito relativo a tales monumentos.<sup>12</sup> En este despacho defínese el ermitorio luliano como *capilla o*

<sup>10</sup> Este grabado viene reproducido en las *Obras literarias de Ramón Llull*, B.A.C., Madrid, 1948, p. 158.

<sup>11</sup> Este grabado, según nuestra opinión, ilustraría el siguiente episodio: «En 5 de febrer... estant que no plovia lo Reverent Mn. Gregori Genovard, canonge, ab alguns devots preveres e homens de honor partiren lo dijous e anaren divenres... ab un Crucifix cantant la letania e altres devocions al Puig de Randa *al lloc de les hermites* e allí hagué processó de Lluchmaior, Algaida e Montuiri e feu lo sermó lo dit canonge et fet lo sermó sen tornaren les processons salvo que los de Ciutat se dinaren en lo dit loc e ans que partisen de allí comensà a ploure e de aquí anaren Algaida e feu una bona aygua per la mayor part de la illa etc.» (Libro de la Sacristía de la Catedral, fol. 475).

<sup>12</sup> En las *Disertaciones Históricas* de Custurer, Dis. I, Cap. 3.º, § 24, leemos lo siguiente: «Indica también la antigüedad de la veneración de este monte otra escritura cuyo original sellado auténticamente se guarda en el Arch. de la Cated. de Mall., y es un mandato, despachado por orden de los jurados de Mall. para que se pague cierta cantidad al revdo. P. y virtuoso religioso Fr. Martín Carbonell, de la Orden de los frailes de la Observancia... *para ayuda y subsidio de reparación que había de hacer de la capilla o celda del glorioso e iluminado Doctor el Mtro. R. Llull, construída y edificada en lo más alto del monte de Randa*, en la cual dicho virtuoso religioso al presente habita». El hecho de haber sido reconstruída y rehabilitada, la ermita luliana, aún des-

*celda*, definición que de él haría espontáneamente ante los Jurados el mismo Carbonell, y que correspondía realmente a su aspecto arquitectónico. Conviene no perdamos de vista lo que hemos dado en llamar el «dualismo celular» del ermitorio luliano, aun observable en su actual arqueología.

A través de las declaraciones de los testigos del proceso de Beatificación, en 1612, se hacen numerosas referencias a una pía popularidad del primitivo habitáculo de Llull. Es notable la que hace el rector de la parroquia de Santa Eulalia, D. Bernardo Caldés, quien evidencia de nuevo el tipo «dualista» del ermitorio al llamarlo «su santa *casica y hermita* donde él hacía penitencia»,<sup>13</sup> confirmandonos, así, el dualismo conjuntivo de las celdas. — En el mismo proceso antes citado leemos también una carta que los Jurados de Mallorca dirigían al Cardenal Cisneros en 8 de Julio de 1513: «Esi estado dada en Mallorca, alt una gran muntanya quis diu Randa, ahont circa 200 anys durá una cellete que feu lo Rnt. Mtre. Ramón Llull en lo lloc propi hon rebé lo do del Sant Esperit...».<sup>14</sup>

El ermitorio, por tanto, vino persistiendo «penosamente», tal y

---

pués de 1509, nos descarga totalmente de una aparente exageración al atrevernos en el día de hoy, a presentar como patentes e identificadas las primitivas cavas. Concuerdada también la posibilidad de que las ruínas de la ermita luliana, de que nos habla Custurer en 1700, fueran las correspondientes a lo que había reconstruido Martín Carbonell en 1509.

<sup>13</sup> El Doctor D. Bernardo Caldés, Rector de la Parroquia de Sta. Eulalia, testigo en el proceso de Beatificación de Llull, fol. 160, manifiesta: «que se tenía por dichoso y muy feliz cualquier xristiano que había podido alcanzar alguna de las cosas como son de ropa, madera de la cruz en que Xristo le apareció, y de su santa *casica y hermita* etc...». Nótese la importancia del diminutivo y al mismo tiempo la dualización implícita de las celdas. En cuanto a esta *cruz*, que no podía ser sino alguna de las que Llull tendría colocadas en el interior de las celdas, sabemos, por declaración de otro testigo en el Proceso de Beatificación (Pdre. Bolitxer, fol. 105) que uno de sus brazos medía *circa dos palms y mitx*, medida que concuerda con la pared de fondo de las actuales cavas. La entrada de la cava de «*estar*» mide actualmente 4 palmos y medio. La entrada de la otra cava más estrecha, donde probablemente «*yacia*», mide tres palmos. Es de suponer que las medidas primitivas serían 4 y tres respectivamente, simbolizando los cuatro elementos de todo lo creado y las tres potencias del alma. Al fondo, sin embargo, ambas cavas miden 5 palmos. Posible referencia a las cinco llagas. La medida longitudinal es trece palmos. En todas estas medidas podemos ver aplicado, tal vez, el simbolismo numérico medieval, pudiendo ser, el último citado, el número fundador de la Iglesia: Jesucristo y sus doce apóstoles.

<sup>14</sup> Cf. Proceso de Beatif. 1612, en el que se aduce esta carta.



como nos lo diera a conocer, desde un principio, la Vida Coetània, siendo la última noticia histórica que hemos podido elucubrar la «involuntaria» que nos transmite el P. J. Custurer, jesuíta, quien, refiriéndose a puntualidades sobre la «mata escrita», dice hallarse también ésta en lo más alto del monte *cerca de las ruinas de un edificio que antiguamente fué ermita suya, y todavía conserva su nombre; la cual tratan de reedificar agora algunos devotos suyos*.<sup>15</sup> En 1700, por tanto, se conocía, por una bien fundada tradición de ruínas a la vista, lo que fué ermita de R. Llull. — Si las actuales ruínas parecen una obra del siglo pasado se debe a la casi segura reconstrucción de que nos habla Custurer.

La orientación defensiva contra los elementos que azotan el monte es clara. Las cavas están vueltas a mediodía con el fin de obtener así un acondicionamiento «primaveral» en su interior. Llull no sólo había construído su ermitorio bajo un plan penitencial sino también como celda de trabajo. Sólo en esta orientación, con sus bocas vueltas al sur, podían respirar las celdas una cálida humedad que hiciera posible aquella duración de *circa 200 anys*, de que nos habla la carta de los Jurados de Mallorca.

G. MOREY MORA

<sup>15</sup> *Disertaciones Históricas*, JAIME CUSTURER, Palma de M. 1700, Dis. I, Cap. 3.º, § XXIV.

## EL PUNTO BÁSICO DEL CISMA ORIENTAL, EN LA MENTE DE RAMÓN LLULL

No vamos a sostener que el orientalista mallorquín del siglo XIII se planteara, de manera expresa, el tema que acabamos de formular. Pero sí que no es tarea difícil, deducir cuál fué su concepción de este aspecto de la desmembración oriental.

A la vez, se define otra convicción firme y constante, en que vivía el «procurador de los infieles»: la de la eficacia de su apologética en la mentalidad de la teología bizantina, cuyo juicio crítico exigirá, para más adelante, un breve estudio.

Dos cuestiones íntimamente relacionadas entre sí. De tal suerte, que la tenacidad con que asentó la tesis de la controversia, como medio para llegar al desvanecimiento del cisma, responde, claramente, a nuestro sentir, a la viva persuasión de la eficiencia de sus argumentos.<sup>1</sup> La lectura de sus páginas nos lo releva andando sobre seguro, a pie firme.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> En nuestro estudio sobre *San Anselmo de Cantorbery y el beato Ramón Llull* demostramos que, siguiendo página por página el largo camino de los escritos del Doctor Iluminado, desde el *Libre del gentil e los tres savis* (escrito alrededor del año 1270) hasta el *Liber de Trinitate trinitissima* (1313), se comprueba, fácilmente, que se hallaba persuadido de la eficacia de sus razones necesarias. (*Estudios Lulianos*, I, 1957, 69-72).

<sup>2</sup> En la instancia elevada al Papa Celestino V (1294), por medio de la cual le presentó su *Liber de quinque sapientibus*, centrado todo él en los que juzgaba eran los tres errores capitales del cisma (error trinitario acerca de la Procesión del Espíritu Santo, nestorianismo y monofisismo) (S. GARCÍAS PALOU, *El beato Ramón Llull y las controversias teológicas en el Oriente cristiano*, *Estudios Lulianos*, III, 1959, 171 ss.), se expresa en los siguientes términos: «*Hic idem modus posset teneri cum schismaticis, et esset conveniens, quod illis dicerentur tam fortes rationes et tam necessariae, cum quibus vincerentur omnes illorum objectiones et positiones, et quod illi non possent solvere nostras objectiones, nec destruere nostras positiones: et istis rationibus ita necessariis est multum bene munita sancta Ecclesia. Ego Raymundus Lullus indignus aestimo me multas tales habere...*» (*Petitio Raymundi*, ed. Salzinger, Tom. II, Moguntiae, 1722, pág. 51, cols. 1 y 2).

El descubrimiento del punto de apoyo de la escisión tenía que inspirar una solución concreta y bien definida. Se expresaba mucho y, al propio tiempo, con relación a nuestro asunto, apenas se decía nada, al sugerirse, en el acercamiento de los orientales y latinos, el remedio para los males del rompimiento. En otros términos, cabía insistir en la necesidad de la aproximación de los dos pueblos cristianos separados por el abismo del cisma, sin que ello significase que se conociera el punto crucial de la desmembración.

Pierre Dubois, por ejemplo, en su escrito *De recuperatione Terrae sanctae*<sup>3</sup> y Umbert de Romans,<sup>4</sup> coetáneo de Ramón Llull y Maestro General de los Frailes Predicadores durante los años 1254-1263, levantaron, decididamente, la bandera del acercamiento;<sup>5</sup> y, sin embargo, de ello no se deduce, en manera alguna, que acertaran en descubrir el punto capital donde se apoyaba el cisma.

En 1255, la orden de Santo Domingo de Guzmán celebraba capítulo general, bajo la presidencia de su Maestro General Umbert de Romans, el cual estimuló a sus frailes al cultivo de las lenguas habladas por disidentes y paganos. Más tarde, con motivo de la celebración del concilio lugdunense segundo (1274), en su escrito titulado «*De his quae tractanda videbantur in Concilio generali Lugduni celebrando sub Gregorio X anno Domini 1274 in Kalendis maji*»,<sup>6</sup> sostenía la necesidad del cultivo de las lenguas orientales, apoyado en la importancia del estudio de los escritos de carácter teológico, concilios, legislación e historia de la iglesia oriental. Al propio tiempo, definía aquella necesidad a la luz de la trascendencia de la designación de nuncios y de religiosos misioneros para el Oriente.<sup>7</sup> De lo cual tampoco cabe inferir que el renombrado fraile de la orden de Predicadores conociera el punto básico del cisma.

No queremos, en manera alguna, rebajar, por razón de esta leve

<sup>3</sup> Nació entre los años 1250-1260; y, en 1323, aun vivía al servicio de la condesa Mahant de Arton. Sus dos obras, en las que se ocupa del cisma oriental, son *Supplication du peuple de France au roi contre le Pape Boniface VIII*, escrita en 1304, y *De recuperatione Terrae Sanctae*. Edic. Ch. V. Langlois, París, 1891.

<sup>4</sup> Nació en 1194, y murió en 1267.

<sup>5</sup> *SS. CC. nova et amplissima collectio*, MANSI, tom. XXIV, Venetiis, 1730, col. 128.

<sup>6</sup> *Ibidem*, cols. 109-136.

<sup>7</sup> *Ibidem*, col. 128.

omisión o deficiencia, los grandes merecimientos de dichos dos orientalistas medievales, al segundo de los cuales se tributó un singular elogio por Pío XI, en la encíclica *«Rerum orientalium»*, en la que, también, fueron ensalzadas las concepciones orientalísticas del Doctor mallorquín.<sup>8</sup>

Los medios indicados por Pierre Dubois y por Umbert de Romans, para la destrucción del cisma, revelan en ellos un exacto conocimiento de diversos aspectos del mismo.<sup>9</sup> Concretamente, al sugerir el

<sup>8</sup> *Acta Apostolicae Sedis*, XX, 1928, 279-280. «*Humbertus de Romanis vir sapientissimus, Ordinis Praedicatorum Magister generalis, in libro, quem conscripsit «de iis, quae tractanda videbantur in Concilio generali Lugduni celebrando» haec singillatim conciliandis animis Orientalium veluti necessaria commendabat: scientiam seu peritiam linguae graecae, «quia per genera linguarum diversitas gentium in unitate fidei congregatur»; tum graecorum copiam librorum ac nostrorum item librorum in Orientalium sermones conversorum opportunam suppellectilem; idemque fratres obtestabatur suos, Mediolani in capitulo generali congregatos, ut orientalium idiomatum notitiam studiumque magni facerent sancteque excolerent, ut sacris ad illas gentes expeditionibus promptos se paratosque, si Dei voluntas ferret, praestarent. Haud aliter e Franciscali familia Rogerius Bacon, doctissimus ille et Clementi IV, decessori Nostro, carissimus vir, non solum de linguis Chaldaeorum, Arabum, Graecorum erudite conscipsit, sed aliis etiam earumdem notitiam explanavit. Hos autem aemulatus Raymundus ille Lullus, singularis item eruditionis ac pietatis vir, multa multoque vehementius — quod erat viri ingenium — a decessoribus nostris Caelestino V ac Bonifatio VIII rogando impetravit, pro ratione temporum nonnulla audatius excogitata, de negotiis studiisque orientalium tractandis, de uno aliquo ex ipsis Purpuratis Patribus studiis iisdem praeficiendo, de sacris denique expeditionibus iisque assiduis instituendis, cum apud Tartaros, Saracenos aliosque infideles, tum apud «schismaticos» ad unitatem Ecclesiae revocandos».*

<sup>9</sup> No nos referimos, precisamente, al conocimiento de las lenguas orientales. Ambos, lo mismo que Ramón Llull, las consideraban indispensables para las misiones entre cismáticos. Sin embargo, Umbert de Romans es un gran precursor del Doctor mallorquín; así como S. Ramón de Penyafort influyó poderosamente en ambos. Los ideales lingüísticos del santo catalán hallaron un alto reconocimiento y ferviente continuidad en las tareas generalicias de Umbert de Romans, cuyos afanes de despertar, entre sus frailes predicadores, la afición al estudio de las lenguas orientales y de facilitarles su estudio son, históricamente, innegables.

Es probable que ya antes de ser Maestro General (1237-1240) de la orden dominicana, San Ramón de Penyafort hubiera concebido el propósito de fundación de escuelas de lengua árabe; y es totalmente cierto que, enseguida que renunció al Generalato y se restituyó al convento de Barcelona, inició la labor de estructuración del plan ya madurado relativo a la creación de una escuela de lengua árabe en el reino de Túnez, que debió realizarse entre los años 1242 y 1245. Por otra parte, en 1266, muy probablemente, se abrió la escuela de Murcia, que fué bilingüe (escuela de hebreo y



fomento de matrimonios de occidentales con orientales,<sup>10</sup> quisieron expresar que el cisma había trascendido en el pueblo y que uno de los obstáculos más difíciles de superar era el distanciamiento de ánimos.

A pesar de ello, sus escritos no responden a la siguiente pregunta, en la que se sintetiza, el tema de la cuestión que, aquí, se plantea, históricamente, con relación a la mente de Ramón Llull: ¿Dónde radicaba el cisma: en el pueblo o en el clero y hombres de letras?

Lo mismo San Ramón de Penyafort que Umbert de Romans y Ramón Llull proclamaron la necesidad de las misiones católicas entre los cismáticos. El Doctor mallorquín las pidió a Nicolás IV, en 1292;<sup>11</sup> a Celestino V, en 1294;<sup>12</sup> y a Bonifacio VIII, en 1295.<sup>13</sup> Sólo él, además, propone la *controversia científica* y, más concretamente, la *disputa científica permanente*, como medio para la consecución de la unión de las dos iglesias latina y oriental.<sup>14</sup>

---

árabe) y que sucedió a la que, durante unos ocho años, enseñaría árabe en Barcelona o, tal vez, en Valencia (JOSÉ M.<sup>a</sup> COLL, O. P., *Escuelas de lenguas orientales en los siglos XIII y XIV*, Analecta Sacra Tarraconensia, vol. XVII, 1944, 115 ss. — B. RIBAS QUINTANA, *Estudios históricos y bibliográficos sobre S. Ramón de Penyafort*, Barcelona, 1890, 214. — F. VALLS TABERNER, *San Ramón de Penyafort*, Barcelona, 1936, 126 ss.).

Cierto que en la página consagrada al estudio de las ideas misionales de la edad media latina y concretamente en la que versa sobre el cultivo de las lenguas orientales, como medio para la predicación y la disputa, a Ramón Llull le corresponde su línea, como veremos más adelante. Sin embargo, los datos históricos expresados son ya de por sí suficientes para anunciar cuál tendrá que ser la conclusión científica acerca del lugar que corresponde al Doctor mallorquín con relación a aquellos dos ilustres frailes dominicanos.

<sup>10</sup> UMBERT DE ROMANS, ob. cit., MANSI, tom. cit., col. 128. — PIERRE DUBOIS, *De recuperatione Terrae Sanctae*, edit. cit., n. 61.

<sup>11</sup> *Quomodo Terra Sancta recuperari potest*, ed. JAQUELINE RAMBAUD-BUHOT, BEATI MAGISTRI RAIMUNDI LULLI *Opera Latina*, Fasc. III, Mallorca, 1954, 96.

<sup>12</sup> *Petitio Raymundi ad Coelestinum V*, ed. cit., pág. 51.

<sup>13</sup> *Petitio Raymundi pro conversione infidelium*, Ms. Paris Nat. Lat. 15.450, 543r-543v.

<sup>14</sup> La controversia científica no era un medio misional desconocido por S. Ramón de Penyafort ni por Umbert de Romans. La biografía trecentista del primero demuestra claramente que las controversias cristiano-rabínicas eran entonces bien vivas; y, por otra parte, Umbert de Romans no podía ignorar que, en 1240, cinco años antes del comienzo de su generalato, el judío converso Fray Nicolás Donin, de la Rochela, había sostenido en París y en el mismo palacio real, una discusión pública con el rabino Jechiel y otros tres rabinos, a presencia del rey de Francia, Luis IX, de la reina, de toda la Corte, del clero y de las autoridades de París, Sens y Senlis. La idea misio-

En la controversia, mantenida por teólogos orientales y latinos, conocedores de las diferencias que les separaban, veía Ramón Llull el camino que podía conducir al término de la escisión.

He aquí como se expresa en el prólogo del *Liber de quinque sapientibus*, compuesto en 1294, donde refiere una fingida conversación, sostenida por cuatro teólogos cristianos (el uno latino, el otro griego; el tercero nestoriano y el cuarto jacobita) y un filósofo musulmán:<sup>15</sup> «*Domini, dixit unus ex ipsis, placetne vobis, et haberetisne pro bono, quod inter vos et me esset Disputatio secundum ordinem Philosophiae et viam naturalium rationum, ut videremus, qui ex nobis sint in errore, et, finita disputatione, nos ipsam ostenderemus christianis magnatibus, qui de diversis partibus possunt congregare sapientes, qui congregati viderent nostram disputationem, et corrigerent ea, in quibus errassemus, et qui aptarent et multiplicarent nostras rationes, prout eis melius videretur; posset enim esse quod ista nostra disputatio in tantum exaltaret animos nostrorum magnatum et superiorum, quod ordinarent, quod fieret generalis disputatio super schismatibus et discordiis christianae fidei, quae tamdiu duraret, donec in fide catholica esset facta unio per universum mundum ex omnibus fidelibus christianis quarumcumque linguarum*». <sup>16</sup>

En la instancia con que presentó dicho tratado a Celestino V, en 1294, proponía, igualmente, la disputa, como medio para ganar a los

nal de San Ramón de Penyafort no se reducía a la creación de colegios de lenguas orientales, sino que sostenía, también, que, además de la lengua árabe, los misioneros necesitaban poseer un método eficaz para predicar el dogma cristiano a los mahometanos y gentiles (F. VALLS Y TABERNER, ob. cit., ed. cit., 131-132 y 128). Sin embargo, ni el catalán ni el francés indican la controversia científica, como medio para lograr la extinción del cisma.

<sup>15</sup> Del argumento de esta obra se deduce, abiertamente, que entre los problemas religiosos que más vivamente preocupaban a Ramón Llull, estaban el del cisma de Oriente y el del Islam. No permaneció, ni mucho menos, indiferente ante los judíos y tártaros, como lo pregonan sus obras *Libre del gentil e los tres savis* (uno de los cuales era judío), *Liber super psalmum «Quicumque vult»*, sive *Liber tartari et christiani*, *Liber praedicationis contra iudeos* etc. Sin embargo, del detenido estudio de sus escritos no sólo se infiere que aquellos dos ocupaban, en su sentir, el primer lugar, sino que los veía íntimamente relacionados, según se demuestra, claramente, con la sola lectura del prólogo del mismo *Liber de quinque sapientibus* (Ed. Salzinger, tom. II, Moguntiae, 1722, pág. 1, col. 2). — Véase S. GARCÍAS PALOU, *Cisma y problema oriental*, Ecclesia, XIX, Madrid, 1959, 127-128.

<sup>16</sup> Ed. cit., pág. 2, col. 1.ª

cismáticos para la unidad de la Iglesia: «*Conveniret etiam, quod Ecclesia recuperaret schismaticos, et illos sibi uniret, quos potest recuperare cum disputatione monstrando veritatem, et quod illi sint in errore, et latini in veritate*». <sup>17</sup>

Un año más tarde, en 1295, en el escrito elevado a Bonifacio VIII, proclama, de nuevo, la eficacia de la controversia para lograr el retorno de los disidentes a la Iglesia: «*Multum etiam expedit quod graeci et alii schismatici reuniantur Ecclesiae sacrosanctae, quod fieri poterit disputando per auctoritates et rationes necessarias, quibus per Dei gratiam Ecclesia latina sufficienter abundat*...» <sup>18</sup>

Es indubitable que Ramón Llull, sobre todo en el primero y en el último de estos tres textos, expresa una firme y viva confianza en su apologética propia. En el prólogo al *Liber de quinque sapientibus* lo que quiere expresar, no es sino que el estudio de su tratado por la curia romana, provocaría la convocación de una *disputa general permanente* (una especie de reunión conciliar) con participación de teólogos latinos y orientales, conocedores de las diferencias que los separaban.

Lo más interesante, empero, de los tres pasajes lulianos, particularmente del primero, es la idea de la *disputa científica*, y muchísimo más aun la de la *disputa general*, la cual se constituye en un claro testimonio de un trascendentalísimo aspecto de la concepción o visión luliana del cisma oriental: el de su radicación básica en aquéllos que, según él, debían ser convocados, para tomar parte en dicha *disputa general* con los latinos, esto es en los teólogos y en el clero.

Si esa *disputa general*, concebida y propuesta por Ramón Llull, tenía que prolongarse hasta que se lograra desvanecer el cisma, no cabe duda alguna de que, en la mente del Doctor mallorquín, el retorno a Roma dependía, en último término, de los teólogos y clero orientales; es decir que, según él, el cisma se apoyaba en éstos. <sup>19</sup>

La historia confirma la exactitud de la apreciación luliana de este aspecto de la desmembración cismática, al referirnos los obstáculos, ofrecidos de parte del clero, con los cuales tropezó Miguel Paleólogo

<sup>17</sup> Ed. cit., pág. 51, col. 1.<sup>a</sup>

<sup>18</sup> Ms. cit., fol. 543r, col. 2.<sup>a</sup>

<sup>19</sup> S. GARCÍAS PALOU, *Un concilio permanente proponía Ramón Llull para acabar con el cisma*, Ecclesia, XIX, Madrid, 1959, N.º 947, 265-266.

VIII, cuando, en 1275, después de haber reconocido el Primado del Papa y haber profesado la fe católica, se propuso realizar la unión pactada en Lyon (1274).<sup>20</sup>

Aquellos acontecimientos tan fácilmente palpables, tuvieron que ser conocidos por Ramón Llull, si hay que admitir su viaje al Oriente entre los años 1280-1282. Es decir, que no ignoraba por qué motivos había fracasado el acuerdo, tomado en el concilio lugdunense segundo. Por lo mismo, sabiendo que la unión no se había realizado por razón de la oposición del clero y teólogos, propuso que fueran invitados a una disputa, sin otra limitación de tiempo que la del instante en que acabara el cisma.<sup>21</sup>

No, precisamente, el dato de la *disputa científica*, como medio para la extinción del cisma; pero sí el de la referida *disputa general*

<sup>20</sup> CH. J. HEFELE - DOM H. LECLERCQ, *Histoire des Conciles*, VI, Première partie, 1914, 212 ss.

<sup>21</sup> Las conclusiones que se derivan de la exposición, que llena las breves páginas precedentes, no se asientan, precisamente, en el hecho histórico del viaje de Ramón Llull al Oriente cristiano, durante los años 1280-1282, tan claramente admitido por Mn. Salvador Galmés (*Viatges de Ramon Llull*, La Paraula cristiana, 1928, 205 ss. — *Dinamisme de Ramon Llull*, Mallorca, 1935, 18 ss.) y que, recientemente, se ha puesto en duda o ha sido negado.

Independientemente de la historicidad de dicho viaje de Ramón Llull, queda inalterada la significación de la *disputa general permanente*, como medio propuesto por él para la consecución del desvanecimiento del cisma. No era, en efecto, dicha estancia en el Oriente, la única fuente de información al alcance de Ramón Llull, puesto que, como se sabe, eran muy frecuentes las relaciones que el Occidente mantenía con Grecia (LL. NICOLAU D'OLWER, *L'Expansió de Catalunya en la Mediterrània Oriental*, Barcelona, 1926, 43 ss.). A través de ellas, pudo fácilmente enterarse de la definitiva proclamación del cisma (1881), en abierta contradicción con la unión que se había pactado en el concilio de Lyon (1274) siete años antes. Precisamente, por razón de la disonancia del rompimiento definitivo con relación a las buenas disposiciones unionistas, exteriorizadas en Lyon, era lógico que se indagara la causa del deplorable suceso, sobre todo por un hombre, dotado de un ánimo tan inquieto, como el de Ramón Llull, y que supiera, con toda exactitud, que las principales dificultades para la unión concertada en el referido concilio lugdunense habían nacido del clero. Además, antes de 1294 — fecha en que formula su concepción de la *disputa general permanente* —, Ramón Llull estuvo en Roma, donde acudió a Honorio IV (1285-1287), a quien suplicó que se erigieran colegios de lenguas orientales (SALVADOR GALMÉS, *Dinamisme de Ramon Llull*, edic. cit., 26-27). Por lo cual, es, a todas luces evidente, que Ramón Llull, en 1294, no podía ignorar cuál era la situación real del Oriente cristiano, como tampoco las causas históricas que la habían provocado.



*permanente*, vale la pena se recoja para la historia de la misionología orientalista, lo mismo que para la exacta calibración de los merecimientos de Ramón Lull.<sup>22</sup>

S. GARCÍAS PALOU, PBRO.

<sup>22</sup> Unos años después de haber propuesto la celebración de dicha *disputa general permanente*, todavía proclamaba su eficacia en *Lo Desconhort*, escrito, no con tinta, sino con las lágrimas que sus ojos vertían sobre su misma pluma:

«N'Ermità, encara es altre ordenament,  
lo qual seria al passatge gran avantament  
e a destruir la error de la gent:  
que lo Papa fees que a reuniment  
venguessen los cismàtics per desputament,  
del qual disputar havem fait tractament;  
e los cismàtics cobrats qui són tans homes vivent  
no ès qui pogués contrastar malament  
a l'Eglèia, per ferre ni per null argument».

(Ed. Obres de Ramon Lull, XIX, Mallorca, 1936, 247).

## MANUSCRITOS RELATIVOS AL BEATO RAMÓN LLULL Y A LA HISTORIA DEL LULISMO (\*)

### II

#### COLECTÁNEA LULÍSTICA (RECOPILACIÓN DE SENTENCIAS, MEMORIALES, DOCUMENTOS, ETC.)

Ms. s. XVII - s. XVIII. Letras varias. Colección ordenada por el autor, recogiendo los papeles de diferente procedencia.

- 1.— *Sobre el Culto tributado al Beato Ramón Lull*. Ms. s. XVIII. 10 pp. sueltas.
- 2.— *Derecho de intitularse Beato | Raymundo Lulio Mártir de la 3.<sup>ra</sup> Or.<sup>4</sup> de Penitent.<sup>a</sup> de N. | S. P. S. Francisco*. Ms. s. XVIII. 4 pp. 4.<sup>o</sup> mayor.
- 3.— *Decreto de Clemente XIII sobre el B. Raymundo Lulio*. 1763. Ms. s. XVIII. 6 pp. 4.<sup>o</sup> Copia de documentos.
- 4.— *Sentencia de Benedicto XIV sobre el culto al Beato Ramón Lull*. Ms. s. XVIII. 8 pp. 4.<sup>o</sup> Copia incompleta.
- 5.— *Respuesta de una Carta sobre la du|da de si es lícito venerar ó dar Culto público | al q.<sup>o</sup> en Mallorca llaman Beato Raymundo | Lulio*. Ms. s. XVIII. 4.<sup>o</sup> 32 (s. n.) pp.

---

(\*) Véase ESTUDIOS LULIANOS, III, 1959, 191-194.

6.—*Breve y humilde insinuación | de los motivos que asisten al R. Con-  
|vento de S.<sup>to</sup> Domingo de esta Capital | de Palma para mantenerse  
en una pura | y negativa Suspensión, respeto a los ac|tos de público  
Religioso Culto, que suele | tributarse al Venerable Ray.<sup>do</sup> Lulio.*  
Ms. s. XVIII. 11 folios s. n. Folio menor.

7.—*Memorial q.<sup>e</sup> presentaron los PP. Dominicos | de esta Ciudad ed  
Palma a Su M. I.<sup>tre</sup> Ayun.<sup>to</sup> Sigue Descubrim.<sup>to</sup> de la Verdad que  
quiere ocultar el antecedente Mem.<sup>l</sup>* Ms. s. XVIII. 7 folios (s. n.).  
Folio menor.

8.—*Comento de la licencia que el Mtro. de Tapia dio | a fr. Martín  
Serra, que dicho Mtro. hacía sermones de | verbo ad verbum advir-  
tiendo que lo que estará escrito | con mayores caracteres será el  
texto y lo que con menores ca|racteres será del Autor, que es Pedro  
Chapeta Obis|po como el dicho Mtro. de Tapia. Con otros Discu-  
rsos.* Ms. s. XVIII o s. XIX. Cuadernillo de 35 pp. 4.<sup>o</sup>

Obra del P. Martín Serra O. P., uno de los contraversistas más grandes que ha tenido el lulismo.

9.—*Advertencia Entendim.<sup>to</sup> y Ultima Voluntad. Satisfacción q.<sup>e</sup> da el  
Pres.<sup>do</sup> P. Juan de | Ribas Relig.<sup>so</sup> (haunq.<sup>e</sup> indigno) del Hábito |  
del Glorioso Patriarca S.<sup>to</sup> Domingo de Guzmán.* Ms. s. XVIII. 8  
pp. (s. n.) 4.<sup>o</sup> Copia de un impreso.

10.—*Respuesta | que un Devoto de la Purísima Concep.<sup>on</sup> de | María  
y de Defensor el B.<sup>to</sup> Raym.<sup>do</sup> Lulio | da en nombre de Don Gui-  
llermo Terrassa, Pbro., y Pabor.<sup>d</sup> | de la S.<sup>ta</sup> Ig.<sup>a</sup> Cathedral  
de Palma a la Carta | q.<sup>e</sup> en 2 de Junio de 1762 le dirigió el |  
D.<sup>r</sup> Pedro Caetano Domenech llena de infamias y blasfemias etc.*  
Ms. s. XVIII. 5 folios (s. n.). Folio menor.

11.—*Reflexiones dirigidas al Tribunal de | la Discreción por un Devo-  
to del Be|ato Raymundo Lulio.* Ms. s. XVIII. 27 pp. 4.<sup>o</sup>

12. — *Del Pontificado del Doctor Díaz de la Guerra. Sobre el culto tributado al Beato Ramón Lull.* Ms. s. XVIII. 10 documentos sueltos, unos en folio, otros en 4.º
13. — *Manifiesto de los mallorquines a S. M. con motivo del escándalo de los antilulistas. 1763.* Lo dirige el Cabildo de la Catedral al estado Eclesiástico y a la Junta de la Causa Pía Luliana, contra los Dominicos. Ms. s. XVIII. 30 folios s. n. Folio menor.
14. — *Crítica y defensa de la Ciencia Luliana.* Ms. s. XVIII. 37 pp. (s. n.) 4.º
16. — *Opiniones sobre la Ciencia Luliana.* Ms. s. XVII - s. XVIII. 9 pp. sueltas. 4.º
17. — *Justa defentio veritatis, contra falsitatem et injuriosa calumnia.* Ms. s. XVIII. 13 pp. (s. n.) 4.º  
Diatriba de autor antilulista.
18. — *Tesis Mariana puesta bajo el patrocinio del Beato Ramón Lull.* Ms. s. XVIII. 14 pp. (s. n.) 4.º  
Letra del Cardenal Despuig y Dameto.
19. — *Juicio Imparcial o Definición | Crítica de todas las Provincias | de España. | Compuesto | Por D.ª Francisco Gregorio de Salas.* Ms. s. XVIII. 21 pp. (s. n.) 4.º Copia.  
Parece ser letra del Cardenal Despuig. En la cubierta: *Del uso de D.ª Domingo Casellas. Año de 1819.*
20. — *Canción a Mallorca.* Canto de 29 estrofas. Copia que formó parte de una miscelánea (pp. 77-94). Ms. s. XIX. 9 pp. (s. n.) 4.º  
La copia parece ser letra del Cardenal Despuig. Procede de su Biblioteca.



- 21.—*Noticias | De las Glorias de Mallorca. 2.<sup>a</sup> Parte. Ms. s. XVIII.*  
16 pp. (s. n.) 4.<sup>o</sup>

Letra del Cardenal Despuig. Compilación de noticias, extractadas seguramente por el mismo Despuig. Procede de su Biblioteca.

P. ANDRÉS DE PALMA DE MALLORCA, O. F. M. CAP.  
Barcelona

## LOS FONDOS MANUSCRITOS LULIANOS DE MALLORCA (\*)

438. — (117-121). Cfr. n.º 433.

439. — (122-132). Vida coetanea en latín. Copia sacada en 1611.

Ed. Custurer, fragment.; J. B. Sollier, *Acta beati Raymundi Lulli* (Amberes 1708) 8, ed. crítica por B. Gaiffier, en *Analecta Bollandiana* 48 (1930) 130-178; Ramón Llull, *Obras Literarias*, BAC, Madrid 1948, pp. 46-77.

440. — (133-136). «Advertencias colegidas de la conferencia de los tiempos en que se fulminó el proceso y dieron los privilegios y las demás letras referidas en el Epíthome para mayor demostración de la verdad que se pretende persuadir y de la razón porque debe el Consejo conceder lo que se suplica en el negocio del Sto. Mártir Raymundo Lullio». Firma el memorial el Doctor Arias de Loyola.

441. — (137-142v). «Estando ya cerrados estos pliegos recibimos cartas de Roma de Ximénez de Morillo, secretario del señor embajador Duque de Sesa...»

442. — (143-146v). Juan de Herrera aposentador mayor del Palacio del Rey nuestro Señor y su general archivero y el doctor Arias de Loyola, su coronista mayor y cathedrático en su real Academia, suplicando a V. S.<sup>a</sup> dicen que las razones que deben mover a la Corona de Aragón y en especial al Principado de Barcelona para salir luego a la defensa del Santo Mártir Raymundo Lullo son las siguientes:...

443. — (147-149). Juan de Herrera, aposentador mayor de Palacio, y Matheo Ferro, conservador del Real Patrimonio, Pedro Samitier, doctor en ambos derechos, y el doctor Arias de Loyola, por sí y en nombre de los devotos del sancto Mártir Raymundo Lullo y profesores de su doctrina y arte, por lo que dessean el servicio de Dios y de V. Magd...

Memorial sobre los documentos relativos a la Causa Luliana que debía examinar el Supremo Consejo de Aragón.

---

(\*) Véase ESTUDIOS LULIANOS, II, 209 ss., 325 ss. y III, 73 ss., 195 ss.

444. - (150). Cfr. n.º 385.
445. - (151). 1611. Legado de Doña Catalina Serra a favor de la Causa Luliana.
446. - (152-55). Legado de Doña Beatriz de Pinós a favor de la doctrina luliana.  
Cfr. Custurer 93, 346.
447. - (157-160). Cfr. n.º 378.
448. - (161-163v). Cfr. n.º 380.
449. - (165-171). Cfr. n.º 379.
450. - (173-174). Cfr. n.º 382.
451. - (175). Cfr. n.º 383.
452. - (176-176v). Cfr. n.º 401.
453. - (177-178). 21 abril 1600. Edicto de inauguración de una cátedra de lulismo en el convento de los franciscanos de la Ciudad de Mallorca. Publica el edicto el Vicario General de la Diócesis Don Juan Estelrich, canónigo sacrista de la Catedral.
454. - (180-187). Cfr. n.º 353.
455. - (188-195). Artículos sobre los cuales van a deponer los testigos del Proceso de 1612-1613.  
Cfr. n.º 354.
456. - (196). 1606. Legado de D. Felipe García.
457. - (197-198). Cfr. n.º 451 y 452.
458. - (200-206v). Letras compulsorias: a) 21 nov. 1595. Decreto del Virrey y Capitán General mandando registrar las mismas. b) 10 julio 1595. Carta Real. c) 4 marzo 1595. Decreto de la S. C. del Índice.  
Cfr. n.º 408.
459. - (208-211). Los papeles auténticos que tenemos de la defensa deste sancto mártir y de su doctrina traydos de los archivos de Barcelona son quatro duplicados. Los primeros vinieron por orden de algunos devotos deste sancto y los segundos envió con mucha autoridad el señor doctor Vila canónigo de la sancta Iglesia de Barcelona al señor Juan de Herrera... Tenemos otro traydo de los archivos de Mallorca con toda la fee y autoridad necessaria, de los cuales el

epílogo que se dió a Su Magd. quando se le presentaron para que con menos trabajo los pasasse dice assí...

460. — (212-224). *Declaratio centum articulorum qui Lullo tamquam errores impositi fuerunt.*

¿Borrador del *Memoriale collationis* de Fr. Busquets...? Cfr. RD 175.

461. — (225-226). 20 nov. 1608. Carta de Pedro Ribot a Fr. Francisco Diago, O. P.

Cfr. n.º 195.

462. — (227-230). 1478. Cartas de Juan de Aragón sobre Mario de Pasa.

Cfr. A. Pons, *Cap a la fundació d'escoles lul·lianes*, en *Mediterraneum* I (1936) 114.

463. — (231-235). 1487. *Litterae pontificiae, regiae et inquisitoris generalis Aragoniae revocatoriae officii Inquisitoris Fr. Guillelmi Caselles*, O. P.

464. — (236-243). Sevilla, 11 mayo 1526. Privilegio a favor de la doctrina luliana concedido por el emperador Carlos V.

Editado muchas veces. Entre otros por Fornés, *Liber...* 115; Bennazar, *Breve ac...* 220; *Les Doctrines...* 83; Custurer 37, 351, etc.

465. — (244). 1 mayo 1620. Carta de D. Francisco Montaner y Font al ¿P. Riera?

466. — (245-254v). 1483. Instruccions fetes per los honorables y discrets sindichs e consell general de tota la part forana del Regne de Mallorca al discret Francesch Axartell misetger elet per lo dit Consell per anar a la magestad del Sr. Rey.

Acompaña una relación histórica en castellano... Custurer 346.

467. — (255). Cum per docto et religioso admodum patre fratre Gulielmo Casselles praedicatorii ordinis olim in hoc Balearium Regno vicario generali et apostolico inquisitore Petri Caselles materni Francisci Avi patruo, Raymundi opera inter proscripta haereticorum recensente et centum haereseos criminum condemnante cuso a se veteri Directorio Barchinone anno 1503 eiusdem Francisci presbiteri exposulatio. Al final: Lusit Casellius Sancti Jacobi Ecclesiae rector. Inc. *Sic cine Raymundi perstringis dogmata Lulli...*

Cfr. Bover, *Biblioteca...* I, 251.

468. — (256-257). Memorial de Fr. Pedro Cabrera, O. F. M., al Rey. Impreso sin pie de imprenta ni fecha de impresión. Como el 17 de sept. de 1622



lo eligieron los Jurados para ir al Rey, el Memorial debió imprimirse ese año. Cfr. Bover, *Biblioteca...* I, 186.

469. — (258-259v). B. M. Raymundi Lulli praevia apostrophe ad Deiparam Virginem. Impreso. 2 hojas. Inc. *Domina mea ac Domina-trix mea...*

470. — (259v-260). 25 oct. 1617. Carta de Gabriel Lull al P. Riera mandándole copia de la misa compuesta en honor de R. L.: Missa ad honorem D. Raymundi Lulli martyris ab Apostolica Sede aliquando Deo dante approbanda ac celebranda.

471. — (261). 1611. Fr. Antonio Busquets al Cardenal Inquisidor general de España...

472. — (262-3). 1548. Jacobo a Montagnans gravissimo iure consulto Antonius Bellverius. S. Al final: Ex Urbe die Assumptionis Virginis anno MDXXXXVIII.

Cfr. Bover, *Biblioteca...* 112 y 744.

473. — (264-266v). Cfr. n.º 392.

474. — (268). Cfr. n.º 395.

475. — (269-270). Cfr. n.º 406.

476. — (271-272). Cfr. n.º 432 y 436.

477. — (273-274v). Advertencia acerca de algunas cosas importantes que se han de juntar con la instrucción aquí citada que llevó y habrá entregado el padre Fr. Antonio Busquets... Memorial firmado por el Dr. Arias de Loyola.

478. — (275-276v). Cfr. n.º 400.

479. — (277-278). Cfr. n.º 399.

480. — (279). Himno (Astra qui condit nitidumque coelum), antiphona ad Magnificat (Raymundus pretiosae laudis habundus), oratio (Deus qui pro mundi hujus tenebris...).

481. — (280). Antífona y oración que se rezaba cuando se llevaban las reliquias de R. L. a los enfermos.

Son las mismas que acabamos de citar. Al final firman cinco frailes observantes. Entre ellos Fr. Antonio Busquets.

482. — (281). Cfr. n.º 352, 420, 431 y 435.

483. - (282). Cfr. n.º 373.

484. - (284-287). Epigramas en latín en honor de Ramón Llull compuestos por alumnos del Colegio de Montesión de la Compañía de Jesús. Letra de principios del XVII.

a) De Raymundi Lulli cadavere divinitus in patriam invecto. Inc. *Illustri spolio, lybicus discedit ab oris...*

b) Ad inclytum Christi martyrem Raymundum Lullium. Inc. *Pro Christo, dulcem fundis, per vulnera, vitam...*

c) Ad Raymundum Lullium doctorem divinitus illuminatum. Inc. *Dum scribis, dictante Deo, misteria sacra...*

d) Ad clarissimum D. Raymundum Lullium. Inc. *Coelestis sophiae labentem coelitus imbrem...*

e) De admirabili conversione Raymundi ad meliorem frugem. Inc. *Cum modo Raymundus vitiis laxaret habenas...*

f) Ad B. martyrem Raymundum Lullium. Inc. *Ocia torpentes animi mollissima quaerant...*

g) Ad illustrem Christi martyrem R. L. Inc. *Non timere quamvis haec sit temeraria turba...*

h) Ad invictum Christi martyrem R. L. Inc. *Usque adeo tibi carus erat sudorque laborque...*

i) Ad Raymundum Lullium strenuum christianae fidei praeconem. Inc. *Esse quid hoc dicam? renuit sermonibus aures...*

j) Ad B. R. L. patriam. Inc. *Felix Palma, domus felix, felicia tecta...*

k) Ad R. L. fortissimum martyrem. Inc. *O vita felix obitu felicior atque...*

l) Ad B. R. L. Inc. *Qui fit ut austerus dum te labor urget amoris...*

m) De invictissimo martyre R. L. epigramma. Inc. *Aspice quam densus saxorum nimbus in ora...*

n) Ad invictissimum Christi martyrem R. L. lapidibus petitem. Inc. *Munera sacrilega reddit gens impia dextra...*

485. - (288). 4 dic. 1616. Los Jurados a un Ilmo. Sr. que no se nombra,

Se trata seguramente del Embajador de España en Roma.

486. - (289-289v). 10 sept. 1581. Carta del Cardenal Savelli al Santo Oficio de Mallorca sobre los libros condenados en la bula Gregoriana.

487. — (290-291). 18 oct. 1614. Cartas de Felipe III al Embajador en Roma y al Cardenal Borja.

Custurer 357; *Les doctrines...* 46.

488. — (294-295). Instancia de Fr. Juan Riera a la S. C. del Índice. Inc. *In Sacra Indicis Congregatione pendet...*

489. — (296-297). De la navegación del glorioso S. Raymundo de Peñafort. Canción. Inc. *En mar tempestuoso...*

490. — (298). Epigramma ad tumulum magistri Raymundi Lulli Maioricensis compositum per insignem virum dominum Anthonium Geraldinum hitalicum, poetam laureatum serenissimi domini Regis Aragonum secretarium, precibus Bartholomei Verini Maioricensis. Inc. *Clauditur hac Lolii Raymundi corpus in archa...*

Sobre Bartolomé de Verí, cfr. Bover, *Biblioteca...* 1325.

491. — (299). 27 julio 1600. El Rey al Cardenal Colonna.

Original. Se encuentra también en ACA, Reg. 4389, f. 147.

492. — (300). 18 oct. 1614. El Rey al Cardenal de San Eusebio.

Original. Cfr. n.º 487.

493. — (302v). Dos poesías en latín: a) *Christus apparuit Raymundo in monte*. Inc. *Randae montis ut Alvernae flamescunt cacumina...*  
b) *Hymnus ad laudem...* Inc. *Aureum sydus radians ab alto...*

494. — (303-304). De transmutatione metallorum per artem Lulianam...

495. — (305-306). Inventarium operum B. R. et aliorum librorum ad Causam predicti Beati pertinentium.

Cfr. Pedro de A. Peña, en BSAL 2 (1888) 134, 230.

496. — (307v). Memorial dels llibres... aportats en Roma... per lo P. Mestre Fr. Juan Riera.

Cfr. lug. cit. pág. 231.

497. — (308). 1591. Los libros de M. R. L. qui son lliurats a monseñor Bisbe de Mallorca pera remetre al Illm. Cardenal Ascanio Colonna...

Cfr. lug. cit. 3 (1889) 102.

498. — (309-310). Memoria de los libros de R. L. que tiene en Roma el Dr. Arceo de Herrera.

Cfr. lug. cit. 1 (1885-6) n.º 37; 2 (1887-88) 134-5.

499. — (311). Otra lista de libros sin título.

500. — (312-313). Libri ab Arte inventiva impressa.

Cfr. lug. cit. 3 (1889) 123.

501. — (314). Loca publica praesentis Civitatis Maioricensis in quibus reperitur depictus B. Raymundus Lullus martir, in quibus annis singulis suis diebus devotae personae circumvicinae celebrant festa, exceptis Ecclesiis eiusdem civitatis et partis foraneae eiusdem Regni Majoricensis. Inc. En la Parrochia de Santa Eulalia. 1. En lo porxo de la Plassa nova... Al final firma Pedro Ribot notario día 9 de abril de 1619.

502. — (315-316). Madrid, 1 febrero 1592. Juan de Herrera al Duque de Sesá, embajador de España en Roma.

503. — (317-318). Informatio de studio Regum Aragonum in Causa Lulli.

Borrador.

504. — (319). Litteraria diatriba Belverio authore et propugnatore. Theologica Theoria. Impreso. 685 × 500 mm. Sin pie de imprenta ni fecha de impresión. Al final: Disputabitur Christo duce in exedra D. canonicorum per duos dies XXII et XXIII novembris Maioricae MDLV.

No citado por ningún bibliógrafo.

505. — (320-321v). 1629. El Dr. Antonio Nicolau al P. Riera.

506. — (322). 21 junio 1617. Pedro Ribot a id.

507. — (324). 26 abril 1611. El Dr. Juan Arias de Loyola a un padre que no se nombra, pero que seguramente se trata de Fr. Antonio Busquets.

508. — (325). 22 junio 1617. Bartolomé Lull, canónigo, al P. Riera.

Sobre Lull, fundador del Colegio de Nuestra Señora de la Sapiencia, cfr. Bover, *Biblioteca...* 596; Juan Lladó, en BSAL 1 (1885) n.º 2.

509. — (327-328). 2 sept. 1595. Juan de Herrera y Arias de Loyola al síndico de la Causa Luliana en Roma, Dr. Antonio Gual.

510. — (329-330). Cartas de los Jurados al P. Riera: a) 3 enero 1617. b) 8 dic. 1616.

511. — (331). 3 enero 1617. Los Jurados al General de los franciscanos.

512. — (332). 24 enero 1619. Pedro Zanglada al P. Riera.

513. — (333). Cfr. n.º 510 a.



514. — (335). 10 mayo 1617. Bartolomé Lull al P. Riera.
515. — (337). 5 marzo 1617. Francisco Serra Esteva al P. Riera.
516. — (338). 29 enero 1619. Fr. Ignacio García al P. Riera.
517. — (339-362). 17 súplicas del P. Riera a las SS. Congregaciones y al Santo Padre. Borradores, minutas, etc.
518. — (363-392v). Patris Riera variae notae circa propositiones Lulli male intellectas. Borradores...
519. — (393-400). Summa eorum quae in laudem et approbationem venerabilis R. L. doctoris illuminati ac martiris et ipsius doctrinae extant.
520. — (402-432). Aliae notae P. Riera circa doctrinam R. L.
- Hay algunas cartas sin importancia que el P. Riera aprovechaba para escribir al dorso notas, apuntes, borradores de instancias, etc. Entre estas cartas se encuentra una (f. 404) de Fr. Juan Evangelista de Génova al P. Riera y fechada en Aracoeli (Roma) el 30 de enero de 1628, en la que se ofrece para todo lo que necesite el postulador.
5. — Materiales recogidos para probar el culto y, sobretudo, la ortodoxia de la doctrina Iuliana. S. XVII. 651 ff. Enc. de cartón. Contiene los borradores, copias, extractos, etc. de los trabajos realizados por los postuladores Fr. Antonio Busquets y Fr. Juan Riera. A este códice le cupo igual suerte que al anterior. En el catálogo publicado por S. Galmés figura con el n.º 56.
521. — (1-2). Bolonia, 3 de febrero de 1586. Carta del Cardenal Paleotti al Dr. Juan Seguí sobre asuntos Iulianos tratados en el Concilio de Trento.
- Custurer 321, nota 37.
522. — (3-4). Madrid, 31 marzo 1595. Felipe II al Duque de Sesa, embajador de España en Roma, recomendando la persona del Dr. Antonio Gual, postulador de la Causa Iuliana en Roma.
- Copia hecha el 22 de febrero de 1596. Existen registros del documento en el Archivo de la Embajada de España cerca de la Santa Sede, actualmente en Madrid, leg. 13, f. 401. Ed. Fr. José M.ª Pou y Martí, *Sobre la doctrina y culto del B. R. L.*, en Archivo Ibero Americano 16 (1921) 18. Archivo de la Corona de Aragón, Reg. 4379, f. 53. Editado igualmente por Custurer 354; *Les doctrines...* 43.
523. — (5-6). Ilmo. D. Cardinali Verallo. Informatio brevis de iis quae Baleare Regnum instat expungi apud diversos auctores qui contra venerabilem doctorem R. L. scripserunt.
524. — (7-8). Ilmo. D. Cardinali Madrutio. Copia del documento anterior.

525. — (9-10). Súplica al Papa hecha por el Rey de España y Reino de Mallorca para que el Santo Padre desautorice el juicio que hace Eymerich de R. L.

No se indica fecha. Hay una nota que dice: «Memoriale ut juxta litteras allatas vi compulsorialis Lulli causa discutiatur».

526. — (11). Memoriale ad Sanctissimum pro sanandis quibusdam minimis difficultatibus in quibusdam litteris quae vi compulsorialis fuerunt allatae et oblatae.

527. — (13-15). Maioricens. Pro Rege Catholico et Regno Maioricae. Facti et juris. Pro sanandis quibusdam minimis nullitatibus.

528. — (17-18). Expositiones breves lullianorum textuum ex quibus fuerunt conflati centum articuli et a quodam in Directorio Inquisitorum excussi contra venerabilem R. L. doctorem illuminatum ac martyrem. Auctore fratre Joanne Riera pro Regno Baleari lullianae doctrinae defensore.

529. — (19-25). Memoriale apologeticum ad Sacra Congregationem Illmorum. ac Rmorum. DD. Cardinalium Sanctae Inquisitionis pro 2 articulo necnon pro coeteris, eidem ex toto vel ex parte consimilibus e centum quos R. P. Fr. Nicolaus Eymerichus suo Directorio tamquam hereticos seu erroneos annotavit in doctrina R. L. doctoris illuminati.

530. — (25-26). Submemoriale seu additio qua explicatur Lullum nec in superioribus nec in tota sua arte discrepare a doctrina communi.

El autor del *Memoriale* y del *Submemoriale* es Fr. Juan Riera, que lo dirigió a los cardenales de la S. C. de la Inquisición. Al final hay una nota que dice: «Memoriale et submemoriale in unum redacta sunt et in formam meliorem».

531. — (27-37). Memoriale apologeticum... Copia. Cfr. n.º 529.

532. — (38-39). Memoriale apologeticum pro 2, 3, 4 et 5 articulis qui tamquam erronei reprobantur a Nicolao Eymerico in suo Directorio contra venerabilem R. L. Auctore Fr. Joanne Riera.

Dirigido a los cardenales de la S. C. de la Inquisición.

533. — (40-55). Propositiones censuratae in Quaestionibus super quatuor libros Sententiarum excussis anno 1507. Borradores.

534. — (56-57). Expositiones... Cfr. n.º 528.

535. — (58). Al cardenal de Santa Susana. Probatio maxima falsitatis bullae divulgatae anno sexto Pontificatus Gregorii XI contra

doctrinam venerabilis R. L. colligitur ex centesimo articulo quem ait Eymericus fuisse damnatum per dictam bullam.

536. — (60). Al cardenal Desiderio Scaglia. Copia del anterior.

537. — (62-79v). Examinatio seu discussio de operibus cuiusdam ignoti auctoris qua evidenter probatur opera de alchimia et plura alia lulliano colore seu nomine colorata non esse a Lullo. Per admodum Rdm. P. Fr. Joannem Riera, religiosum. Borrador.

538. — (80-82). Traslado del Memorial que se dió a S. M. por parte de los Reinos de la Corona de Aragón en defensa de la doctrina lulliana y de su autor y de otras cosas a ella tocantes.

539. — (83-84). Probatio... Cfr. n.º 535. Dirigida al Cardenal Borgia.

540. — (85-88). Quod bulla divulgata anno sexto pontificatus Gregorii XI contra libros venerabilis doctoris R. L. sit falsa ac consequenter a Directorio Eymerici expurgenda ut instat Baleare Regnum.

541. — (89-97). Quod bulla divulgata anno sexto Pontificatus Gregorii XI contra doctrinam Raymundi Lulli sit falsa probatur multipliciter ex eo quod quilibet ex subsequentibus articulis qui per illam dicuntur damnati, habet sensum catholicum, ut infra patebit; et ex antecedentibus ac consequentibus textus confirmari potest, et denique ex aliis Lulli locis, erroneo sensui ad quem textus detorquetur, oppositis; quae ubique in Lulli libris reperiuntur et exemplaribus faciliter possunt comprobari hic causa brevitatis omittuntur. Borrador.

542. — (98). Probatio... Cfr. n.º 535.

543. — (100). Id.

544. — (101-103). Quod bulla divulgata... Cfr. n.º 540.

545. — (104-7). Omissis quae Bzovius contra venerabilem doctorem Raymundum Lullum ab Eymerico accepta refert et auget tom. 13 et 14 Annalium Ecclesiasticorum, quod Sacrae Congregationis S. Inquisitionis correctioni subiaceat, ea solum quae aliunde finxit aut ficta rescripsit, quaeque ad S. Indicis congregationem spectant corrigenda indicantur.

546. — (108-117). Quod bulla divulgata... Copia. Cfr. n.º 540 y 544.

547. — (118-38). Ad Ilmos. DD. Cardinales Sacrae Congregationis Stae. Inquisitionis. Memorial presentado por el P. Fr. Juan Riera. Quod bulla quam adfert P. F. Nicolaus Eymerich in suo Directorio contra doctrinam venerabilis doctoris Raymundi Lulli sit falsa, et quod expediat in hac causa ultimam imponere manum. Fr. Johannes Riera, Procurator Regni Balearis, in ultimo suo memoriali quod apud Sacram Congregationem tractatum fuit, se astrinxit probare bullam quam pater Fr. Nicolaus Eymericus adfert in suo Directorio contra doctrinam R. Lulli esse falsam. Hoc idem nunc probatum offert ut infra iterum humiliter exorans quod dicta bulla declaretur ut falsa prout invenietur probatum et iustum.

548. — (139-150). Pro venerabili Raymundo Lullo, doctore illuminato ac martyre, contra dicta, actaque P. F. Nicolai Eymerici subsequentia.

549. — (151-159). Expositiones breves... Copia. Cfr. n.º 528.

Advertimos que el primer texto no es completo.

550. — (160-9). Mendacia non parvi ponderis contra venerabilem Raymundum Lullum, doctorem illuminatum ac martyrem, a P. Fr. Abrahamo Bzovio, tom. 13 et 14 Annalium ecclesiasticorum conflata, Sacrae indicat Congregationi Fr. Joannes Riera, contra mendacem ipsum conflatorem et alios simul infra citandos.

551. — (170-175v). Borrador del documento anterior.

552. — (176-189). Lulli textus, phrasesque notatae. Paraphrases apologeticae. I. Inventiva... Inc. *Hanc quam inventivam Lullus appellat artem...*

553. — (190-208). Capita quatuor libri Raymundi Lulli de contemplatione continentis capita 366 editi pro infidelium conversione prius arabico sermone et postea vulgari presentati Viennensi Concilio, a quo Lullus obtinuit fieri decretum construendi quinque universitates seu studia generalia per discendum infidelium linguas et alia necessaria pro eorundem conversione ut habetur in Clementinis, lib. 5, cap. 2. Ex quibus quatuor capitibus intellectis colligi potest quanta sit utilitas predicti libri de Contemplatione.

554. — (209-214). Ilmo. et Rdmo. Signore (Cardenal Belarmino). Fra Giovanni Riera, Procuratore del Regno di Maiorica, devotissimo oratore di V. Ilma. la supplica a degnarsi farli gratia... con monsigno-



re Filonardi, secretario de la Congregazione del Sancto Offitio... Contiene unas *Additiones* contra los cien artículos de Eymerich.

555. - (215-224). *Expositiones breves*... Cfr. n.º 528 y 549.

556. - (225-228). *Ad Gregorium XV divina providentia Papam. Ars seu modus eligendi: Qui si pro Romani Pontificis electione admitteretur, eiusdem electionis protractiones, contentiones, negotiationes, et quae inde non pauca nec pauca solent aut possunt provenire nocumenta supprimeret. Et si ad claustra introduceret consimilia et alia plura detrimenta repelleret. Res his temporibus pro reformatione Ecclesiae maxime necessaria inventus apud Blanquernam Ven. D. Raymundi Lulli per fratrem Joannem Riera ex observantia Sancti Francisci.*

557. - (229-236). Dos copias o borradores del documento anterior.

558. - (237-238). Valencia, 8 y 9 de abril de 1393. El Rey de Aragón D. Juan I decreta el destierro de Fr. Nicolás Eymerich.

Cfr. n.º 192. Véase también a P. Bennazar, *Breve ac*... 195-205; J. Seguí, *Vida y Hechos*... 42-48.

559. - (239-245). Zaragoza, 21 febrero 1503. Privilegio de Fernando el Católico. Siguen las certificaciones del archivero de la Universidad del Reino de Mallorca, Jaime Carbonell (1596).

Cfr. n.º 369.

560. - (246-259). *Hoc est transumptum et in hanc publicam formam auctoritate ac mandato Rdi. Dni. Vicarii Generalis Rdmi. Domini Maioricensis Episcopi... cuius tenor talis est: «Bernardus miseratione divina, Episcopus Civitatis Castelli...» (1419).*

Siguen las mismas certificaciones que en el documento anterior. Cfr. n.º 194.

561. - (260). *Censura super 4 libros Sententiarum* Raymundi Lulli.

562. - (262). *Censura in quaestiones primas quinquaginta usque ad fol. 30 in libro Sententiarum* Raymundi Lulli.

563. - (266). *Censurae ad longum correspondentes propositionibus censuratis in libro De anima rationali.*

564. - (268). *Censurae ad longum correspondentes propositionibus censuratis in libro Desconsuelo.*

565. - (270). *Propositiones exceptae ex quaestionibus* Raymundi Lulli et ex proverbii ac Philosophia amoris eiusdem, quae censura dignae visae sunt.

566. — (272-274). Roma, 3 de abril de 1592. Parecer del Auditor D. Francisco Peña sobre R. L.

567. — (275-81). Memoriale super approbatione doctrinae Raymundi Lulli Summa scripturarum quae vi compulsoriali fuerunt allatae et praesentatae quas omnes petitur confirmari a Smo. D. Nostro.

568. — (282-9). Summa omnium scripturarum quae vi compulsoriali allatae fuerunt et praesentatae S. Congregationi: «Raymundus Lullus...»

569. — (290-3). Respondet advocatus (Bernardinus Scottus) ad difficultates contra Lulli partem factas in scripturis vi compulsorialis allatis et praesentatis.

570. — (294-7). Maioricens. Ilme. Domine. Gradatim respondendo motivis excitatis contra sententiam aliorum latam ad favorem doctoris Raymundi Lulli de anno 1419 in vim delegationis Apostolicae dicimus infracta...

571. — (298-9). Maioricensis Status. Ilme. Dne. Excitatae difficultates contra dictam sententiam latam in favorem Raymundi Lulli de anno 1419 commodam recipere videntur responsionem.

Firma al final Bernardinus Scottus, advocatus.

572. — (300). Circa processum hae sunt difficultates.

573. — (301). Calumnia Nicolai Eymerici in suo Directorio contra Raymundum Lullum civem Maioricensem videtur expurganda, ut manifeste apparet ex scripturis adductis...

574. — (302-508). Copia. Cfr. n.º 570.

575. — (310-314v). Letras Compulsoriales despachadas por la S. C. del Índice mandando recoger toda la documentación relativa a la Causa Luliana. Unidos a este documento van la notificación del Rey y la promulgación por el Vicario General de Mallorca D. Gregorio Forteza, y por el Virrey D. Fernando Zanoguera.

Cfr. n.º 408.

576. — (315-319). 1595-1596. Actas notariales de haber sido examinados el sepulcro de R. L. en San Francisco, la «mata escrita» en el Monte de Randa y varias imágenes muy antiguas.

Cfr. n.º 317-319, 399, 400 y 406.

577. — (319-323v). Privilegios concedidos a la doctrina luliana por Felipe, Rey de Francia (1310); por el Canciller de la Universidad de París (1309); por el General de los franciscanos (1290); y por el Rey D. Alfonso de Aragón (15 enero 1425).

Cfr. n.º 365, 364, 363 y 367.

578. — (324-351). *Apologia Brevis. Ad Sacram Congregationem contra ea quibus F. Nicolaus Eymericus suo in Directorio p. 2, q. 9 et 26, ac sequaces eius locis in fine citandis, personam ac doctrinam venerabilis Raymundi Lulli doctoris Illuminati carpunt, damnantque. «Quod Hispaniarum Rex potentissimus...»* Hay una nota marginal que dice: *Retracto errores qui hic continentur.*

579. — (352-368). Copia o borrador del anterior.

580. — (369-416v). *Ad S. Congregationem Sancti Offitii. Informatio de his quae contra doctorem Raymundum Lullum apud diversos auctores scripta reperiuntur, ex quibus Baleare Regnum orat expungi quidquid expunctione dignum est. In undecim divisa partes...*

Ed. J. Riera, *Transumptum memorialis in causa pii eremitaie et martyris Raymundi Lulli...* pp. 76-162. Cfr. RD 198.

581. — (417-449v). Copia del anterior.

582. — (450-487v). *Propositiones censuratae in doctrinam Venerabilis Raymundi Lulli doctoris illuminati, abstractae e censuris per illum DD. Cardinalem Bellarminum, solutis censuris et quibusdam in summa redactis, explicantur breviter ac defenduntur sub correctione Ecclesiae sacrosanctae per N. Ad Ilmos. ac Rdmos. DD. Cardinales Sacrae Congregationis Sanctae Inquisitionis.* Hay una nota marginal que dice: *«Continet aliquos errores, quorum retractationem exhibui Sacrae Congregationi. Si vero aliquos alios contineat, ipsos ut retractos haberi volo».*

Borrador. Ed. J. Riera, *lug. cit.*, pp. 1-75.

583. — (488-504v). *Explicantur omnes alii textus qui possent contra Lullum objici.*

584. — (505-518v). *Expositiones breves lullianorum textuum...*  
Copia. Cfr. n.º 549.

585. — (519-552). *Explicantur propositiones Raymundi Lulli contra eundem censuratae sub Paulo V, distributae in octo partes et ex censuris collectae per Illum Cardinalem Bellarminum. Prima pars. Explicat propositiones censuratas contra librum Sententiarum.*

586. — (553-591). Propositiones censuratae... Copia. Cfr. n.º 582.

587. — (592-629). Id. Copia. Cfr. n.º 582.

588. — (630-651). Explicantur propositiones...

Borrador. Cfr. n.º 585. Incompleto.

6. — Processus originalis super immemorabili cultu exhibito servo Dei B. Raymundo Lull tertii ord. S. Francisci auctoritate Ordinarii Majoricensis inceptus, prosecutus, absolutus. 1203 ff. Segundo proceso formado en la Curia Diocesana de Mallorca por el Obispo D. José Antonio de Zepeda. Empezó el 18 de abril de 1747 y terminó el 1 de octubre de 1749. Actuó de Promotor Fiscal el Dr. Antonio Roig, beneficiado de la Iglesia Parroquial de Santa Cruz (Palma), por no poder atender, a causa de sus ocupaciones en la Curia, el Dr. Antonio Esbert, Fiscal de la Diócesis. Ejerció el cargo de notario el Dr. Miguel Alomar, notario apostólico, clérigo; y el de cursor el Rdo. D. Juan Durán, presbítero. El Proceso tenía la intención de probar el culto inmemorial dado a Ramón Lull, o sea que era anterior en más de cien años a 1625, fecha con que está datado el decreto de Urbano VIII que regula esta clase de procesos. Contiene dos partes:

#### Sección A. Proceso canónico

589. — (1-3v). 18 abril 1747. Instancia presentada por los PP. Fr. Pedro Antonio Riera y Fr. Francisco Vich de Superna, O. F. M., delegados por los Regidores de Palma y por los Síndicos de la parte foránea. Solicitan del Ordinario la apertura de un Proceso regular para probar el culto inmemorial de R. L.

590. — (3v-5). 23 marzo 1747. Los Regidores conceden la delegación a los dos postuladores.

591. — (5-6). Licencia del Superior del Convento de San Francisco, Fr. Pedro Vaquer, a los dos postuladores para que puedan desarrollar su cometido.

592. — (23-28). Propositiones (22) presentadas por los postuladores para que sobre ellas depongan los testigos citados.

593. — (28-30v). Lista de los testigos llamados a declarar.

594. — (30v-78v). Citaciones a cada uno de los testigos.

595. — (78v-697). 8 agosto 1747 - 28 mayo 1748. Declaraciones de los testigos.



596. – (696-697). Interrogatoris (12) presentats per part del Rnt. Doctor Magi Roig, prevere, promotor fiscal deputat... Tratan de la importancia del juramento que se exigía a los testigos, y que se hacía antes de pasar al interrogatorio de las «proposiciones».

#### Sección B. Documentos unidos al Proceso

597. – (704). 26 agosto 1614. Testamento de Nicolás Armengol que hace un legado de aceite para una lámpara en la capilla donde descansan los restos de Ramón Llull en la Iglesia de San Francisco.

598. – (709). Sobre la celebración de una fiesta en honor de R. L. en la Iglesia Parroquial de San Miguel de Palma. Legado del Dr. Jerónimo Palou de Comasema en su testamento de 10 de julio de 1712.

599. – (710). 23 dic. 1710. Erección de una capellanía en honor de R. L. en el convento de monjas del Olivar de Palma.

600. – (714). 29 sept. 1739. Bendición del Altar mayor de la Iglesia del Convento de San Francisco.

601. – (718). Sobre el incendio de la sacristía de la Iglesia del Convento de San Francisco ocurrido en tiempo muy antiguo.

Cfr. n.º 395.

602. – (720). Sobre el suavísimo olor que se sentía en la casa donde la tradición coloca el nacimiento de Ramón Llull. Actas de 1609.

Cfr. n.º 401.

603. – (724). Sobre apertura del sepulcro y revisión de las reliquias de R. L. Actas de 1611.

Cfr. n.º 406.

604. – (726v). 2 dic. 1612. Sobre el oficio y antífona de la fiesta de R. L. que se encontraron en un libro de la Biblioteca de los dominicos.

Cfr. n.º 356.

605. – (728). 5 nov. 1614. Acta sobre el sepulcro de R. L.

Cfr. n.º 410.

606. – (730). 30 nov. 1702. Acta sobre varios adornos que debían hacerse en la capilla donde está el sepulcro. Los que firman el acta son los protectores de la Junta de la Causa Pía Luliana.

607. – (731v). 23 nov. 1724. Colación de un beneficio eclesiástico

perpetuo a favor de Miguel Torelló, presbítero, colegial de la Sapiencia, en el altar de la Virgen María de la Catedral bajo la invocación de Ramón Llull.

Cfr. n.º 201.

608. — (733). 8 abril 1726. Colación de un beneficio a favor de Juan Vives, clérigo, en el altar de Ramón Llull en la Iglesia parroquial de Felanitx.

Cfr. n.º 203.

609. — (735). 1699. Monitorio del Arzobispo D. Pedro de Alagón contra los profanadores de una pequeña estatua de R. L.

Cfr. n.º 199.

610. — (752). 1562. Sobre celebración de una misa matinal el día de la Conversión de San Pablo (30 de junio) *de festo omnium martyrum* en la Catedral en honor de R. L.

Cfr. Custurer 119, nota 61; 136; Bennazar, *Breve...* 125.

611. — (752v). 13 nov. 1665. Fundación de un beneficio en honor de R. L. en la capilla de la I. Concepción de la Catedral. Lo funda Antonio Torelló, presbítero y doctor teólogo.

Cfr. n.º 197.

612. — (757). 4 marzo 1717. Antonio Vives, presbítero, doctor en teología y Rector de la Parroquia de Felanitx, funda un beneficio en la capilla de R. L. y bajo la invocación del mismo en dicha Parroquia.

Cfr. n.º 200.

613. — (765v). 1727. Sobre celebración de una fiesta en honor de R. L. en la Iglesia Parroquial de Artá.

614. — (766v). 1717. Sobre celebración de una fiesta en honor de R. L. en la Iglesia Parroquial de Felanitx.

615. — (770v). 9 sept. 1748. Acta de una visita al sepulcro de R. L. e inspección de las reliquias. A continuación sigue el examen de las pinturas y estatuas existentes en la capilla de «Nostra Señora de la Puritat» donde está el sepulcro y en el resto de la Iglesia. Acompañaban al Sr. Obispo algunos pintores y escultores.

616. — (779). 13 agosto 1748. Visita y examen de las imágenes de R. L. existentes en las Iglesias de San Nicolás *vell*, sufragánea de la Parroquial de San Nicolás; Iglesia Parroquial de Santa Eulalia; Hospital General; Conventos de Santa Margarita, Santa Catalina de Sena

y Trinitarios; oratorio en la casa de D. Pedro Onofre Cererols, donde se cree nació el Maestro; Catedral, y la iglesia del Convento de San Francisco.

617. — (822). 19 agosto 1748. Visita del cuadro que representa el entierro de Ramón Llull conservado en el Ayuntamiento de la Ciudad de Palma (la sala).

618. — (833v). 23 agosto 1748. Examen de algunos pintores y escultores que deponen sobre los artistas que acompañaron al Sr. Obispo en su visita a las imágenes de Ramón Llull.

619. — (847). 1 octubre 1749. Sentencia definitiva del Obispo de Mallorca D. José Antonio de Zepeda declarando inmemorial el culto dado en Mallorca a Ramón Llull.

Cfr. n.º 205.

7. — (620). *Sacra Rituum Congregatio. Majoricen. V. Servi Dei Raymundi Lulli tertii ordinis S. Francisci Beati nuncupati. Copia processus informativi Majoricensis super cultu immemorabili. Cosmus de Bernarchinis. Traducción al italiano del segundo proceso diocesano presentado a la S. C. de Ritos. Fué traducido por el mallorquín Antonio Togores, residente en Roma, y revisado por Francisco Berretini. La copia del Archivo Diocesano fué remitida desde Roma por deseo de la Causa Pía que quería cerciorarse de la fidelidad de la traducción hecha sobre el original mallorquín. Dos tomos in fol. Pars prima, 852 ff.; pars secunda (tomo II), ff. 853-1680.*

8. — (621). *Processus originalis compulsorialis recognitionis antiquarum imaginum in causa beatificationis seu canonisationis, sive cultus immemorabilis B. Raymundi Lulli martyris, tertii ordinis Sti. Francisci, efformatus coram Ilmo. et Rdmo. domino D. Laurentio Despuig et Cotoner, Episcopo Majoricensi, pontificii solii assistenti et praelato domestico ac regio consiliario uti iudice ordinario, actuario Andrea Verd, Majoricensi, auctoritate apostolica notario et ecclesiasticae episcopalis curiae secretario, Romam ad Sacrorum Rituum Congregationem transmissus, una cum transumpto antiquarum informationum in eadem causa jam ab annis 1605, 1606 et 1612 receptarum et in archivo ecclesiasticae curiae episcopalis reconditarum. Anno a Nativitate Domini 1751.*

198 ff. escritos. Es el tercer proceso realizado en la Curia Diocesana de Mallorca. Actuó de postulador Fr. Luís Vives, O. F. M., ayudado por Fr. Miguel Caimari, de la misma orden, y por el Rdo. D. Juan Amorós, presbítero. Ocupó el cargo de Promotor Fiscal el Rdo. D. Antonio Esbert, y el de cursor Pedro Antonio Ferrer. Este proceso consta de tres partes. En la primera el Obispo junto con varios peritos examinan diversas imágenes antiguas de R. L. En la segunda se presentan testimonios sobre la santidad de R. L. sacados de obras impresas y manuscritas. Y, finalmente, en la tercera se transcriben los procesos parciales sobre varios milagros atribuidos a R. L. de 1605, 1607 y 1617, además del primer proceso de 1612-13. (Cfr. n.º 354). En este códice no se copió la tercera parte.

9. – (622). *Sacra Rituum Congregatio. Majoricen. V. Servi Dei Raymundi Lulli martyris tertii ordinis S. Francisci Beati nuncupati. Copia traductionis processus compulsorialis super sanctitate vitae, virtutibus et miraculis ac cultu inmemoriabili Maioricae auctoritate ordinaria constructum. Philippus de Amicis, notarius et cancellarius.*

Es copia de la traducción del tercer proceso hecha en Roma por el mallorquín José Togores. Fué revisado por Miguel Reinés. Pars prima, 493 ff.; pars secunda (tomo II), ff. 494-964. En este proceso se encuentra la transcripción íntegra de los procesos parciales y del primero de que hablábamos en el número anterior.

10. – Materiales, recogidos en su mayoría por el Rdo. D. Juan Amorós, con el fin de componer el tercer proceso diocesano. 536 ff. Diferentes manos. En una de las guardas se lee que este códice perteneció a D. Miguel Peña, pbro., y después a D. Pedro de Alcántara Peña. Contiene:

623. – (1-4). Araceli (Roma), 24 nov. Sin año. Fr. José Hernández, O. F. M., postulador de la Causa Luliana en Roma (1688-90), da cuenta a los Jurados de Mallorca del estado en que se encuentra la causa del B. en Roma.

Ed. Lorenzo Pérez Martínez, en *Estudios Lulianos* 2 (1958) 100-105.

624. – (5-12). Formulario para proceso compulsorio de escrituras e instrumentos u otras diligencias particulares que se consideren necesarias hazerse y justificarse para mayor prueba en causa de beatifi-



cación y canonización vel super cultu immemoriali de algún siervo de Dios según instrucción de la Curia Romana remitida.

625. - (16-18v). Positiones et articulos infrascriptos dat, exhibet et producit Joannes Amoros, praesbiter, procurator specialiter constitutus ab admodum illustribus et nobilibus dominis rectoribus seu decurionibus hujus capitalis Palmae et a magnificis sindicis oppidorum forensium reliquum praesentis insulae Majoricensis repraesentantibus ad effectum recipiendi informationes ad eternam rei memoriam et ne decursu temporis deficiant probationes quae nunc haberi possunt de aliquibus miraculis et aliis gratiis et beneficiis a Deo consequutis ad invocationem ven. Servi Dei et martyris B. Raymundi Lulli...

626. - (20-25). Copia o borrador del anterior.

627. - (28-143v). Series jurium et scripturarum atque locorum siue autoritatum ex variis auctoribus compulsandarum... Siguen en desorden modelos de rúbricas o fórmulas notariales que debían cumplirse en el proceso; borradores y notas sueltas de los interrogatorios del tercer proceso (1751), etc.

628. - (146-153). Para la copia auténtica que se intenta sacar del proceso y informaciones que se recibieron y formaron ya del año 1607 sobre el culto y milagros del Beato, se presentará la petición al Ilmo. Sr. Obispo por el postulador o procurador.

629. - (155-161v). Posicions y articles sobre los miracles del Dr. Illuminat...

630. - (164-221v). Siguen deposiciones de testigos sobre algunos milagros.

631. - (223). Memorial presentado al Papa sobre escritos del B.

632. - (226-234v). Extenso Memorial presentado al Papa por los PP. Riera y Vich sobre los mismos.

Cfr. n.º 286.

633. - (235). Excusas dadas por los dominicos a las autoridades por no haber asistido al canto del Te Deum en acción de gracias a Dios por haber conseguido la Ciudad la intercesión del B. Sin fecha (1750).

Cfr. n.º 213.

634. — (237). Manuel Freyle, de la orden de predicadores, sobre lo mismo. Incompleta. No pone fecha.

635. — (238). Roma, 10 junio 1750. Fr. Antonio Bremond, O. P., General de los dominicos, a Fr. Guillermo Reynés, Prior del convento dominicano de Mallorca, sobre lo mismo.

636. — (241-261). Palma, 29 junio 1749. La Real Audiencia de Mallorca al Rey de España sobre el origen y progresos de la Universidad Luliana.

637. — (263-266). Cfr. n.º 632. Sigue al final una advertencia.

638. — (269-272v). Privilegios concedidos por los reyes D. Alfonso (13 enero 1285) y D. Jaime (10 febrero 1291) a los frailes de Miramar. Cfr. Arch. Cor. Arag. Reg 192, f. 87v. Ed. E. Aguiló, BSAL 10 (1903-4) 5.

639. — (273-281v). Barcelona, 23 sept. 1478. Donatio facta per nobilem dominam Beatricem de Pinosio... Cfr. n.º 372.

640. — (283). El Pardo, 19 agosto 1571. El Rey al Virrey de Mallorca sobre los detentores de los bienes que D.<sup>a</sup> Beatriz de Pinós dejó para la fundación de una escuela luliana. Copia hecha en 1749.

641. — (285-289). Las imágenes del Iluminado Dr. y mártir de Cristo el B. R. L., que se citan en su proceso pro cultu immemorabili hecho con autoridad del Ordinario de Mallorca, son como sigue...

642. — (293-300). Sumario de los lugares de los autores citados por los testigos recibidos en el proceso...

643. — (301). Testigos del proceso de 1751.

644. — (302). De la librería del Convento de San Francisco se han extrahído los siguientes libros...

645. — (303-315). Testimonia virorum illustrium in favorem sanctitatis cultus et infusae sapientiae Beati Raymundi Lulli...

646. — (316-320). Emus. Cardinalis Albitius in suo opere... Cfr. n.º 350.

647. — (325-326). Palma, 5 enero 1751. Miguel Serra y Maura al Rdo. P. Fr. Francisco Vich de Superna sobre normas que debe seguir en Roma para llevar a buen término la causa del B.

648. — (327-328). 9 enero 1751. Original del papel que se ha remitido a Madrid al agente de la Ciudad, el P. Raymundo Pascual,

cisterciense, para que haga diligencias con el P. Confesor del Rey en favor de la Causa del B.

649. — (329-332). Majoricen. Beatificationis seu canonizationis B. R. Adnotationes pro postulatorum directione in responsione ad animadversiones transmissas cum epistola data Romae sub 22 mensis decembris anni 1752.

650. — (333). Forma sententiae super cultu immemorabili et casu excepto.

651. — (334-335). Jesus. Positiones et articulos dat, exhibet et producit Fr. Petrus Antonius Riera, ord. min. regul. observ... Die 28 martii 1747. Imprimatur Salvador, Vic. gener. y offic. Palma: en casa de Pere Antonio Capó, impresor.

2 hojas in fol. Ed. no conocida por RD (339).

652. — (336). Interrogatoris presentats en la causa... per part del Rt. Matgí Roig, pre. promotor fiscal deputat.

Proceso de 1747-49. Cfr. n.º 596.

653. — (341-373). Die septima mensis februarii anno 1748. Interrogatorios.

654. — (374-375). Sentencia sobre el culto inmemorial del B. dada por el Obispo de Mallorca D. José Antonio de Zepeda en 1749.

Copia. Cfr. n.º 205.

655. — (376). Palma, 1 nov. 1749. Representación de la Ciudad de Palma al Papa sobre el culto inmemorial dado al B. Inc.: *Civitas Palmae Balearis...*

656. — (378). Palma, 1 agosto 1750. Id. a Id. sobre lo mismo. Inc.: *Sanctissimos Beatitudinis Vestrae...*

657. — (380). Palma, 8 nov. 1749. La Universidad Literaria de Palma al Santo Padre sobre lo mismo. Inc.: *Exponit humiliter Sanctitati Vestrae...*

658. — (382). La Ciudad de Palma al Rey suplicándole se interese por la Causa de beatificación y por el culto de R. L. Sin fecha.

659. — (383). Palma, 7 de octubre de 1749. La Ciudad de Palma al Rdmo. P. General de la orden franciscana suplicándole se interese por la Causa de beatificación.

660. — (387). Palma, 11 de agosto de 1750. Id. a id. recomendán-

dole a los postuladores de la Causa, Fr. Pedro Antonio Riera y Fr. Francisco Vich de Superna.

661. — (388). *Formulae epistolarum*. Fórmulas para escribir al Rey, al Papa, etc.

662. — (389). Palma, 26 julio 1699. Decreto del Arzobispo-Obispo de Mallorca D. Pedro de Alagón excomulgando a los que injurien de palabra o por escrito al B. En la estampe de Melchior Guasp impresor de la Universitat. Nullus amoveat sub poena excommunicationis.

Impreso. Cfr. n.º 199.

663. — (390). Segunda edición del documento anterior.

664. — (391). Missa ad honorem Beati Raymundi Lulli martyris ab Apostolica Sede aliquando Deo dante approbanda ac celebranda.

Cfr. n.º 470.

665. — (393). Llegats pios per al B. Ramon Llull.

666. — (395-9). Relatio de lo obrat per part de su Sria. dels illtres. y molt magnífichs Srs. Jurats de la Universitat, Ciutat y Regne de Mallorca en lo execrable delicte comes en la Universitat Literaria y Studi General Lulliano contra una venerable figura de bulto del illuminat doctor e inclito martir el Beato Ramon (1699).

667. — (401-2). 1612. Certificación extendida por Antonio Soliveillas de haber sido consultada una obra del Beato Ramón Llull, existente en la Biblioteca del Convento de Santo Domingo.

Cfr. n.º 356 y 604.

668. — (403). Copia del período de la carta escrita desde Valencia por Pedro Serra, practicante de medicina, a Francisco Palou a los 15 de junio de 1700.

669. — (405-9). An ab immemorabili venerato ut sancto cum tolerantia et scientia Sedis Apostolicae vel Ordinarii possint dari illi honores qui dantur sanctis per communem Ecclesiae consensum celebrantur.

670. — (411-12). Supplicatio oblata per discretum Petrum Ribot notarium sindicum Universitatis pro negotio infrascripto (1606). Que se guarde en lugar debido y seguro una acta relativa al incendio de la sacristía de San Francisco.

671. — (413). Memoria de algunas notas que se han trobat en los



papers del archiu de la Provincia del Convent de Sant Francesch per el Beato Ramon.

672. - (415). Palma, mayo de 1726. Decreto del Obispo José Antonio de Zepeda nombrando doctor de la Universidad Literaria Luliana de Mallorca a Ivo Salzinger, editor de las obras lulianas.

673. - (418-45v). Extensa y erudita representación al Papa sobre la definibilidad del dogma de la Inmaculada Concepción. Inc.: *Cardinalis Belluga...*

674. - (446-56). Sanctissimi in Christo Patris et Domini nostri Benedicti divina providentia Papae XIV litterae una cum decreto Congregationis particularis coram Sanctitate Sua habitae die 5 decembris 1747 in causa Ven. Sor. Mariae a Jesu de Agreda.

675. - (458-63). Breve y humilde insinuación de los motivos que asisten al Real Convento de Santo Domingo de esta capital de Palma para mantenerse en una pura negativa suspensión respecto de los actos de público religioso culto, que suelen tributarse al venerable Raymundo Lulio.

Obra de Fr. J. Rubí. RD 353.

676. - (465-7). Sanctissimi Domini nostri Benedicti PP. XIV alloquutio habita in comitiis generalibus fratrum minorum in templo Ara-celitano celebratis in vigilia Pentecostes XVII calendas junii anno jubilei MDCCL. Impressa Romae tipis Joannis Generosi Salomoni, in foro Sti. Ignatii, superiorum permissu.

677. - (468-534). Al Rey nuestro Señor, D. Carlos segundo, monarca catholico de dos mundos... Impreso. En Mallorca en la Em-  
prenta de la Vidua Guasp. Año 1691.

Obra del canónigo mallorquín Pedro Bennazar. Cfr. RD 276.

LORENZO PÉREZ MARTÍNEZ

(Continuará)

# BIBLIOGRAFIA

## I

### SECCIÓN DE ESTUDIOS LULIANOS

#### L'EDITION CRITIQUE DES ÉCRITS LATINS DE RAYMOND LULLE.\* —

Une plume compétente a déjà souligné dans cette revue l'importance de l'apparition du premier volume des *Opera latina* de Raymond Lulle (J. CARRERAS Y ARTAU, *La edición de las «Raimundi Lulli Opera latina»*, dans *Estudios lulianos* 3, 1959, 185-190). Le projet, nous dit-on, remonte à 1956. Après quelques brefs essais tentés depuis 1952 dans les *Studia monographica et recensioni* publiés par la Maioricensis Schola Lullistica, sous la dynamique impulsion de F. Sureda Blanes, fondateur et premier recteur de cette Schola, il fut décidé d'entreprendre l'édition critique des écrits latins de Lulle, de concert avec le Lullus-Institut fondé à cet effet à l'Université de Fribourg-en-Brisgau, sous la direction éclairée du Professeur F. Stegmüller. Ce volume est le premier fruit d'un intelligente collaboration entre ces deux institutions.

Le cas de Raymond Lulle n'est pas sans offrir une certaine analogie avec celui de Maître Eckhart, son jeune contemporain. Tous deux se sont exprimés en latin et en langue vulgaire, et ce sont d'abord leurs écrits en langue vulgaire qui ont retenu davantage l'attention des médiévistes modernes. A la fin du siècle dernier et au début du XX<sup>e</sup>, le réveil de la littérature catalane suscita un renouveau d'intérêt pour l'oeuvre lullienne. Une série d'études de valeur virent le jour et l'on entreprit l'édition complète de ses écrits catalans. Successivement dirigée par G. Roselló, M. Obrador et S. Galmés, cette édition compte aujourd'hui 21 volumes. Mais, comme pour Eckhart aussi, avec le progrès des recherches on comprit que l'étude des écrits latins était un complément indispensable si l'on voulait atteindre avec certitude la pensée exacte du Maître majorquin et peser le bien ou le mal-fondé des soupçons dont elle avait été l'objet de la part de l'inquisition.

Il existait bien l'imposante édition en huit volumes publiée à Mayence par I. Salzingher de 1721 à 1742. Mais, outre sa rareté et les défauts inhérents à son âge, elle ne comprenait que 48 des quelque 240 écrits lulliens parvenus jusqu'à nous. Même en y ajoutant les traités parus isolément, depuis la première édition de l'*Ars generalis ulti-*

---

\* RAIMUNDI LULLI *Opera latina* edenda curavit F. Stegmüller. 213-239: Opera Messanensia. Edidit J. Stöhr (Maioricensis Schola Lullistica, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Palmae Maioricarum, 1959; in 4.°, X-503 p.

ma à Venise en 1480 jusqu'à nos jours, il restait encore 105 écrits inédits, comme nous l'apprennent dans la préface de ce volume M. S. Garcías Palou, recteur actuel de la Maioricensis Schola Lullistica, et M. Stegmüller. On ne peut donc que se réjouir vivement de cette initiative.

Les éditeurs ont numéroté suivant l'ordre chronologique toutes les oeuvres de Lulle, en y insérant à leur date une quarantaine d'écrits aujourd'hui perdus mais dont l'existence est attestée par ailleurs (par exemple, ici, op. 237). Le bloc des traités de Messine et de Tunis, qui représente la production littéraire des trois dernières années de la vie de Lulle (1313-1315), occupe ainsi les numéros 213-280 et forme la matière de ce volume et du suivant. On commence donc par la fin, mais sans nous dire la raison de cet «ordo praeposterus». Cette série d'écrits se présente d'ailleurs comme un tout assez cohérent et reflète le dernier état de l'apologétique lullienne, centrée sur l'incarnation et la Trinité. Le vieillard — Raymond n'était alors guère moins qu'octogénaire —, après ses interventions au concile de Vienne, voulut profiter des bonnes dispositions à son égard du roi Frédéric II de Sicile pour l'intéresser à la conversion des Sarrazins. Son testament rédigé à Majorque, le 26 avril 1313, il s'embarqua peu après pour Messine et son séjour dans l'île se prolongea presque une année entière. Seuls les 27 premiers écrits de cette période fertile ont trouvé place dans ce premier volume, mais l'*Introductio generalis* qui en précède le texte (p. 9-68) englobe déjà les questions d'ensemble que posent les traités du volume suivant; les questions particulières sont abordées dans les brèves introductions insérées immédiatement avant l'édition de chaque écrit. Notons qu'en rappelant les circonstances de ces voyages, en Sicile d'abord, puis à Tunis, M. Stöhr se montre assez sceptique quant au martyre de Lulle à Bougie en juin 1316 et son transfert *in extremis* à Majorque. Il se rallierait plutôt à l'opinion de ceux qui situe sa mort (naturelle?) entre décembre 1315 et mars 1316, à Majorque même.

M. Stöhr parle ensuite de l'authenticité, du nombre, du lieu et de la date de composition, de la langue originale de ces opuscules. L'authenticité n'offre guère de difficulté. Le lieu et la date, suivant un usage constant de Lulle depuis 1293, sont d'ordinaire indiqués dans la rubrique du colophon. Quelques cas spéciaux sont examinés: écrits non datés que de bonnes raisons inclinent à insérer dans cette série ou écrits indûment rattachés à cette période par certains auteurs. Un point à retenir: M. Stöhr montre par des arguments péremptoires, contre une opinion récente qui lui attribuait le style pisan, que Raymond suivait le style florentin, lequel fait commencer l'année le 25 mars. Quant à la langue originale, quoique ces opuscules (sauf deux) ne nous soient parvenus qu'en latin, il ne s'ensuit pas nécessairement que tous aient été écrits d'abord dans cette langue. On sait que Raymond employa souvent le catalan et se servit parfois de l'arabe. On sait aussi que lui-même traduisit — ou plutôt recomposa — en latin le *Liber de consolatione eremitarum* (op. 214 A) primitivement écrit en catalan. Le fit-il aussi pour d'autres traités ou recourut-il à des traducteurs? Avec prudence, M. Stöhr ne se prononce pas sur cette question encore en suspens.

La seconde partie de l'introduction (p. 26-66) contient la description sommaire et l'analyse de 34 des manuscrits qui ont conservé une part plus ou moins considérable de ces écrits siciliens et tunisiens. La valeur de ces témoins varie grandement, et par l'âge et par l'ampleur du contenu: 19 ne contiennent qu'un seul opuscule de la série et 5 seulement remonte au XIV<sup>e</sup> siècle, 18 étant du XV<sup>e</sup>, 5 du XVI<sup>e</sup> et 6 des XVII<sup>e</sup>.

et XVIII<sup>e</sup>. Leur description est sommaire, trop sommaire même, et l'on désirerait parfois en savoir davantage sur leur aspect et leur histoire. C'est surtout vrai pour le plus important d'entre eux, le *Vat. Ottob. lat. 405* pour lequel on se contente (à part quelques détails donnés ailleurs; cf. p. 19) d'un renvoi à une étude de R. d'Alòs Moner parue en 1914, que peu de lecteurs, croyons-nous, auront la chance de trouver à leur portée. Pour *Cues 83*, au lieu de le dater vaguement du XV<sup>e</sup> siècle, il eût été intéressant de savoir qu'en transcrivant un de ces textes Nicolas de Cues indiquait lui-même (fol. 51r) la date de 1428. Par contre le contenu de ces manuscrits est détaillé avec grand soin, et pour chacun des traités M. Stöhr renvoie aux listes dressées par P. Glorieux, J. Avinyó et T. et J. Carreras y Artau. De plus, des tables de concordance permettent de comparer le contenu et l'ordonnance de certains manuscrits et de discerner déjà un certain apparentement entre eux.

Une dernière page de l'introduction expose les principes suivis par l'éditeur. Comme la tradition manuscrite diffère pour la plupart des opuscules, le texte de chacun d'eux est à nouveau, nous l'avons dit, précédé d'une brève introduction où sont indiqués: le lieu et la date de composition, les preuves d'authenticité, le contenu, les manuscrits connus avec leur *stemma* et sa justification, éventuellement les manuscrits perdus et les éditions antérieures, enfin les principaux travaux qui en ont fait mention.

Le manuscrit de loin le plus important est donc le *Vat. Ottob. lat. 405* (= O). Non seulement il contient tous les opuscules de la série sicilienne moins deux, mais il remonte peut-on dire à l'auteur lui-même. Certains, comme R. d'Alòs Moner, le croiraient volontiers autographe, du moins en partie. Il est l'archétype de tous les autres témoins. C'est dire que M. Stöhr aurait pu se contenter de le reproduire et négliger le reste de la tradition, dont les variantes ne peuvent être que fautes ou conjectures de copistes. Il a choisi une voie moyenne: laisser tomber toutes les variantes sans intérêt, ne retenir que celles utiles à faire comprendre la tradition du texte. Une exception est faite à ce principe: pour le *De accidente et substantia* (op. 216), à titre de spécimen, toutes les variantes sont rapportées dans l'apparat. Dans celui-ci les sigles des manuscrits sont indiqués un peu pêle-mêle; ailleurs on semble suivre plutôt l'ordre alphabétique. On eût préféré voir grouper les sigles suivant les familles de manuscrits (de même qu'on regrette que les lignes du texte ne soient pas numérotées, ce qui eût allégé le texte des appels de note parfois nombreux, qui ne sont pas sans gêner la lecture).

Avant l'édition de chaque opuscule, un *stemma* représente la filiation des manuscrits. Ce *stemma* est assez simplifié, car il est clair que pour être complet il eût fallu, par exemple, indiquer au moins un intermédiaire entre O et ses descendants: une variante commune à ceux-ci ne peut s'expliquer autrement (cf. p. 139, 21, 217, 106). D'autre part, toute difficulté n'est pas éliminée: comment une phrase entière omise par O peut-elle se retrouver dans I qui en dérive (p. 213, 64)? Le manuscrit O n'est certes pas exempt de fautes de grammaire et d'orthographe et M. Stöhr a eu raison de le corriger ça et là (par ex. p. 158, 61), souvent en acceptant les corrections déjà introduites par d'autres manuscrits (par. ex. p. 159, 68). Ne l'a-t-il pas abandonné parfois trop facilement? Par exemple p. 246, 43 où un *ergo*, qui n'est pas indispensable, est basé sur la seule addition marginale d'un manuscrit; p. 252, 15 pourquoi supprimer *et* en suivant deux copies de copies; p. 333, 6 et 7 *sunt* au lieu de *sint* O; p. 337, 72 *quaeritur* est adopté, par souci de symétrie sans doute; mais cette symétrie n'existe pas non plus dans la deuxième partie de l'écrit, *De secunda distinctione*, où certaines



questions commencent par *Quaeritur: Utrum*, d'autres simplement par *Utrum*. Mais ce ne sont là que détails sans importance, l'apparat critique fournissant toutes les données au lecteur. Ce que celui-ci regrettera davantage sera de n'être pas mieux fixé sur les différentes couches de corrections subies par le manuscrit O, dont dépend en somme tout le texte. M. Stöhr dit bien (p. 67) qu'il a été corrigé «pluries et varie» et il distingue une première série de corrections (O<sub>2</sub>), dues probablement au scribe du manuscrit (donc peut-être, au moins en partie, à l'auteur lui-même) ou à un contemporain très proche, d'une seconde série (O<sub>3</sub>), dont l'âge n'est pas précisé. Et ces sigles distinctifs sont repris dans les *stemmata*, les autres manuscrits s'y rattachant soit à O<sub>2</sub> soit à O<sub>3</sub> (le manuscrit T est rattaché d'ordinaire à O<sub>3</sub>, parfois aussi à O<sub>2</sub>). Malheureusement, contrairement à ce qui semblait annoncé p. 67, ces distinctions ne sont plus indiquées dans l'apparat critique. Était-il impossible de distinguer O<sub>2</sub> de O<sub>3</sub> par l'écriture ou l'encre du manuscrit? Et dans ce cas sur quelle base s'est faite la répartition des *stemmata*? Il eût cependant été très utile de savoir immédiatement si l'on avait affaire à des corrections contemporaines du scribe ou à d'autres peut-être assez postérieures, à propos desquelles on pourrait aussi se demander si elles émanent d'une collation avec un autre texte ou si elles ne sont que conjectures de lecteur. C'est ainsi qu'il est parfois difficile d'apprécier certaines variantes. Par exemple, p. 107, 15: *eius*] *arboris* PT; *eius* K; *eius corr. ex arboris* O; sans relever cette manière peu logique d'énumérer les variantes, on se demande comment le *stemma* fait dériver T de O<sub>3</sub> et PK de O<sub>2</sub>. Même remarque pour le cas de p. 141, 88: *praedicabilis*] *corr. ex praedieamentalis* O; *praedicamentalis* ESp; ces deux derniers manuscrits ES et cette édition p sont rattachés dans le *stemma* (p. 136) à O<sub>2</sub> au même titre que MBKLPRUDIVYZ qui connaissent la correction *praedicabilis*. Dans le même op. 216, p. 143, 177: *possificatus*] *corr. ex possificatum* O; *possificatum* E; *possificatum* et PDISYp: même difficulté. Autre exemple de division entre les manuscrits rattachés à O<sub>2</sub>, p. 145, 270. Il y a aussi des cas où T, dérivé de O<sub>3</sub> selon le *stemma*, ignore des corrections de O déjà incorporées dans des manuscrits issus de O<sub>2</sub>; cf. p. 293, 38, 40, 42; 294, 50 etc. M. Stöhr suppose alors des corrections de O postérieures à la copie de T et il ajoute au *stemma* un O<sub>4</sub>, lequel n'explique toutefois pas la présence de ces corrections dans certains manuscrits de la branche O<sub>2</sub>.

Mais il y aurait mauvaise grâce à multiplier ces exemples, pris au hasard. Des deux opuscules de cette série sicilienne qui manquent dans le recueil O, op. 239 (*Liber de Deo maiore et Deo minore*) et 249 (*De ostensione, per quam fides catholica est probabilis atque demodstrabilis*), le premier est édité ici d'après M (*Clm 10517*) et le second, de date plus incise, est renvoyé au volume suivant. A propos du premier, signalons que, indiqué comme contenu dans S (*Mayence, Priesterseminar 220b*), il est introuvable dans la description de ce manuscrit (p. 34-36) et dans le tableau qui la suit (p. 36).

Quand un éditeur publie quelque fac-similé des manuscrits qui ont servi à son édition, il est toujours tentant d'en vérifier la lecture. En le faisant pour le manuscrit principal O, dont le fol. 82v est reproduit p. 210-211, nous avons constaté avec regret quelques écarts avec le texte correspondant p. 110-111. Question d'orthographe d'abord: puisque O semble toujours écrire *Raymundus*, fallait-il adopter la graphie *Raimundus*? Ensuite, p. 110, l. 19: *facies*] *facias* O; p. 111, l. 3-4: Et sic de aliis suis proprietatibus: si l'éditeur a bien fait de garder ces mots, il eût dû noter qu'ils étaient biffés dans O;

*ibid.*, l. 8: sit] est O; l. 9: verum esse] Deum non esse *add.* O, erreur plus grave, car ce n'est que grâce à cette addition que la phrase est compréhensible. C'est beaucoup pour une seule page du texte et cela ébranle tout de même un peu notre confiance.

Mais nous ne voudrions pas terminer sur une note pessimiste. Si quelques imperfections sont apparues dans une édition qu'on voudrait parfaite, reconnaissons aussi les grandes qualités du patient labeur de M. Stöhr, qui met à la disposition des médiévistes toute une somme de doctrine lullienne. L'édition des *Opera latina* a pris un bon départ. On l'aurait préféré meilleur. Mais si un certain rodage paraît encore nécessaire, souhaitons aux volumes suivants de continuer, sans trop tarder dans la voie ainsi amorcée.

H. BASCOUR, O. S. B.

Abbaye du Mont César

Louvain

LA FECHA DE LA COMPOSICIÓN DEL «LIBRE DE BLANQUERNA» DE RAMÓN LLULL.\* — En este trabajo, del que el autor avanzó ya un resumen en *Estudios Lulianos* — 1 (1957) 257-60 — se reasume, aprovechando las conocidas bases y utilizando otras nuevas, el estudio del tan debatido tema y problema de la datación del *Blanquerma*.

Ya a partir de las primeras ediciones del *Blanquerma* — la novela de Llull tan significativa desde tantos puntos de vista — aparece el problema de su datación. Las diferentes posiciones son las siguientes:

1) La que quizá se podría llamar tradicional, es la que inaugura el P. Pascual,<sup>1</sup> señalando como fecha de composición el año 1283. Le siguen la *Histoire litt. de la France*<sup>2</sup> y Menéndez y Pelayo.<sup>3</sup> Desde la edición del *Blanquerma* en las Obras Catalanas de Llull, se deciden por esa postura S. Galmés<sup>4</sup> y M. Ferrá, al situar la composición del libro entre 1283 y 1285. Con Galmés están A. Peers,<sup>5</sup> F. Sureda Blanes,<sup>6</sup> F. Valls Taberner<sup>7</sup> y S. Garcías Palou.<sup>8</sup>

\* R. BRUMMER, *Zur Datierung von Ramon Lulls Libre de Blanquerma*. Festschrift V. Klemperer, Halle 1957, p. 98-117.

<sup>1</sup> *Vindiciae Lullianae* I (Avignon 1778) p. 142.

<sup>2</sup> Vol. 29 (Paris 1885) p. 252.

<sup>3</sup> *Orígenes de la novela* I, p. LXXXIII.

<sup>4</sup> ORL IX, p. XIV-XV; *Estudis Franciscans* 46 (1934) 233; *Dinamisme de R. Llull*, Introd. biográfica a *Obras Literarias*, Madrid 1948, p. 16.

<sup>5</sup> *Ramon Lull, a biography*, London 1929, p. 159-60.

<sup>6</sup> *El beato Ramón Lull, su época, su vida, sus obras, sus empresas*, Madrid 1934, p. 223-24.

<sup>7</sup> *Ramon Lull i el problema de la renunciabilitat del papat*, en *Estudis franciscans* 47 (1935) 159.

<sup>8</sup> *El beato Ramón Llull y la cuestión de la renunciabilidad de la Sede Romana*, en *Analecta sacra tarraconensia* 17 (1944) 82 y n. 53. Añádase aquí el estudio del mismo autor en *Estudios Lulianos* 1 (1957) 377-84, que Brummer pudo leer sólo después de ultimado su trabajo, y que añade un nuevo argumento en favor de su posición. Decí-

2) La obra se redactó en dos etapas: a) los cuatro primeros libros estaban terminados en 1284; b) el quinto debió escribirse después de 1294. Es la tesis de A. Gottron,<sup>9</sup> que parece la más verosímil a J. Rubió.<sup>10</sup>

3) El libro debió escribirse entero después de 1294. Tesis de J. Tarré.<sup>11</sup>

Hay que notar que, al reseñar las anteriores posturas, no se deciden en realidad por ninguna de ellas el P. Ginard Bauçà (quien indica sus preferencias por la 1 o la 2),<sup>12</sup> J. Rubió (quien cree más verosímil la 2),<sup>13</sup> J. Pons y Marqués (advirtiendo que la más generalmente aceptada es la primera, pero que es muy verosímil la 2),<sup>14</sup> ni J. Ruíz Calonja.<sup>15</sup>

Después de esta exposición, se pregunta Brummer si con nuevos argumentos sería posible aclarar el problema. Y lo intenta con los siguientes:

I. El mismo *Blanquerna* ofrece unos puntos de referencia para la determinación de la fecha de su redacción, que ya se han tenido en cuenta a lo largo de la disputa. Pero lo que no se ha notado, es la circunstancia de que la novela alude a otras obras de Llull. Ellas son: *Doctrina pueril* (2, 6; 34, 6; 93, 4), *Libre dels principis e graus de medicina* (2, 10), *Libre del gentil e dels tres savis* (24, 2; 78, 2; 86, 5), *Art d'atobar veritat* (24, 2; 44, 3; 80, 7; 81, 2; 93, 2, 100, 3), *Demostracions dels articles* (78, 2), *Libre del Sant Esperit* (86, 5), *Libre de contemplació* (98, 2; 100, 1) y *Libre de doctrina de príncep* (100, 2).<sup>16</sup>

Ahora bien, todos esos escritos son de los primeros de Llull; ninguno de ellos es posterior a 1278. La fecha vale, pues, como terminus ante quem non. Para lograr un terminus ad quem hay que ver si el *Blanquerna* es citado en otras obras de Llull. Sólo se le encuentra —pero recuérdese que buena parte de las obras del Doctor Iluminado está aun por publicar— en el *Libellus de fine*. Pero como éste se terminó en 1305, y está fuera de duda que para entonces nuestro libro llevaba ya muchos años escrito, la cita no tiene interés para esta investigación. Lo que hay que notar es que, si no el li-

---

dese también por esta posición, aunque sin conocer el trabajo de Brummer ni los de Estudios Lulianos, W. SCHLEICHER, en su reciente libro, *Ramon Lulls Libre de Evast e Blanquerna*, Köln 1958, p. 20-21.

<sup>9</sup> *Neue Literatur zu Ramon Lull*, en *Franziskanische Studien* 11 (1924) 220.

<sup>10</sup> *Literatura catalana*, en *Historia general de las literaturas hispánicas* I (Barcelona 1949) p. 693 y 694. En su introducción a las *Obras esenciales de R. Llull* advierte J. Pons y Marqués que, aun cuando la primera teoría es la más aceptada, es también muy verosímil la segunda. Cf. también *Revista de filología española* 39 (1955) 378-80: opinión de A. Caimari y J. Molas.

<sup>11</sup> *Los códices lulianos de la Biblioteca Nacional de París*, en *Analecta sacra tarraconensis* 14 (1941) 159-61.

<sup>12</sup> *Introducción al Blanquerna*, en *Obras literarias*, Madrid 1948, p. 152 n. 23 y 156 n. 36.

<sup>13</sup> Cf. nota 10.

<sup>14</sup> Cf. nota 10.

<sup>15</sup> *Història de la literatura catalana*, Barcelona 1954, p. 44-45.

<sup>16</sup> *El Libre de Amic e Amat y l'Art de contemplació* no aportan ninguna ayuda para la datación del *Blanquerna*.

bro, sí el ermitaño Blanquerna es mencionado en dos obras lulianas muy anteriores, el *Liber super Psalmum Quicumque vult* (escrito hacia 1285), y el *Felix* (1286-88): ese ermitaño Blanquerna es sin duda el protagonista del último libro del libro homónimo. Ello postularía un terminus ad quem alrededor de 1285.

Coincide con ello el índice de las obras de Llull, escrito en vida del Maestro, hacia 1311, y que coloca al Blanquerna entre sus primeras obras.

II. Datos internos del propio libro de Blanquerna. El *capítol General de preycadors* (90, 7) de Montpellier debe ser, como ya precisó el P. Pascual, el de 1283. Galmés aceptó esa fecha excluyendo la posibilidad de que se trate del capítulo O. P. habido otra vez allí en 1294. A. Peers precisa más aun: Pentecostés 1283.<sup>17</sup> Si se aceptan las conclusiones de éste,<sup>18</sup> según las cuales los tres capítulos generales de Dominicos a los que asistió Llull, según la autoconfesión del *Desconhort*,<sup>19</sup> serían Montpellier 1283, Bologna 1285 y París 1286, la fecha aceptable no puede ser otra que 1283.

En favor de esa datación aboga también la alusión que en el libro se hace a Miramar (65, 3-4; 80, 3; 100, 3). El Colegio, que en esas citas se supone en plena actividad, no existía ya en 1295, según lo asegura la estrofa 55 del *Desconhort*:<sup>20</sup> «E aja'n consciencia qui ho ha afollat».

Todo lo dicho hasta aquí inclina la balanza a favor de la primera teoría, que hemos llamado tradicional. Pero hay más: Las otras dos teorías, la de Gottron, según la cual el libro fué redactado en dos etapas, de las que la segunda (lib. V) es posterior a 1294; y la de Tarré, según la que toda la obra es posterior a aquella fecha, se apoyan ambas en este postulado: la renuncia del papa Blanquerna está influenciada por la renuncia de Celestino V al papado, acaecida en 1294. He aquí por qué Llull no pudo escribir antes su obra. Pero, ¿resiste a la crítica ese postulado?

III. Basta una ojeada al Blanquerna para darse cuenta de que su construcción obedece a una constitución unitaria. Ya en el prólogo se dice que la obra consta de cinco libros en memoria y honra de las cinco llagas de Cristo. Los capítulos — aunque numerados sólo en uno de los manuscritos que poseemos — son 99 más 1. 99 es el producto de 3 (número de la Trinidad) por 33 (los años de vida de Jesucristo); el cap. final (100) es añadido para obtener el número redondo — recuérdese en todo ello la Divina Comedia —. La predilección de Llull por los números determinados como principios de división es evidente incluso en la obra que estamos estudiando: los 7 pecados capitales (lib. 1), las 7 virtudes (lib. 2, 1.ª parte), las diferentes invocaciones del Ave-Maria (lib. 2, 2.ª parte), las 8 Bienaventuranzas (lib. 3), las 15 partes del Gloria in excelsis (lib. 4). Todo eso dice claro que la obra se concibió entera y que no se le añadieron libros ocasionalmente.

Pero no solamente la construcción exterior, sino incluso el contenido mismo de

<sup>17</sup> Consecuente con su datación del Blanquerna post 1294, Tarré refiere la alusión al Cap. Gen. de O. P. de 1294. Adviértase que en *Obras literarias*, Madrid 1948, p. 455 n. 5 parece aceptarse la opinión de Tarré, aun cuando otras veces, págs. 16-17 y 152, parece propugnarse la redacción entre 1283 y 1285.

<sup>18</sup> Ramon Lull, London 1929, p. 259 n. 1.

<sup>19</sup> Estrofa 14: ORL XIX, p. 226.

<sup>20</sup> ORL XIX, p. 246. Cf. ORL IX, p. XV.



de la obra demuestra un todo bien ordenado y cerrado: Blanquerna, hijo de los ricos Evast y Aloma, deja sus bienes y familia para realizar su sueño de vida «ermitaña». En busca de un sitio para su soledad, da en un monasterio, donde, al cabo de algún tiempo, es hecho abad. Más tarde, es elegido obispo y hace una buena ordenación de su obispado. Durante una visita del obispo Blanquerna a Roma, muere el papa y Blanquerna es elegido su sucesor. Como papa distribuye a los cardenales determinados oficios. Ya muy envejecido, renuncia al papado, a fin de realizar su sueño, hasta ahora incumplido, de hacer vida ermitaña. Allí, en la soledad de un monte, escribe dos libros: *Libre de Amic e Amat* y *Art de Contemplació*. La idea, el desarrollo, el hilo de toda la concepción no puede ser más claro: el deseo siempre renovado de cambiar la vida activa por la contemplativa. Cada vez se resiste Blanquerna a su elección, sea a la de abad (60, 9), que a la de obispo (67, 3-4), o a la de papa (78, 10). El fundamento de esa resistencia es bien claro: «com vida contemplativa sia molt mellor e pus prop a Deu que activa» (60, 4). Un plan tan preciso puede permitir interrupciones en la redacción de la obra, pero no admite la introducción de ningún cambio en la concepción primitiva. Esto dice claro que no era necesario el impulso de ningún hecho exterior —la renuncia de Celestino V al papado— para que en el libro V renunciara a él Blanquerna, a fin de poder finalmente comenzar la vida solitaria.

Hay más: no es sólo Blanquerna el que renuncia. El abad, al que él sucede, renuncia y se retira a una granja del monasterio (60, 1-2), y el obispo antecesor suyo renuncia, para entrar en un claustro que él ha fundado según la regla de Miramar y estudiar allí el árabe (65, 4; 67, 1). Con la de Blanquerna son tres renunciaciones, que —otra vez el número 3— forman un conjunto. Llull, que para desentenderse del abad y del obispo pudo encontrar mil otros motivos, a fin de lograr la promoción de su protagonista, quiere con ello mostrar que es preciso renunciar a todo cargo espiritual, aunque sea el más alto, a fin de poder llevar una vida más agradable a Dios. Aquí aparece otra vez clara la «preocupación» didáctica del Blanquerna. En el caso de esas renunciaciones, como en tantos otros de la misma obra, hay que ver sin duda la exposición de las concepciones y doctrinas lulianas. Ese número trinitario hace inverosímil que la renuncia de Blanquerna haya sido introducida sólo bajo la influencia de un acontecimiento exterior.

Queda claro que la obra no pudo construirse, conceptualmente, por etapas. ¿Pudo ser pensada y escrita entera después de la renuncia de Celestino V, como quiere Tarré? Este advierte que Llull calca a su Blanquerna sobre el extraordinario *curriculum vitae* de Pedro de Murrone; «en particular, su origen de padres ejemplares, sus contrariados deseos de vivir completamente apartado del mundo, su dignidad monástica, su elevación al supremo pontificado, su renuncia y su retiro a la soledad». <sup>21</sup>

A primera vista, en realidad, sorprenden los puntos de contacto entre las dos figuras. Pero vistos de cerca, se da uno cuenta de que son mucho mayores las diferencias: Blanquerna crece como hijo único de sus padres, que viven todavía a la hora de su despedida; Pietro tuvo muchos hermanos y perdió muy pronto a su padre. Los padres de Blanquerna acceden al deseo de su hijo; la decisión de Pietro de entregarse a

<sup>21</sup> *Los códices lulianos de la Biblioteca Nacional de París*, en *Analecta sacra tarraconensia* 14 (1941) 160.

la vida religiosa, aunque secundada por su madre, encontró vivísima oposición en sus hermanos. Blanquerna entró en el monasterio, fué abad y más tarde obispo, sin ver realizado su deseo de vivir en la soledad; Pietro fué benedictino; de acuerdo con su propia regla vivió muy pronto solitario y permaneció ermitaño aún cuando, con el correr del tiempo, se le acercaron otros solitarios (con los que fundó la Congregación que más tarde se llamará de los Celestinos), fué por un tiempo abad, pero abandonó luego el claustro y volvió a la soledad de la montaña. Blanquerna fué elegido papa en la plenitud de sus años y siendo obispo; Pietro, que nunca lo fué, tenía 85 años cumplidos cuando fué llamado de su soledad al pontificado. Blanquerna, a pesar de su amor por la vida contemplativa, es un hombre activo que introduce reformas de toda clase en su convento y en su obispado; Pietro se sacudió todos los cargos de responsabilidad y no se atrevió a regir su propia congregación. Blanquerna incorpora el ideal franciscano al que pertenece su abertura frente a las cosas del mundo; Pietro se separó bruscamente del mundo y huyó de los hombres para preocuparse de la salvación de su propia alma. Blanquerna-papa es un hombre lleno de energía y establece un gobierno de la iglesia prudente y bienhechor; el débil Pietro convertido en Celestino V fué dominado por Carlos II de Nápoles. Blanquerna, después de su renuncia, se retira tranquilamente a la soledad; Pietro, después de la suya, no pudo regresar a su montaña, impedido por su sucesor Bonifacio VIII, quien lo mantuvo bajo custodia. Blanquerna, educado en las letras, escribe siendo ermitaño dos libros; en la formación de Pietro ése es un aspecto poco cuidado.

Esos ejemplos bastan para demostrar que no puede hablarse de calco de Blanquerna sobre la vida de Pietro de Murrone. Las coincidencias no van más allá de su común vocación a la soledad, elección para el pontificado y renuncia a él. En su novela tan utópica y didáctica, no podía Llull copiar la historia y destino de una persona real.

Es sabido, por otra parte, que Dante colocó a Celestino en su Infierno, entre las camarillas de los tibios, puesto que, por culpa de su *gran rifiuto*, vino luego el Bonifacio VIII que tanto le hizo sufrir a él. Llull no podía ver la cosa de manera muy diferente, ya que a Bonifacio se debe uno de los mayores desengaños sufridos por Llull en su vida, la frustración de su proyecto de misión, sobre cuyas ruinas lloran las 69 estrofas del *Desconhort*. ¿Es creíble que quisiera hacer honor al gran rifiuto después de ese golpe?

La tesis de Tarré es, pues, insostenible, y hay que renunciar a toda dependencia entre Blanquerna y Celestino V.

*En resumen.* Parece ser que Ljull pensó en escribir su novela hacia 1275. No la redactó antes de sus repetidos viajes. En 1285 debía estar terminada, pues en ese tiempo otros escritos de Llull aluden al ermitaño Blanquerna. Durante la redacción Miramar debía estar en flor todavía. La renuncia de Blanquerna al papado no tiene que ver con la de Celestino V, de manera que no hay motivo para datar la obra, en todo o en parte, después de 1294. Puesto que Llull, mientras la escribía, estuvo en Montpellier, y como es muy probable su asistencia allí al Cap. General de los dominicos en la Pentecostés de 1283, bien puede asignarse el Blanquerna a ese año. Y como esa reunión es mencionada en el cap. 90, es muy verosímil que la obra se concluyera en ese mismo año. Si, como pensó Riquer,<sup>22</sup> fué por el contrario el papa Celestino

<sup>22</sup> Recensión a *Obras Literarias*, en *Analecta sacra tarraconensia* 21 (1948) 189-90.

quien fué influenciado por el Blanquerna de Llull en su renuncia, es cuestión que queda abierta; la escasa formación literaria de Celestino no apoya precisamente esa suposición. Lo que puede afirmarse es que en la controversia levantada a raíz de la renuncia de Celestino, el Blanquerna pasó de la esfera literaria a la de la actualidad político-eclesiástica.

A. OLIVER, C. R.

Escolasticado de los PP. Teatinos

So'n Espanyolet (Mallorca)

RAMON LLULL EN L'OBRA DE VERDAGUER.\* — L'autora d'aquest volum, del Cos d'Arxivers i Bibliotecaris de l'Estat i actual Directora de la Biblioteca pública de Gijón, posseeix una envejable perícia i experiència bibliogràfica, demostrada en publicacions, model d'exactitut i detall, com és ara el resum crític *Deu anys de publicacions verdaguerianes* (1945-1954) publicat en «Estudis Romànics» IV, o *La biblioteca de Joan Bonllavi, membre de l'Escola lul·lista de València al segle XVI*, sobre el Recull i transcripció de documents per Josep M.<sup>a</sup> Madurell, en «Revista valenciana de Filologia» (IV, fasc. 1, 1954).

Ja el darrer estudi esmentat interessa en gran manera a la nostra revista, tant per la personalitat del posseïdor com per la importància de la biblioteca comentada. El primer, mossèn Joan Bonllavi, mestre en arts i prevere, natural de Rocafort de Queralt i mort a Barcelona pel febrer de 1526, sorgí, descoberta la transformació del llinatge originari *Malbech*, amb totes les seves característiques de professor, lul·lista i editor, com una de les moltes curiositats i descobertes del gran llibre de MADURELL-RUBIÓ: *Documentos para la historia de la imprenta y librería en Barcelona* (B. 1955). Deixeble d'Alfonso de Proaza i de Jaume Janer, professor de lògica i de doctrina lul·liana a València i Barcelona, estretament relacionat amb els nuclis universitaris de les dues ciutats, ho estava igualment amb Mallorca a través sobretot del canonge lul·lista Gregori Genovart, promotor del *Blanquerna* valencià de 1521, publicació que va fer de Bonllavi el primer editor d'una obra de Ramon Llull en català.

Aquest aspecte de la personalitat de lul·lista de Bonllavi, únic en realitat conegut fins avui, el completa R. Guilleumas amb l'erudit comentari de la seva biblioteca, l'importància de la qual es fa patent només de veure que «d'un total de 204 obres, 62 són de R. Ll. i cinc o sis més de la seva escola». L'autora n'esbrina minuciosament les edicions (de Barcelona, París, València, Alcalà, Venècia, Lió), i els manuscrits, 24 dels quals, del conjunt de 35, «són indubtablement lul·lians», sobressortint entre ells l'endrega (núm. 68 de l'inventari) «Als savis jueus de Barcelona mestre Abram Denanet e mestre Aron y mestre Ben Jua Salamon y altres savis que són en la aljama, Ramon Llull saluts», íncipit que podria donar lloc a la sospita d'una obra «desconeguda fins avui pels bibliògrafs lul·lians?».

El títol que encapçala aquestes ratlles, obra, fins ara, la més important de l'autora, és el d'un estudi exhaustiu del tema, tipus de monografies, corrent a d'altres indrets culturals, que no estam avesats a veure consagrar entre nosaltres a un aspecte

---

\* ROSALIA GUILLEUMAS, *Ramon Llull en l'obra de Jacint Verdaguer*. Barcelona, Editorial Barcino 1953. 164 p. 8.º (Biblioteca Verdagueriana, II).

parcial de l'obra d'un poeta important. Verdaguer poeta se'l mereixia i Ramon Llull el reclamava fins i tot en certa manera, com una contribució preciosa a l'afirmada irradiació i penetració de l'espiritualitat i de l'inefable mística i poesia lul·lianes, arribades amb plena vitalitat fins als nostres mateixos dies.

El llibre, estructurat amb el més exigent rigorisme científic, s'obri, després d'una curta introducció, amb un primer capítol on es condensa la situació del lul·lisme en temps de Mn. Cinto (1845-1902), coincident amb la moderna revalorització literària i crítica de R. Ll., un cop extingit el que l'autora anomena el lul·lisme «operant» de les escoles. Verdaguer, iniciat en plena joventut, arran dels seus primers èxits en els Jocs Florals de Barcelona, en el coneixement de R. Ll. per Marià Aguiló, s'enamorà de bona hora de la mística poesia del *Llibre d'Amic i Amat*, amb una devoció que mantingué constant tota la vida, fent amb un amor gairebé exclusiu, del gran petit llibre el seu breviarí lul·lià, al qual havia d'acudir, guiat per íntimes i pregones afinitats cordials i religioses, en les hores més fosques de «la declinació tempestuosa de la seva vida».

Tot això i més encara és documentadament comentat en els capítols II i III. En el darrer entra l'obligada referència circumstanciada als tres viatges de Mn. Cinto a Mallorca (1873, 1887 i 1894) i la seva relació amb l'Arxiduc Lluís Salvador d'Àustria i amb el Miramar lul·lià. El cap. IV enceta l'estudi a fons de l'influència lul·liana en l'obra de Verdaguer, que es concreta en tres apartats: 1.<sup>er</sup> poesies amb lema lul·lià del *Idilis i cants mistics* (6), *Roser de tot l'any* (16) i *Flors del Calvari* (19); 2.<sup>a</sup> el llibre pòstum *Perles del Llibre d'Amic i Amat*; i 3.<sup>er</sup> altres poesies disperses d'influència lul·liana. Això omple els capítols V-VII, VIII i el IX, el central de l'estudi. Tot hi és explicat i resolt en aquestes pàgines, fins allà on poden il·lustrar-se els recons i les zones obscures de tota elaboració poètica autèntica, des de les edicions lul·lianes conegudes i emprades per Verdaguer, que van des del *Blanquerna* valencià de 1521 — la primera que degué conèixer —, fins a l'edició fragmentària (arriba fins al verset 271) i primera moderna del *L. d'Amic i Amat* per Jeroni Rosselló (Palma 1886), fins a l'estudi del curiós procés d'assimilació i reelaboració de temes del mateix llibre que constitueix el de les *Perles*.

Aquest darrer és, com afirma l'autora, «l'obra definitiva que ens donà Verdaguer a les darreries de la seva vida, fruit de la seva compenetració amb el *Llibre d'A. i A.*» La gènesi d'aquesta assolida compenetració la dona el mateix Verdaguer en el pròleg de les seves *Perles*, pàgina interessantíssima on parla dels seus tractes amb els «celestials col·loquis de l'Amic i l'Amat» en els mateixos indrets de Miramar, que poden pretenir haver estat escenari de la composició d'aquell llibre excels, que aleshores (1894) afirma es sabia ja mig de cor. R. G. passa revista als quatre manuscrits que ens han conservat el text verdaguerià, a les fonts utilitzades pel poeta, als versets apòcrifs d'entre els glossats, i entra a fons en l'estudi intern de totes les glosses o «perles», en la part més interessant del seu llibre. Finalment, perquè res no s'hi pogués trobar a manca, segueix un breu i curiós capítol, el X, sobre la influència de Verdaguer amb les seves obres, convertides «en vehicle segur per on les essències poètiques de R. Ll. es destil·len en el món literari del seu temps». Es la torna generosa que l'autor dels *Idilis* fa a la perdurabilitat literària del poeta i del místic de qui tant havia pres i rebut.

J. PONS I MARQUÈS

Director de l'Arxiu Històric de Mallorca



EL CRISTOCENTRISMO DE RAMÓN LLULL. — Con motivo de la publicación, en las páginas de nuestra revista, del artículo del P. Fray Bartolomé Nicolau, T. O. R. sobre «*El Primado absoluto de Cristo en el pensamiento luliano*»,<sup>1</sup> el capuchino P. Fray Basilio de Rubí ha escrito el breve comentario que, a continuación, reproducimos:

«Como indiqué en otro lugar, el P. Nicolau no se coloca en el terreno hipotético de lo que pasara de no haber pecado Adán, sino que se coloca en el orden absoluto, ya que Llull afirma que, en el orden actual, la redención del humano linaje no es el único motivo de la encarnación, ni siquiera el primero.

No estamos, ciertamente, conformes con las afirmaciones que se encuentran en la página 300 de esta publicación,<sup>2</sup> puesto que no ha tenido en cuenta lo que expusimos ya sobre: «*El Primado de Cristo en Ramón Llull*» (Estudios Franciscanos, 60 (1959) 5-40).

El P. Nicolau continúa afirmando que «*Escoto no hizo sino defender la bandera que Ramón Llull levantó años antes*».

La posición científica de Llull no fué inventada por éste ni por Escoto, sino con anterioridad a los dos; y el argumento que cita del *orden en el divino querer*, lo aprendió Llull en la Universidad de París, en la que era ya conocido este argumento.

En prestigiar la doctrina de Ramón Llull no hemos de olvidar las posibles fuentes históricas de sus argumentos».<sup>3</sup>

El P. Fray Basilio de Rubí, O. F. M. Cap., basado en la exposición hecha en su citado artículo sobre *El Primado de Cristo en Ramón Llull* (EF, 60, 1959, 5-40) se siente, con derecho a disentir del P. Nicolau, T. O. R. Sin embargo, creemos que las afirmaciones más capitales de éste acerca del Cristocentrismo de Duns Escoto, no han sido interpretadas en el sentido en que brotaron de su pluma.

El P. Nicolau, en efecto, confiesa que, antes que Ramón Llull, el abad benedictino Ruperto de Deutz († 1135) y Honorio Augustodunense († 1113) plantearon la cuestión de la finalidad de la Encarnación y que, por lo menos, el segundo la resolvió «en sentido afirmativo», es decir propugnando la *creación para la Encarnación* (pág. 304).

Por otra parte, cuando afirma que «*Escoto no hizo sino defender la bandera que Ramón Llull levantó años antes*» (pág. 300), no parece sino expresar la relación de la *posterioridad cronológica* del mantenimiento de la tesis cristocentrista por Duns Scot

<sup>1</sup> Estudios Lulianos, II, 1958, 297-312.

<sup>2</sup> Después de haber expuesto las dos sentencias relativas al fin de la Encarnación: *negativa* (*No se hubiera encarnado, si Adán no hubiera pecado*) y *positiva* (*Se hubiera encarnado, aunque Adán no hubiera pecado*), el P. Nicolau escribe: «*Mal paladín para la primera resulta Santo Tomás, pues no es nada difícil demostrar que pacta muchas veces con el adversario*».

*Y, en cuanto a Escoto, adalid de la segunda sentencia, podemos afirmar que no hizo sino defender la bandera que Ramón Llull levantara años antes*» (p. 300).

El P. Basilio de Rubí se refiere a este último párrafo, de cuyas afirmaciones disiente.

<sup>3</sup> Estudios Franciscanos, LX, 1959, 271.

con respecto a su formulación y sostenimiento por Ramón Llull. Sin embargo, no afirma que, en el Doctor Sutil, exista dependencia alguna respecto del mallorquín. Se limita a asentar que Duns Escoto mantuvo la expresada tesis afirmativa de la finalidad de la Encarnación; y añade que la propugnó bastantes años más tarde que el Doctor Iluminado.

Creemos, por consiguiente, que, en el fondo, el pensamiento del P. Basilio de Rubí acerca de dicho punto histórico, no difiere del sentir del P. Nicolau, T. O. R.

S. GARCÍAS PALOU, PBRO.

L'IMPORTÀNCIA DE LA PROSA EN LA FORMACIÓ DE LA LLENGUA LITERÀRIA CATALANA.\* — El Dr. Brummer, competent estudiós de l'obra lul·liana, tracta d'explicar el fet que el català sigui l'única llengua romànica literària que s'ha formada en el terreny de la prosa, i no en el de la poesia (com és el cas del francès, del provençal, del castellà, de l'italià i del portuguès). Fa notar que Ramon Llull, creador del català literari, era un enemic de l'art dels trobadors, i per tant, de la literatura en vers; retreu els capítols 118 i 143 del *Libre de Contemplació*, en els quals el Beat fustiga els trobadors i joglars perquè lloen les coses odioses i menspreeen les lloables i perquè fan servir llur art com a instrument de luxúria; i en treu aquesta conclusió: «Il va sans dire qu'un auteur qui avance une telle opinion préfère la prose».

No acaba d'esser convincent aquesta apreciació davant el fet (admès pel mateix Brummer) que Ramon Llull havia cultivat la poesia abans de la seva conversió i que la tornà cultivar com a joglar de Déu després de la conversió. No era, doncs, un enemic de l'art trobadoresca en sí, sinó de l'aplicació que sovint es feia d'aquesta art a assumptes profans i voluptuosos. Per altra banda, cal considerar que una producció literària ha d'esser adequada a l'objectiu que el seu autor es proposa, i aleshores regoneixerem que la finalitat apologètica que Ramon Llull es proposava no podia assolir-se sinó amb obres en prosa, i com que a més de la seva temàtica hem de veure en l'obra lul·liana un afany de divulgació, sembla que això basta per a explicar que escrivís les obres ascètiques i apologètiques en prosa vulgar (catalana per als seus compatricis, àrabiga per als musulmans que volia convertir) i que reservés el llatí per a le més pròpiament filosòfiques o dirigides als escolàstics de l'Europa del seu temps.

Brummer s'entreté agudament a considerar alguns aspectes de la prosa catalana de Llull i hi troba dues característiques principals: un estil retòric i un lèxic ric de mots erudits (llatinismes). Respecte del primer, indica la possibilitat d'atribuir-lo a la influència oriental, concretament de la prosa àrabiga, però sobretot a la lectura assídua dels Pares de l'Església llatina (especialment Sant Agustí), dels quals, per altra banda, degué derivar-se el segon tret característic de la prosa lul·liana: l'abundància de mots no pertanyents al català popular i que són vertaderes adaptacions de vocables llatins. La interessant dissertació de Brummer acaba amb aquestes paraules: «C'est

\* RUDOLF BRUMMER, *L'importance de la prose dans la formation de la langue littéraire catalane*. Comunicazione letta all'VIII Congresso di studi romanzi (Firenze, 3-8 aprile 1956). Sansoni, Firenze. [Pàg. 91-96 de lec Actes del Congrès].

ainsi que la catalan comme langue littéraire entre, dès le début, dans une phase où d'autres langues littéraires ne sont parvenues qu'après une longue évolution».

FRANCESC DE B. MOLL

Director del Diccionari català-valencià-balear

EL CARDENAL NICOLÁS DE CUSA Y RAMÓN LLULL.\* — El P. Eusebio Colomer, S. J., miembro de esta *Maioricensis Schola Lullistica* y profesor de Historia de la Filosofía en la facultad filosófica de San Cugat del Vallés (Barcelona) ha escrito, en la *Revista Portuguesa de Filosofia*, un resumen de su disertación doctoral, elaborada bajo la dirección del Dr. Paul Wilpert, Profesor ordinario de Historia de la Filosofía Medieval, en la universidad de Köln y Director del *Thomas-Institut*.

Se trata de un trabajo, basado en el estudio directo de las fuentes inéditas de la Biblioteca del Hospital de San Nicolás, en Kues, aldea natal del gran cardenal alemán, a las que siguen, a manera de complemento, manuscritos de Maguncia, París, Munich y Roma. A base de tan importantes medios de investigación, el P. Colomer desarrolla, en toda su amplitud histórico-filosófica, el tema de las relaciones doctrinales entre Nicolás de Cusa y Ramón Llull.

El P. Colomer consagra las páginas 245-250 a resumir el contenido de las tres densas partes de que consta su tesis: 1.<sup>a</sup>): Origen histórico de las doctrinas lulianas en el pensador germano; 2.<sup>a</sup>): Estudio, a la luz de documentos autógrafos del joven Nicolás de Cusa, de su labor de asimilación del pensamiento luliano y 3.<sup>a</sup>): Estudio comparativo de los sistemas de Ramón Llull y Nicolás de Cusa.

ESTUDIOS LULIANOS<sup>1</sup> ofreció, anteriormente, un minucioso resumen de las tres partes de que consta el amplio estudio del P. Colomer; y, por tal motivo, no reproducimos, ahora, la síntesis, publicada, últimamente en *Revista Portuguesa de Filosofia*, limitándonos a recordar cuáles fueron las tres más importantes conclusiones de las documentadas investigaciones del actual profesor de Historia de la Filosofía en San Cugat del Vallés. Hélas, pues, aquí:

1.<sup>a</sup>) El lulismo del Cusano se relaciona, históricamente, con el círculo parisino, que el propio Ramón Llull fundara en la Cartuja de Vauvert. El P. Colomer cree que el papel de intermediario corresponde, con gran probabilidad, a Emmerich van den Velde, amigo y maestro de Nicolás de Cusa, durante sus estudios colonienses.

2.<sup>a</sup>) El estudio intensivo del pensamiento luliano, realizado por Nicolás de Cusa, en su juventud, fué decisivo para su formación científica. Ningún otro autor encauzó, tan pronto ni tan profundamente el pensamiento del futuro cardenal hacia una determinada dirección intelectual, *augustiniano-franciscana* en su origen histórico y *trinitario-cristológica*, en su contenido, como Ramón Llull.

3.<sup>a</sup>) Nicolás de Cusa recibió del Doctor mallorquín influencias decisivas, que le llevaron a su concepción de la fe, al método simbólico de ascenso y descenso de la

\* EUSEBIO COLOMER, S. J., *Nicolau de Cusa e Raimundo Lulo através dos manuscritos da Biblioteca de Cusa* (Revista Portuguesa de Filosofia, tomo XV, Braga, 1959. 245-251).

<sup>1</sup> Vol. I, 1957, 426-430.

*Docta ignorantia* y a la lógica comparativa de su *Ars coniecturalis*. Su teología debe a Ramón Llull su concepción dinámica del Ser divino, expresada en la doctrina de las dignidades y correlativos, que el Cusano se apropia totalmente, y, sobre todo, la idea de la identidad y convertibilidad mutua de las propiedades divinas, que lleva a su teoría de la «*theologia circularis*» y prepara, juntamente con otras influencias, el famoso principio de la coincidencia de los contrarios. Su Cosmología ha heredado de Llull la concepción trinitaria del universo, el hilemorfismo universal, la idea del caos y el concepto anaxagórico del «*quodlibet in quolibet*». Su Cristología toma de Llull aquella grandiosa concepción metafísico-cósmica de Cristo, que le es tan característica.

Si el Cusano significa en la Historia de la Filosofía algo así como la línea divisoria de la edad media y del renacimiento, las investigaciones del P. Colomer han venido a demostrar la presencia de Ramón Llull en ese puente que une a dos edades de la historia del pensamiento.

La monografía del P. Colomer, a juzgar por el resumen que de la misma ha sido divulgado, constituye, por razón de su documentación y de la importancia histórica del gran cardenal, una singular contribución a la Historia del Lulismo.

S. GARCÍAS PALOU, PBRO.



## CRONICA

### I

#### NOTICIARIO LULIANO

LONDRES. — Sobre «*El internacionalismo de Raimundo Lulio, sobre su tiempo y su proyección en la cultura universal*», disertó en el Instituto de España en Londres el profesor don Alvaro Alonso Castrillo. Desarrolló la biografía del gran escritor y filósofo y la gravitación de su genio en el siglo XIII, con precisión. (Crisis, enero-marzo, 1958, 153).

CONFERENCIAS DEL P. GONZÁLEZ CAMINERO, S. J. — El Profesor de Historia de la Filosofía en la Universidad Gregoriana y *Magister* de nuestro Instituto Rdo. P. Nemesio González Caminero, S. J., el pasado mes de junio pronunció sendas conferencias lulianas en Freiburg, Munich y Hamburgo.

ALGER. — Durante el presente curso escolar (1959-60) el Prof. Armand Llinarés, en la Facultad de Letras de la universidad de Alger, desarrolla un cursillo acerca de Ramón Llull, con comentario sobre textos escogidos del *Libre de Blanquerna*.

LONDRES. — El Dr. Jocelyn Hillgarth, *Professor* de la *Escuela Lulística Mayoricense*, ha sido nombrado *Senior Research Fellow* del Instituto Warburg de Londres, en el que trabaja la conocida investigadora Miss Yates. El tema de sus estudios durante los próximos años versará sobre «*La difusión del lulismo y de las obras de Llull desde Mallorca: siglos XIII-XVI*».

GERMERSHEIM (Alemania). — Desde el pasado día 1 de octubre, el *Magister* de esta *Maioricensis Schola Lullistica* Dr. Rudolf Brummer es director de *Auslandsund Dolmetscherinstitut* de la universidad de Maguncia en Gernersheim, donde, con ocasión de la solemne matriculación de los nuevos alumnos, desarrolló una conferencia sobre el siguiente tema: «*Miramar, ein «Dolmetscherinstitut» des 13. Jahrhunderts*».

LONDRES. — El pasado día 19 de abril, el Prof. Robert Pring-Mill, *Magister* de nuestro Instituto y delegado del mismo en Inglaterra, pronunció una conferencia sobre el tema «*The Analogical Structure of the Lullian Art*», en el quinto congreso anual de la *Anglo-Catalana Society*, celebrado en la universidad de London, bajo la presidencia del Prof. A. A. Parker.



LONDRES. — El mismo Prof. Pring-Mill, el 22 de septiembre último, ante la *Anglo-Spanish Society* y en el *Spanish Club* de London, disertó sobre «*Ramon Lull and the Karlsruhe Miniatures*».

OXFORD (Inglaterra). — En el *New College*, día 15 de octubre el Prof. Robert Pring-Mill, inició el desarrollo de un ciclo de ocho conferencias lulianas, para *The Faculty of Mediaeval and Modern Languages*, acerca de «*Ramon Lull: life, thought, and mediaeval context*».

ROMA. — En la Pontificia Universidad Gregoriana, el Rdo. P. Miguel Batllori, S. J., de la Academia de la Historia y *Magister* de nuestra *Maioricensis Schola Lullistica* desarrolla, durante el presente año académico un curso acerca de «*Las corrientes espiritualísticas desde Gioachino da Fiore a Ramón Llull*», en el que se dedica particular y más amplia atención a la doctrina espiritualística del místico mallorquín.

EL DR. ENRIQUE DE ANTÓN CUADRADO, NUEVO «PROFESSOR» DE LA «MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA». — En la sesión, celebrada por el Consejo Académico de nuestro Instituto, el pasado día 11 de noviembre, fué nombrado *Professor* de la misma *Maioricensis Schola Lullistica* el Dr. D. Enrique de Antón Cuadrado, profesor del Curso de Estudios Hispánicos de la universidad de Barcelona.

El nuevo *Professor* aporta a nuestras tareas lulísticas la modalidad — tan interesante como vitalmente científica — de la actualización del ideario luliano, cultivada también por nuestro benemérito *Magister* P. Miguel Oltra, O. F. M., de San Francisco el Grande.

La tesis doctoral del Sr. Antón, calificada de *Sobresaliente* por la universidad de Madrid, constituye, a juzgar por el resumen, publicado por él mismo,<sup>1</sup> un recio testimonio personal del valor científico y del atractivo histórico de tan dificultosa empresa actualizadora del pensamiento de Ramón Llull, gracias a la cual nos ha ofrecido la «*Figura moral de la filosofía luliana*», a los siete años de su primer diálogo con el lulismo ascético y lírico, a la vez, del *Libre de Amic e Amat*, cuya edición, en texto castellano, de Aguilar prologó, en 1950.

La producción literaria del nuevo *Professor* ofrece dos aspectos bien definidos: específicamente literario el uno, y netamente filosófico el segundo. De esta suerte, no puede sorprendernos su propia confesión de haber entrado en relación cordial con la figura de Ramón Llull a través del *Libre de Blanquerna*; como tampoco ha de extrañar su ascensión hacia el pensamiento filosófico del Doctor Iluminado.

## II

### EL I CONGRESO INTERNACIONAL DE LULISMO

El pasado día 15 de agosto, el Rector de nuestra *Maioricensis Schola Lullistica* Dr. Garcías Palou y el Director Adjunto de Relaciones Culturales del Ministerio de

<sup>1</sup> *La actualidad de Raimundo Lulio* (Revista de Filosofía, XVII, Madrid, 1958, 55 63).

Asuntos Exteriores Sr. Nadal Blanes anunciaron la celebración del *I Congreso Internacional de Lulismo*, organizado por aquel Instituto bajo el Patrocinio de la misma Dirección General de Relaciones Culturales.

El florecimiento de los estudios lulísticos, ha sido logrado, en gran parte, por la labor desplegada por nuestra *Maioricensis Schola Lullistica*, la cual, desde el día de su fundación acogió en su seno a los lulistas disgregados por distintas naciones, a quienes brinda esta publicación cuatrimestral ESTUDIOS LULIANOS, como órgano de colaboración en el terreno rigurosamente científico. Por otra parte, ha de reconocerse la influencia, ejercida por el Instituto Luliano de la Universidad de Freiburg i. Br. a cuyo Director, el Prof. Friedrich Stegmüller, por su condición de *Magister* de esta misma *Maioricensis Schola Lullistica*, nuestro Consejo Académico confió la preparación de los tomos de que ha de constar la edición crítica de las *Opera omnia latina* del beato Ramón Llull. Una publicación periódica de carácter específicamente luliano y la sola aparición del primero de los treinta y cinco tomos de que ha de constar, Dios mediante, dicha edición de las obras latinas, necesariamente tenían que influir en la germinación de nuevas vocaciones lulianas, en la maduración de otras que ya habían despertado y en el acrecentamiento de las producciones científicas de los lulistas ya consagrados.

El ambiente internacional creado en torno del Lulismo científico, por una parte, autorizaba, bajo verdaderas esperanzas de éxito científico, la celebración de un congreso lulístico; y, por otra, parecía exigirlo, para lograr una colaboración armónica y compenetrada.

Fueron consultados los más experimentados hombres de ciencia de nuestro Instituto, y su dictamen constituyó una razón poderosa que nos movió hacia la organización de nuestro *I Congreso Internacional de Lulismo*.

Las primeras comunicaciones, dirigidas a los *Professores* y *Magistri* de esta *Maioricensis Schola Lullistica*, han venido a confirmar el criterio que proclamaba su oportunidad y también a mostrar la fundada conveniencia de su celebración.

A la distancia de tres meses de las sesiones lulísticas del Congreso, 54 cultivadores de uno que otro aspecto de la obra científica o literaria de Ramón Llull, han anunciado su participación en sus tareas mediante la aportación de una *comunicación* o *ponencia*.

El Congreso se halla en un periodo de mera organización, en medio de la cual caben retoques de los primeros planes y aun los aditamentos que se juzguen convenientes. Por lo cual, sería prematuro ofrecer, ahora, el programa definitivo de los actos de que constará, en sustitución del esbozo que nos es posible anunciar.

Se han proyectado ocho sesiones generales, siete de las cuales corresponden a otras tantas ponencias y la octava al acto solemne de la presentación oficial de los tomos I y II de la edición crítica de *Opera omnia latina* del beato Ramón Llull, que, como hemos dicho, dirige el *Magister* de nuestro Instituto Prof. Friedrich Stegmüller.

He ahí los nombres de los siete *ponentes* y los temas de sus respectivas *ponencias*:

DR. FERNAND VAN STEENBERGHE, Professeur à l'Université catholique de Louvain: «*La signification du travail antiaverroïste de Raymond Lull*».

DR. P. FRAY ERHARD-W. PLATZECK, O. F. M., Profesor en el «Pontificium Aethenaeum Antonianum» de Roma: «*Descubrimiento y esencia del Arte de Ramón Llull*».

DR. JOAQUÍN CARRERAS Y ARTAU, Catedrático de la universidad de Barcelona: «*Presencia del Lulismo en la historia*».

DR. JORGE RUBIÓ BALAGUER, de l'Institut d'Estudis Catalans: «*La expresión literaria en la obra científica de Ramón Llull*».

DR. FRIEDRICH STEGMÜLLER, Profesor ordinario público en la universidad de Freiburg i. Br.: «*La edición de las obras latinas de Ramón Llull. Problemas y experiencias*».

PROF. ROBERT D. F. PRING-MILL, de la universidad de Oxford: «*Ramón Llull y las tres potencias del alma*».

DR. S. GARCÍAS PALOU, Rector de la «Maioricensis Schola Lullistica»: «*Significación de la teología luliana en el siglo XIII*».

El Rdo. P. Miguel Batllori, S. J., Director de *Archivum Historicum* S. J. y miembro numerario de la Academia de la Historia, pronunciará el parlamento de presentación de los dos tomos de la edición crítica de *Opera latina* de Ramón Llull, en la sesión que el congreso dedicará a tal objeto.

Desde este momento, la *Maioricensis Schola Lullistica* se complace en expresar su gratitud al benemérito P. Ephren Longpré, O. F. M., por haberse dignado aceptar la presidencia general del congreso, en cuya última sesión pronunciará el discurso de clausura del mismo.

Podemos, también, anunciar los nombres de la mayoría de *comunicantes* y, a la vez, los temas de sus respectivos trabajos. Helos aquí:

RDO. P. MIGUEL BATLLORI, S. J.: «*Certeces i dubtes en la biografia lul·liana*».

DR. JOSÉ M.<sup>a</sup> MILLÁS VALLICROSA, Catedrático de la Universidad de Barcelona: «*El Tractat d'Astronomia de Ramón Llull*».

DR. PEDRO BOHIGAS, de la Biblioteca Central de Cataluña: «*Les cronologies lul·lianes i el sentit personal d'algunes obres de Ramon Llull*».

RDO. P. N. GONZÁLEZ CAMINERO, S. J., Profesor en la Universidad Gregoriana de Roma: «*El pensar panorámico de Ramón Llull*».

DR. ANTONIO REYES, Vicedirector de la Academia Venezolana de la Lengua: «*Influencias lulianas en la lírica mística del siglo de oro*».

DR. GIULIO BONAFEDE, Profesor en la Universidad de Palermo: «*Note sulle dignità divine*».

RDO. P. FRAY SALVADOR DE LES BORGES, O. F. M. CAP., Profesor en el Colegio de Teología de los PP. Capuchinos, de Sarriá (Barcelona): «*Ramon Llull i la pau cristiana*».

DRA. ROSALÍA GUILLEUMAS, Directora de la Biblioteca Pública de Gijón (Asturias): «*La tradició manuscrita i impresa del Llibre d'Amic i Amat fins al segle XVI*».

PROF. JOSÉ ENSENYAT ALEMANY, Secretario General de la «Maioricensis Schola Lullistica»: «*El Derecho político en los escritos de Ramón Llull*».

PROF. MARIO RUFFINI, de Torino: «*Osservazioni sulla rima nelle poesie di Raimondo Lullo*».

PROF. MONSEÑOR JUAN TUSQUETS, Catedrático en la Universidad de Barcelona: «*Función de la Escuela Primaria, según Ramón Llull*».

RDO. P. BAUDOUIN DE GAIFFIER, S. J., de la Société des Bollandistes (Bruxelles): «*Le culte du Bienheureux R. Lulle*» o «*Le Bienheureux R. Lulle et les Acta Sanctorum*».

PROF. F. DA GAMA CAEIRO, de la Facultad de Letras de Lisboa: «*Ortodoxia e Lulismo em Portugal. Um depoimento seiscentista*».

RDO. P. GABRIEL SEGUÍ, M. SS. CC. (Roma): «*Relaciones del Císter y San Bernardo con el Beato Ramón Llull*».

DR. H. RIEDLINGER, del Instituto Lulístico de Freiburg: «*Ramón Llull y Averroes según el Liber reprobationis errorum Averroes*».

RDMO. DOM ANSELMO ALBAREDA, O. S. B., Prefecto de la Biblioteca Apostólica Vaticana: «*El Lulisme a Montserrat al segle XVè*».

DR. RUDOLF BRUMMER, Profesor en la Universidad de Gernersheim: «*Un poème de controverse latine et le Libre del gentil e los tres savis de Ramon Llull*».

SR. G. MOREY MORA (Mallorca): «*Puntos de relación entre la Historia del ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha y el Libre de Cavalleria de Ramon Llull*».

DR. R. SUGRANYES DE FRANCH, Profesor de la Universidad de Fribourg: «*Ramon Llull i els projectes de creuada*».

DR. JOHANNES STÖHR (Berlín): «*Stefan Bodeker, obispo de Brandenburg, lulista del siglo XV*».

PROF. FERMÍN DE URMENETA, de la Universidad de Barcelona: «*Agustinismo y Lulismo*».

DR. A. MADRE, del Instituto Lulístico de Freiburg: «*Ramón Llull y J. H. Alsted*».

PROF. EMILIO HERNÁNDEZ, del Instituto S. José de Calasanz, C. S. I. C. (Madrid): «*Influencia del realismo filosófico luliano en su pedagogía*».

DR. P. A. SORIA, O. F. M., del Instituto Lulístico de Freiburg: «*Reforma moral en las obras de predicación de Ramón Llull*».

PROF. P. ANTONIO OLIVER, C. R., del Seminario Teatino (Mallorca): «*La Donatio Constantini en los escritos y en la mente de Ramón Llull*».

PROF. P. EUSEBIO COLOMER, S. J. (Facultades de Filosofía y Teología de San Cugat del Vallés, Barcelona): «*El lulismo de Nicolás de Cusa*».

PROF. ENRIQUE DE ANTÓN, de la Universidad de Barcelona: «*Plenitud metafísica de la Filosofía luliana*».

PROF. A. LLINARÉS, de la Universidad d'Alger (Institut d'études philosophiques): «*Le caractère de Raymond Lulle à la lumière de la Caractériologie française contemporaine*».

PROF. ANTONIO TRUYOL, Catedrático de la Universidad de Madrid: «*Acerca de la teoría del derecho de gentes en Ramón Llull*».

P. FRAY RAFAEL GINARD BAUÇÀ, T. O. R. (Mallorca): «*Folklore lul·lià*».

PROF. MIGUEL DOLÇ, Catedrático de la Universidad de Valencia: «*L'obra versificada de Ramon Llull*».

MN. ANTONIO PONS (Mallorca): «*Mn. Matéu Gelabert, ferm apologista de Llull*».

PROF. S. CIRAC, Catedrático de la Universidad de Barcelona: «*Causas del fracaso misionero del Bto. Ramón Llull*».

DR. J. N. HILLGARTH, del Warburg Institute (London): «*La biblioteca de La Real: fuentes posibles de Llull*».

DR. JUAN ZARAGÜETA, Director del Instituto «Luis Vives» de Filosofía: «*El Libre de Amic e Amat como culminación del ideal de Blanquerna*».

P. JOSÉ SABATER, S. J. (Mallorca): «*El lulismo en la Compañía de Jesús*».

P. MIGUEL TOSU GAYÀ, T. O. R. (Mallorca): «*La edición de las Obres completes de Ramón Llull*».

P. MIGUEL OLTRA, O. F. M. (San Francisco el Grande, Madrid): «*Teoría del Amor en Ramón Llull*».

PROF. L. PÉREZ MARTÍNEZ, del Seminario Diocesano de Mallorca: «*La causa del Lulismo en Mallorca a fines del siglo XV y a principios del XVI: Dagui, Bellver y Casellas*».

PROF. JOHANNES VINCKE, de la Universidad de Freiburg: «*La evangelización de las Canarias, en el siglo XIV, según el modelo del B. Ramón Llull*».

RDO. P. FRAY ANDRÉS DE PALMA DE MALLORCA, O. F. M. CAP.: «*Un mon millor, en els aspectes social i religiós, en les obres de Ramon Llull*».

RDO. BARTOLOMÉ GUASP, Pbro.: «*Influencias lulianas en el eremitismo mallorquín*».

PROF. DR. PAUL WILPERT, Director del Thomas-Institut de la Universidad de Köln: «*Relaciones del Cardenal Nicolás de Cusa con Ramón Llull*».

DR. FRANCISCO ELÍAS DE TEJADA, Catedrático de la Universidad de Sevilla: «*La metodología jurídica luliana*».

RDO. P. FRAY MIGUEL COLOM, T. O. R. (Mallorca): «*Les arts i els oficis dins les obres catalanes de Ramon Llull, principalment en llur aspecte lexicogràfic*».

MISS FRANCES A. YATES, University of London: «*Ramón Llull y Johannes Scotus Eriugena*».

### III

#### SECCIÓN NECROLÓGICA

Rdmo. P. Fray Agustín Gemelli, O. F. M.,

Fundador y Rector Magnífico de la Universidad Católica de Milán

El pasado día 15 de julio, moría, en Milán — donde había nacido, el 18 de enero de 1878 —, el Rdmo. P. Fray Agustín Gemelli, O. F. M., fundador y Rector Magnífico de la *Università del Sacro Cuore*, de Milán, que pertenecía al *Magisterio* de nuestro Instituto.

En 1903, a los 25 años, comenzó a practicar la religión católica; y poco después — el día 23 de noviembre del mismo año —, recibía el hábito franciscano y tomaba el nombre de Agustín en lugar del de Eduardo, que se le había impuesto en el acto del bautismo.

Durante un decenio, se consagró a los estudios filosóficos y teológicos, y acudió a especializados centros de Alemania, Austria, Bélgica, Francia e Italia para dedicarse al estudio de la fisiología, biología, neurología y psiquiatría. Durante dichos años, con la ayuda de otros estudiosos, comenzó a publicar *Rivista di Filosofia neoscolastica* (1909) *Vita e pensiero* (1914), *La rivista del Clero Italiano* (1919), *La rivista di studi di psicologia* (1920). A él se debe, también, además de la *Università del Sacro Cuore* (1919), la fundación de algunas asociaciones: «*Procultura*» (1911), «*Opera impiegate*» (1912), «*L' Instituto dei Missionari di Cristo Re*» y «*Opera della Regalità di Cristo*» (1926).

Llegan a 260 las obras y artículos, publicados por el P. Gemelli. Entre aquéllas cabe mencionar, por razón de su celebridad, las de tema franciscano, tituladas «*S. Francesco d' Assisi e la sua gente poverella*» (Milano, 1945) e *Il Francescanesimo* la cual, en 1956, alcanzaba la séptima edición y ha sido traducida a diversas lenguas.

Descanse en la paz de Dios el siervo bueno y fiel, que negoció, con tan ejemplar solicitud, los talentos que recibiera de su mano sabia y bondadosa.





# INDICE

del Volumen III (1959)

## ESTUDIOS

COLOMER (P. EUSEBIO), S. J., <i>Doctrinas lulianas de Emmerich Van den Velde</i> . . . . .	Págs. 117-136
DUIN (J. J.), <i>La bibliothèque de Godefroid de Fontaines († c. 1306)</i>	Págs. 21-36; 137-160
GARCÍAS PALOU (S.), <i>El beato Ramón Llull y las controversias teológicas en el Oriente cristiano</i> . . . . .	Págs. 161-180
RUBIO BALAGUER (JORDI), <i>La «Rethorica nova» de Ramon Llull</i> .	Págs. 5-20; 263-274
RUFFINI (MARIO), <i>Lo stile del Lullo nel «Libre del Orde de Cavaylerie»</i> . . . . .	Págs. 37-52, 251-262
YATES (FRANCES A.), <i>La teoría luliana de los elementos</i> . . . . .	Págs. 237-250

## NOTAS

BAUZÁ Y BAUZÁ (R.), <i>Derecho diplomático en Ramón Llull</i> . . . . .	Págs. 181-184
CARRERAS Y ARTAU (J.), <i>La edición de las «Raimundi Lulli opera latina»</i> . . . . .	Págs. 185-190
GARCÍAS PALOU (S.), <i>El «Liber de Sancto Spiritu» de Ramón Llull, ¿fue escrito con motivo de la celebración del II concilio de Lyon (1274)?</i> . . . . .	Págs. 59-70
ID., <i>El punto básico del cisma oriental, en la mente de Ramón Llull</i> . . . . .	Págs. 285-292
MOREY MORA (C.), <i>El primitivo ermitorio de Ramón Llull sobre el monte de Randa</i> . . . . .	Págs. 279-284
OLIVER (P. ANTONIO), C. R., <i>El papa «vicarius Petri» en Ramón Llull (Origen, vicisitudes y justificación del título papal)</i> .	Págs. 53-58
PÉREZ MARTÍNEZ (L.), <i>El «Ars notandi» y el «Ars electionis», dos obras desconocidas de Ramón Llull</i> . . . . .	Págs. 275-278

## TEXTOS

ANDRÉS DE PALMA DE MALLORCA (P.), O. F. M. CAP., <i>Dos nuevos documentos lulianos del siglo XIV</i> . . . . .	Págs. 71-72
ID., <i>Manuscritos relativos al Beato Llull y a la historia del lulismo</i> . . . . .	Págs. 191-194; 293-296
MUNTANER BUJOSA (J.), <i>Para la historia de la edición maguntina</i> .	Págs. 89-94
PÉREZ MARTÍNEZ (L.), <i>Los fondos manuscritos lulianos de Mallorca</i> . . . . .	Págs. 73-88; 195-214; 297-320

# BIBLIOGRAFIA

## I

### ESTUDIOS LULÍSTICOS

#### AUTORES DE LOS TRABAJOS RESEÑADOS

ANTÓN CUADRADO (ENRIQUE DE), <i>La actualidad de Raimundo Lulio</i>	Págs. 223-225
BASILIO DE RURÍ (P.), O. F. M. CAP., <i>El Cristocentrismo de Ramón Llull</i>	Págs. 219-221
BRUMMER (R.), <i>Zur Datierung von Ramon Lulls «Libre de Blanquerna»</i> , Festschrift V. Klemperer, Halle, 1957, p. 98-117.	Págs. 325-330
BRUMMER (RUDOLF), <i>L'importance de la prose dans la formation de la langue littéraire catalane</i>	Págs. 333-334
COLOMER (P. EUSEBIO), S. J., <i>Nicolau de Cusa e Raimundo Lulo através dos manuscritos da Biblioteca de Cusa</i>	Págs. 334-335
GUILLEUMAS (ROSALIA), <i>Ramon Llull en l'obra de Jacint Verdaguer</i>	Págs. 330-331
NICOLAU (P. BARTOLOMÉ) T. O. R., <i>El Primado absoluto de Cristo en el pensamiento luliano</i>	Págs. 332-333
RAIMUNDI LULLI <i>Opera latina</i> edenda curavit F. Stegmüller. Tom. I edidit J. Stöhr, <i>Palmae Majoricarum</i> , 1959, X-503 pp.	Págs. 321-325
RAMON LLULL, <i>Obres essencials</i>	Págs. 222-223
RIBER (LORENZO), <i>Erasmus en el «Índice paulino», con Lulio, Sabunde y Savonarola</i>	Págs. 215-219

## II

### RECENSIONES DE OBRAS Y ARTÍCULOS MEDIEVALÍSTICOS

#### AUTORES DE LOS TRABAJOS RESEÑADOS Y TÍTULOS CORRESPONDIENTES

AFNAN (SOHEIL M.), <i>Avicenna: His Life and Works</i>	Págs. 225-227
ARISTOTELIS, <i>De anima libri tres, ad interpretum graecorum auctoritatum et codicum fidem recognovit commentariis illustravit Fridericus Adolphus Trendelenburg</i>	Págs. 235-236
BARON (ROGER), <i>Science et Sagesse chez Hugues de Saint-Victor</i>	Págs. 105-107
COPELSTON (F. C.), <i>Aquinas</i>	Págs. 98-99
DAWOOD (N. J.), <i>The Koran, trad.</i>	Pág. 100
DERISI (OCTAVIO NICOLÁS), <i>Agustinismo y tomismo</i>	Págs. 234-235
FAGIOLO (VINCENZO), <i>L'istituzione del sacramento del matrimonio nella doctrina di San Bonaventura</i>	Págs. 232-233
FORD (BORIS) (ed.), <i>The Age of Chaucer</i>	Pág. 97
GALOT (J.), S. J. <i>La nature du caractère sacramental (Etude de Théologie médiévale)</i>	Pág. 110
HILTON (WALTER), <i>The Ladder of Perfection</i>	Págs. 99-100
HOLMYARD (E. J.), <i>Alchemy</i>	Pág. 97
KOVÁLEVSKY (P.), <i>Saint Serge et la spiritualité russe</i>	Pág. 109
LAISTNER (M. L. W.), <i>Thought and Letters in Western Europe A. D. 500 to 900</i>	Págs. 103-104
LEFF (GORDON), <i>Medieval Thought from Saint Augustine to Ockham</i>	Pág. 99
LOTTIN (O.), O. S. B., <i>Quelques recueils d'écrits attribués à Hugues de Saint Victor</i>	Pág. 229
MARTINS (MÁRIO), <i>Uma versao medieval de Humberto de Romans, O. P.</i>	Pág. 221

MASI (ROBERTO), <i>S. Pier Damiani e la cultura</i> . . . . .	Págs. 233-234
MATTEINI (N.), <i>Il più antico oppositore politico di Dante: Guido Vernani da Rimini to critico del «De Reprobatione Monarchiae»</i> . . . . .	Págs. 227-228
MOLINARI (P. PAUL), S. J., <i>Julian of Norwich: the teaching of a 14th century English Mystic</i> . . . . .	Pág. 231
OLIVER (P. R.), O. F. M., <i>Les éveques régulier. Recherches sur leur condition juridique depuis les origines du monachisme jusqu'à la fin du Moyen-Age</i> . . . . .	Pág. 107
PARRINDER (GEOFFREY), <i>Witchcraft</i> . . . . .	Pág. 97
PEDRO PASCUAL (SAN), <i>Biblia pequeña</i> . . . . .	Pág. 230
PEPLER (P. CONRAD), O. P., <i>The English Christian Heritage</i> . . . . .	Pág. 95
ID., <i>The Three Degrees</i> . . . . .	Págs. 95-96
RUFFINI (MARIO), <i>Un'anonima versione italiana del secolo XIV della «Formula vitae honestae di Martino di Bracara</i> . . . . .	Pág. 233
RUNCIMAN (STEVEN), <i>The Sicilian Vespers, a History of the Mediterranean World in the Later Thirteenth Century</i> . . . . .	Págs. 101-102
SAVINI (S.), <i>Il Catarismo italiano ed i suoi vescovi nei secoli XIII e XIV. Ipotesi sulla cronologia del Catarismo in Italia</i> . . . . .	Pág. 232
SCHMITT (FRANCESCO SALES), <i>Intorno all «Opera omnia» di S. Anselmo d'Aosta</i> . . . . .	Págs. 228-229
VINCENT FERRER (ST.), <i>A Christology from the Sermons of St. Vincet Ferrer</i> . . . . .	Pág. 107
VOOGHT (PAOL DE), MOINE BÉNÉDICTINE, <i>Les sources de la doctrine chrétienne d'après les théologiens du XIVe et du debut du XVe siècle</i> . . . . .	Págs. 107-109
WADDELL (HELEN), <i>The Wandering Scholars</i> . . . . .	Pág. 99
WERNER (ERIC), <i>The Sacred Bridge</i> . . . . .	Págs. 229-230
WYNN RERVES (JOAN), <i>Body and Mind in Western Thought</i> . . . . .	Pág. 98

## ÍNDICE ONOMÁSTICO

DE COLABORADORES DE **Estudios Lulianos**, AUTORES DE OBRAS Y ARTÍCULOS RESEÑADOS Y DE MANUSCRITOS CUYO CATÁLOGO SE PUBLICA EN LA REVISTA

Afnan (S. M.), 225	Axartell (F.), 299
Aguiló (Est.), 76	Ayuntamiento de Palma, 78, 87, 95
Alagón (P. de), 313, 319	Baron, 105
Albicio (Card.), 205, 317	Bascour (H.), 325
Alfonso, Rey de Aragón, 207, 213, 310, 317	Basilio de Rubí (P.), 220, 332
Alonso Castrillo (A.), 336	Batllori (M.), 313, 337
Amorós (S.), 316	Bauzá (R.), 111, 184
Andraitx, 88	Bauzá (S.), 205
Andrés de P. de M. (P.), 72, 194, 296	Bellarmino (Card.), 307, 310
Antiguos alumnos coleg. Montes., 301	Belverius (A.), 300
Antón (E. de), 223, 337	Benedicto XIV, 84, 293, 320
Arias de Loyola, 213, 214, 297, 300, 303	Berarte (H.), 214
Aristóteles, 235	Bernad (J.), 83
Armengol (N.), 312	Bernardo de Aversone, 72
Arzobispo de Tarragona, 80	Bernardo de Déu, 72
Audiencia, 85, 317	Berretini (F.), 314
	Binimelis, 74

- Blanca Picany, 80  
 Blanquer, 75  
 Borgia (Card.), 306  
 Bremond (A.), 317  
 Brummer (H.), 325, 333, 336  
 Bula pontif. errec. Coleg. Sap., 81  
 Busquets, 21  
 Busquets (A.), 300  
 Cabildo Catedral, 85, 86, 87, 88, 295  
 Cabrera (P.), 299  
 Caimari (M.), 315  
 Canciller univ. París, 213, 310  
 Cañellas, (A.), 88  
 Carbonell, 208  
 Carlos V, 207, 299  
 Carreras y Artau, 190  
 Casellas (D.), 295  
 Caselles (G.), 299  
 Caselles (P.), 299  
 Causa Pía Luliana, 74, 75, 77, 78, 79, 80, 85  
 Císcar de los Ríos, 78  
 Ciudad de Palma, 77, 88, 195, 318  
 Clemente XIII, 293  
 Colomer, 136, 334  
 Colonna (Card.), 302  
 Comisario Sta. Cruzada, 195  
 Congregación de Ritos e Índice, 196, 309  
 Consejo (Gran y general), 213, 299  
 Contestí (B.), 209  
 Convento Sto. Domingo, 320  
 Copleston, 98  
 Cortillis (R. de), 214  
 Curia de Cagliari, 86  
 Curia de Mallorca, 85  
 Curia de Zaragoza, 213  
 Dagui (P.), 198  
 Derisi (O. N.), 235  
 Despuig Dameto (Card.), 295, 296  
 Despuig Fortuny, 84  
 Despuig (L.), 84, 85, 314  
 Díaz de la Guerra, 87, 295  
 Doménech (C.), 85  
 Doménech (P. G.), 294  
 Dominicos, 83, 195, 294  
 Duin (J. J.), 36, 160  
 Editores «Opera omnia», 86  
 Emmerich Van den Velde, 117  
 Ensenyat, 111  
 Esbert (A.), 315  
 Estelrich (J.), 298  
 Eusebio (Card. de San), 302  
 Eymerich, 204  
 Fagiolo (V.), 232  
 Felipe II, 304  
 Felipe III, 302  
 Felipe (de Francia), 310  
 Felipe el Hermoso, 207, 213  
 Fernando el Católico, 207, 209  
 Ferrer (A.), 81, 84, 196  
 Ferrer (P. A.), 315  
 Ferro (B.), 81  
 Ferro (M.), 297  
 Font y Puig, 115  
 Font y Trías, 111  
 Ford, 97  
 Fornés (B.), 205  
 Fornés (F.), 76, 79, 82  
 Francisco de Nápoles, 207  
 Freyle (M.), 317  
 García (F.), 298  
 García (I.), 206, 304  
 Garcías (B.), 209  
 Garcías Palou, 70, 107, 109, 110, 113, 180, 221, 225, 229, 231, 233, 234, 235, 292, 383, 335  
 General de los Capuchinos (P), 85  
 General de los Franciscanos (P.), 207, 310  
 Genovart, 208  
 Geraldino (A.), 302  
 Gifreu della Palma, 192  
 Gili, 73  
 Godefroid de Fontaines, 21, 137  
 González Caminero, 113, 227, 336  
 Gregorio XI, 80  
 Guilleumas (R.), 330  
 Hernández (Fr. J.), 315  
 Herrera (A. de), 302  
 Herrera (J. de), 297, 298, 303  
 Hillgarth, 103, 105, 336  
 Hilton, 99  
 Holmyard, 97  
 Índice (S. C. del), 309  
 Inés de Pax, 208  
 Inquisidor de Arag., Val. y Mall., 80  
 Jaime I, 80, 214  
 Jaime II, 71, 317  
 Jaime (Rey), 317



Juan de Aragón, 299, 308  
Jurados, 301, 303, 319  
Koválevsky, 109  
Laistner, 103  
Leff, 99  
Lottin (O.), 229  
Lull, 192  
Lull (B.), 303, 304  
Lull (G.), 300  
Llinarès (A.), 336  
Llorens, 78  
Madrutí (Card.), 304  
Martín de Gamio (J.), 84  
Martins (M.), 231  
Masi (R.), 233  
Massot, 85  
Matteini (N.), 227  
Mayol Cardell, 79  
Mena, 76  
Miquel (F.), 88  
Milroy, 96  
Molinari (P.), 231  
Moll (F. de B.), 230, 233, 334  
Mora (F.), 86  
Moragues (A.), 204  
Morey Mora (G.), 284  
Mota (J. de la), 200  
Munar (G.), 85  
Muntaner, 90  
Nicolau (A.), 303  
Noceras (A.), 199, 204  
Nuño Sánchez, 193  
Oliger, 107  
Oliver (P. A.), 58, 107, 109, 228, 232  
Paleotti (Card.), 304  
Palou de Comasema (J.), 312  
Parrinder, 97  
Párrocos, 80  
Pascual, 191, 192, 193, 194, 197, 198, 200, 317  
Paulo IV, 215  
Paulo V, 205  
Peacock (P. E.), 230  
Pedro Pascual (S.), 230  
Pegna, 204  
Peña (F.), 309  
Pepler, 95  
Pérez Calvillo, 201  
Pérez Martínez, 88, 213, 273

Pinós (B. de), 298, 317  
Pons y Marqués, 115, 331  
Pring-Mill, 100, 101, 112, 336, 337  
Promotor de la fe, 201  
Ramis (A.), 201  
Ramón de Penyaforat (S.), 302  
Ramón Llull, 5, 37, 53, 59, 80, 161, 181, 185, 191, 192, 197, 198, 209, 222, 3.0, 302, 303, 321  
Raymundo (Fr.), 213  
Regidores de la ciudad de Palma, 84, 87, 311  
Reino de Mallorca, 305  
Rey (El), 302, 305, 317  
Reyes de Aragón, 303  
Ribas (J.), 86, 294.  
Riber, 114, 215  
Ribot (P.), 81, 299, 303, 319  
Riera (A.) 198, 201, 311  
Riera (J.), 302, 304, 305, 306, 307, 308  
Riera (P. A.), 318  
Roda (M. de), 86  
Roig (M.), 312, 318  
Rubí (B.), 85  
Rubió Balaguer, 20, 274  
Ruffini, 52, 112, 113, 262  
Runciman, 101  
Salas (F. G.), 295  
Salvá, 83  
Salvador de les Borges (P.), 223  
Salvides, 192  
Salzinger, 76, 82, 204  
Samitier (P.), 297  
Sanceloni, 82  
Savelli (Card.), 301  
Scaglia (Card.), 306  
Schmitt (F. S.), 228  
Scottus (B.), 309  
Seguí (M.), 84, 85  
Serra (A.), 206, 208  
Serra (C.), 298  
Serra Esteve (F.), 304  
Serra (M.), 294  
Serra Maura (M.), 317  
Serra Nadal (B.), 86  
Serra (P.), 319  
Sesa (Duque de), 303  
Síndicos, 299  
Sitwell (G.), 231

# CRISIS

REVISTA ESPAÑOLA DE FILOSOFIA

Director: Adolfo Muñoz-Alonso

Apartado de Correos 8.110

M A D R I D

---

## GIORNALE DI METAFISICA

rivista bimestrale di filosofia

diretta da M. F. SCIACCA

Direzione: Prof. Sciacca, Università, Genova

Amministrazione: Società Editrice Internazionale

Corso Regina Margherita 176, Torino

---

Il «Giornale di Metafisica» pubblica articoli teoretici originali; note critiche sulla filosofia contemporanea; ricerche storiche, un'ampia rassegna bibliografica; discussioni e recensioni critiche, un ricco notiziario internazionale. Al «Giornale di Metafisica» collaborano i maggiori pensatori italiani e francesi, oltre a filosofi belgi, inglesi, olandesi, spagnoli, svizzeri, tedeschi nord e sud-americani.

Abbonamento: Italia L. 2000 — Estero L. 2800

---

## AVGVSTINVS

PUBLICADA POR LOS PADRES AGUSTINOS RECOLETOS

Directores:

Victorino CAPANAGA

Adolfo MUÑOZ ALONSO

Cea Bermúdez, 59

M A D R I D



# SOPHIA

RASSEGNA CRITICA DI FILOSOFIA E STORIA DELLA FILOSOFIA

*Direttore:* CARMELO OTTAVIANO

SI PUBBLICA OGNI TRE MESI IN FASCICOLI DI 150 PAGINE CIASCUNO

È LA SOLA RIVISTA aperta a tutti gli studiosi, a qualsiasi corrente filosofica appartengano.

È LA SOLA RIVISTA che pubblichi un ricchissimo notiziario bibliografico su tutta la produzione filosofica mondiale.

Abbonamento annuo (pagabile anche in due rate): Italia, L. 1500; Estero, L. 3000

*Direzione e Amministrazione:* Prof. CARMELO OTTAVIANO, *Via Mesopotamia, 21 (Quartiere Appio-Latino)*, Roma.

---

## REVISTA CALASANCIA

Publicación trimestral Hispano-Americana

dirigida por PP. Escolapios

Redacción: P. César Aguilera, S. P.

Casa Pompiliana: Sacramento, 7

M A D R I D

### BULLETIN OF HISPANIC STUDIES

A Quaterly Review Published by  
LIVERPOOL UNINERSITY PRESS

**Editor**  
ALBERT E. SLOMAN

**Editorial Committee:** Narciso Alonso Cortés, William C. Atkinson, Reginald F. Brown, Manuel García Blanco, Ignacio González Llubera, George A. Kolkhorst, A. A. Parker, J. W. Rees, Walter Starkie, Edward M. Wilson.

**Annual subscription**, postage included: 30 shillings, dollars 4.50 or 175 pesetas.

**Write:** Bulletin of Hispanic Studies, University Press, Liverpool.

### SAPIENTIA

Revista Tomista de Filosofía  
(TRIMESTRAL)

**Director:** OCTAVIO N. DERISI

Trabajos monográficos, textos, comentarios y bibliografía.

Colaboran los mejores tomistas del país y del extranjero.

**NUMERO SUELTO:** 20 Pesos  
**SUSCRIPCION ANUAL:** 70 Pesos  
**EXTERIOR, SUSC. ANUAL:** 4 Dls.

**Dirección:**  
Seminario Mayor «San José»,  
24, 65 y 66, LA PLATA  
República Argentina



# I CONGRESO INTERNACIONAL DE LULISMO

que, D. m., se celebrará en FORMENTOR (Mallorca-España)  
durante los días 19-24 de abril, 1960,  
bajo el patrocinio de la *Dirección General de Relaciones Culturales*,  
organizado por la *Maioricensis Schola Lullistica*  
(Instituto Internacional del Consejo Superior de Investig. Científicas),  
en el 25.º aniversario de su fundación (1935-1960)

**Presidente General:** RDO. P. FRAY EPHREN LONGPRÉ, O. F. M., de  
Montréal (Canadá).

**Ponentes:** PROF. DR. FERNAND VAN STEENBERGHE (de la Universidad  
Católica de Louvain), PROF. ROBERT PRING-MILL (de la Universidad de Ox-  
ford), PROF. DR. JORGE RUBIÓ BALAGUER (de l'Institut d'Estudis Catalans, Bar-  
celona), PROF. DR. FRIEDRICH STEGMÜLLER (de la Universidad de Freiburg),  
PROF. DR. ERHARD-W. PLATZECK, O. F. M. (del Ateneo Internacional Antonia-  
no, Roma), PROF. DR. JOAQUÍN CARRERAS ARTAU (de la Universidad de Barce-  
lona) y PROF. DR. S. GARCÍAS PALOU (Rector de la «Maioricensis Schola  
Lullistica»).

**Ponente en la sesión de presentación de los tomos I y II de la  
edición crítica de «Opera latina» de Ramón Lull:** RDO. P. MIGUEL  
BATLLORI, S. J. (de la Real Academia de la Historia).

**Presidentes de las sesiones de «Ponencias»:** PROF. DR. PAUL WIL-  
PERT (de la Universidad de Köln), PROF. DR. JUAN ZARAGÜETA (Director del  
Instituto «Luis Vives» de Filosofía, del Consejo Superior de Investigaciones  
Científicas, Madrid), PROF. DR. RUDOLF BRUMMER (de la Universidad de Ger-  
mersheim/Rh.), PROF. DR. F. DA GAMA CAEIRO (de la Universidad de Lisboa),  
PROF. DR. M. GIELE (Secretario de la *Société Internationale pour l'étude de  
la Philosophie Médiévale* y profesor en la Universidad Católica de Lou-  
vain), PROF. DRA. S. VANNI-ROVIGHI (de la Universidad Católica de Milano) y  
PROF. DR. GIOVANNI M.<sup>a</sup> BERTINI (de la Universidad de Torino).

**Presidente de la sesión de presentación de los tomos de la  
edición crítica de «Opera latina» de Ramón Lull:** RDMO. DOM ANSEL-  
MO ALBAREDA, Prefecto de la Biblioteca Apostólica Vaticana.

**Discurso de clausura del Congreso.**—Lo pronunciará el Presiden-  
te General RDO. P. FRAY EPHREN LONGPRÉ, O. F. M.

**Presidentes de las sesiones de «Comunicaciones»:** PROF. F. DE B.  
MOLL CASASNOVAS (Director del *Diccionari català-valencià-balear*), PROF. P.  
JOSÉ M.<sup>a</sup> POU MARTÍ, O. F. M. (del Ateneo Internacional Antoniano, Roma),  
PROF. DR. GIULIO BONAFEDE (de la Universidad de Palermo), P. BAUDOUIN DE  
GAIFFIER, S. J. (de la *Société des Bollandistes*, Bruxelles), PROF. DR. JOHAN-  
NES VINCKE (de la Universidad de Freiburg), PROF. DR. F. ELÍAS DE TEJADA (de  
la Universidad de Sevilla), PROF. DR. MIGUEL DOLC (de la Universidad de  
Valencia), EXCMO. DR. ANTONIO REYES (Vicedirector de la Academia Venezo-  
lana de la Lengua, Caracas), PROF. DR. MARIO RUFFINI (Torino), PROF. DR.  
JOSÉ M.<sup>a</sup> MILLÁS (de la Universidad de Barcelona), PROF. DR. ANTONIO  
TRUYOL (de la Universidad de Madrid) y PROF. DR. R. SUGRANYES DE FRANCH  
(de la Universidad de Fribourg).

(Los temas de las Ponencias y Comunicaciones pueden leerse en las  
págs. 338-340 del presente número).



EN VENTA:

EL PRIMER TOMO

(PRIMERA PARTE)

de la edición crítica de

OPERA OMNIA LATINA

del

BTO. RAMÓN LLULL

preparado por el

DR. JOHANNES STOHR

*Professor* de la «MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA»,

bajo la dirección del

DR. FRIEDRICH STEGMÜLLER

Profesor ordinario público de la Universidad de Freiburg i. Br. y  
*Magister* de la misma «MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA».

Contiene OPERA MESSANENSIA (1313).

(27 opúsculos).

Un volumen de 520 páginas, en 4.º

PRECIO DE VENTA AL PÚBLICO: 10 DÓLARES

*Diríjanse los pedidos a:*

ESCUELA LULÍSTICA MAYORICENSE, APARTADO 17, PALMA DE MALLORCA (ESPAÑA).